

**Лука улэн мэдэвэни нанай хэсэдиэни гучи лоча
хэсэдиэни Синодальной туңсэрэнди туңсэрэгүхэн**

**Евангелие от Луки на нанайском языке
с параллельным русским Синодальным переводом**

Дорогие друзья!

Раскрывая эту Книгу, мы встречаемся на её страницах с Богом – нашим Создателем и нашим Спасителем. Он Сам обращается к нам через неё, поскольку Евангелие – это Его живое Слово. И адресовано оно каждому человеку на Земле и всем народам без исключения. Господь хочет, чтобы все люди услышали Его Благовест и приняли Его дар – спасение души. Поэтому Он заповедал Своим ученикам: *«Идите, научите все народы»* (Мф 28:19) и *«Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всему творению»* (Мк 16:15).

За две тысячи лет Слово Божие – Священное Писание – переведено на многие языки мира. Многие народы имеют возможность читать Библию (или отдельные её книги) на своём родном наречии. А значит, имеют возможность узнать о Христе-Спасителе, уверовать в Него и последовать за Ним в жизнь вечную.

Первые переводы Писания на языки коренных народов Приамурья были сделаны ещё в XIX веке православными миссионерами. Ради этого ими были созданы алфавиты для эвенков (тунгусов), эвенов (ламутов), нанайцев (гольдов). Таким образом, дальневосточные аборигены обрели свою письменность благодаря Православной Церкви. А первыми книгами, написанными и изданными на их языках, стали священные евангельские тексты и христианские молитвы.

Почти все коренные народы Приамурья были к началу XX века просвещены светом веры во Христа и приняли Святое Крещение. Но затем наступило революционное лихолетье, в результате которого в России на семьдесят лет воцарилось воинствующее безбожие. За это время даже те

народы нашей страны, которые были крещены уже многие века, в значительной степени утратили свои христианские корни. Тем более сложно было сохранить православную веру людям, которые лишь недавно приобщились к Церкви Божией и ещё не успели укорениться во Христе...

В наши дни происходит постепенное возрождение Православия в России: восстановлены храмы, свободно совершаются богослужения, открыто проповедуются Благая Весть. Среди тех, кто много трудится на ниве христианского просвещения, — сотрудники Института перевода Библии (Москва). Благодаря им ежегодно выходят в свет всё новые и новые современные переводы Священного Писания на языки народов, населяющих нашу страну. Ими подготовлено и данное издание Евангелия от Луки на нанайском языке с параллельным русским текстом.

Надеемся, что эта Книга поможет тем, кто ещё находится в духовном поиске, найти Путь, Истину и Жизнь (Ин 14:6). А тем, кто уже обрёл Христа, — утвердиться в вере.

Также очень хочется, чтобы слово Божие, звучащее по-нанайски, поспособствовало бы возрождению этого прекрасного языка. А через это — и всей самобытной нанайской культуры.

*Иеромонах Никанор (Лепешев), руководитель Комиссии
Приамурской митрополии Русской Православной Церкви
по работе с коренными малочисленными народами*

Предисловие ко второму изданию

Дорогие читатели!

Перед вами новое издание Евангелия от Луки на нанайском языке. Предыдущее издание вышло в 2002 г., в 2005 г. был осуществлен репринт. Сотрудники Института перевода Библии были рады услышать, что книга востребована и есть необходимость в новом издании. В этот раз было принято решение опубликовать Евангелие от Луки с параллельным русским Синодальным переводом.

История представления библейского текста на двух и более языках имеет давнюю традицию, которая начинается с рукописных текстов так называемой Гекзаплы, подготовленной Оригеном в сер. III в. н.э. Эта книга включала в себя древнееврейский текст, его транскрипцию греческими буквами и четыре греческих перевода. Первое печатное издание параллельных текстов Библии на греческом, латинском и древнееврейском языках — Complutensia polyglotta (лат. Complutum) — появилось в 1514–1517 гг. Сегодня выходит большое количество изданий с параллельными текстами Библии, предназначенных для разных целей и аудиторий.

За последнее время Институт перевода Библии получил сразу несколько заказов на публикацию переводов на языках малочисленных народов России с параллельным русским текстом. Причина этого понятна: эти народы плохо знают свой язык и порой не имеют навыка чтения на нем.

Именно поэтому мы публикуем Евангелие от Луки на двух языках — нанайском и русском. Читателям эти два перево-

да взаимно помогут. У тех, кто плохо читает по-нанайски, будет возможность для лучшего понимания обращаться к русскому тексту. Кто-то, возможно, будет использовать русский текст. Параллельные тексты могут быть использованы в учебных целях: при плохом знании (и даже при полном незнании) родного языка русский текст даст возможность хотя бы частично проникнуть в структуру «забытого» языка, активизировать его знание.

В издании приводится русский текст Евангелия от Луки, взятый из Синодального перевода Библии – общепринятого и широко известного в России. Необходимо отметить, что Синодальный перевод и перевод Евангелия от Луки на нанайский не всегда полностью совпадают, так как эти переводы имеют разные тексты-источники. Новый Завет был написан на древнегреческом языке и много раз переписывался от руки, в силу этого между различными греческими рукописями существуют разночтения. Кроме того, расхождения неизбежны для переводов на разные языки: каждый язык имеет свою структуру и существует в контексте культуры и образа жизни того или иного народа.

Мы благодарим всех, кто принимал участие в подготовке этого издания, в распространении книги и тех, чья финансовая помощь позволила это издание выпустить.

Сотрудники Института перевода Библии

Миавасиори холамдисал!

Суэ дюлиэлэсу Сикун Пуегдун эм даңсани «Лука улэн мэдэни» би. Сикун Пуегдун Балапчи Пуегдунди гэсэ Библиява, даңсасал даңсавачи очини. Эй боа ялодоани тэлипчи эринду, гучи эйнипчи эринду чу холаори даңса.

«Улэн мэдэ» – туй Иисус Христос Мэнэ алосива гэрбиэсихэни – грек хэсэсэлдиэни Евангелиеди гэрбиэсичи. Сикун Пуегдунду дуин Евангелиесэл бичи. Хэмтучи Иисус Христос балдихамбани, гучи дэңсэхэмбэни, Нёани алосихамбани, Нёани тахани эрдэңгэ дякасалбани, Нёани буйкимбэни, тэй хамиалани уюнди хорагохамбани гисурэйчи.

Евангелиеду гисурэувури дякасал боңго таңго айңанидо Палестинаду бичичи. Тэй эринду Палестинаду Рим императорсални далачихачи. Эйду балди иудейсэл мэнэ бодойвари агдова этэхихэчи. Тэй агдочи тэхэни – Гиамбани – Моисей гисурэндухэндиэни Эндур нёанчиани бухэни. Моисей хамиалани эгди Эндурдиэ ундэй найсал туй уңкичи: Эндур Сондёмдини – Мессия дидэрэ, Нёани найсалчи сорондиади, бурбуридиэди хориорива олбиндяра. Гэ, дюэр миңган айңани чиалани Палестинаду, Вифлеемди гэрбуку нучи хотонду гойдами халачиори Мессия – Иисус Христос – балдихани. Эндур Хусэ Пиктэдиэни хориорива улэн мэдэ – тэй мэдэ боа ялодоани би, гой хэсэди гисурэй хэмту найсалчи суглэхэн.

«Лука улэн мэдэни» Евангелиесэл хэмтудиэди чу тиас би, чу улэн хэсэди нирувухэн би. Лука наондёандои тэң эгдивэ тачиочихани, окчичи най очини. Боңгуду нёани Эндур гиамбани сараси най бичин, тотара нёани апостол Павелди гэсэ эгдивэ пулсэхэни бичин. Мэнэ Евангелиедуи

Лука тэй биухэн дякасалба дюлиэлэни нирувухэмбэ, найсал бэе ичэхэмбэчи такорахани (Лк 1:2). Нёани Евангелиева грек хэсэдиэни нирухэни. Таваңкиди тэй Евангелиева эгди таңго хэсэди туңсэрэгүхэн бичин. Эси нанай хэсэдиэни нирувухэн «Лука улэн мэдэни» агбиңкини.

Библиява туңсэрэй институт туңсэрэмдивэ, ярсимдива, хэм тэй Евангелиева нанай хэсэдиэни баргиохан найсалба банялайни. Бүэ нанай гурунсэл тэй Библия даңсавани мэнэ хэсэдии холамари мутэуриwэ агданасийпу.

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ

1 глава

- 1 Как уже многие начали составлять повествования о совершенно известных между нами событиях,
- 2 как передали нам то бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова,
- 3 то рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил,
- 4 чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен.
- 5 Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авиевой чреды, именем Захария, и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисавета.
- 6 Оба они были праведны пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним беспорочно.
- 7 У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных.
- 8 Однажды, когда он в порядке своей чреды служил пред Богом,
- 9 по жребию, как обыкновенно было у священников, досталось ему войти в храм Господень для каждения,
- 10 а всё множество народа молилось вне во время каждения, —
- 11 тогда явился ему Ангел Господень, стоя по правую сторону жертвенника кадильного.
- 12 Захария, увидев его, смутился, и страх напал на него.

ЛУКА УЛЭН МЭДЭНИ

1 паси

- 1 Си сариси: эгди най буэ алдандопова улэн саори биухэн дякасалба нирумэри дэрулухэчи.
- 2 Тэң дадоани хэм ичэхэн, Эндур хэсэвэни сугдэ дэрихэн найсал тэй биухэн дякасалба бумбивэ саваңкичи.
- 3 Туй ми-дэ чава, чу боңгодиади улэнди тачиочира, синду, гэбуку Феофил, идулэми нирувуривэ мурчихэмби.
- 4 Гучи ми, сариси тачиочiori тэрэк бивэни тэде сагоаси, чихаламби.
- 5 Гэ, Иудея эдени Ирод далачихани эриндуэни Эндур дёңни дяңгиани Захарияди гэрбуку, Авийди халако най бичини. Асини гэрбуни-тэни Елизавета, Ааронди халако эктэ най бичини.
- 6 Нёанчи дюэту Эндур дюлиэлэчи маңга тоңдо бичичи, хэм Эден Эндур колисалбани, гиансалбани тэрэк балдихачи, хайва-да эчиэ вадёлиачи.
- 7 Нёанчи пиктэ ана бичичи, Елизавета пиктэ бараси эктэ бичин, нёанчи сагдила бичичи.
- 8 Эм модан Захария мэнэ идудуи Эндур дюлиэлэни дэңсихэни.
- 9 Нёани Эндур дёңни дяңгисални колидоани, Эндур чу даи дёкчиани ими, улэнди пуңку дякасалба поңкигилахани.
- 10 Тэң эгди гурун хэмтудиэри тэй эринду боала кэсивэ гэлэхэчи.
- 11 Чадо нёани дюлиэлэни Эндур Мэдуңкуни агбиңкини, сугдиури бэун аңгиа калтадоани илисими.
- 12 Нёамбани ичэпи, Захария дэңгэр миами иламосихани.

- 13 Ангел же сказал ему: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь ему имя: Иоанн;
- 14 и будет тебе радость и веселие, и многие о рождении его возрадуются,
- 15 ибо он будет велик пред Господом; не будет пить вина и сикера, и Духа Святого исполнится еще от чрева матери своей;
- 16 и многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их;
- 17 и предыдет пред Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям, и непокоривым образ мыслей праведников, дабы представить Господу народ приготовленный.
- 18 И сказал Захария Ангелу: по чему я узнаю это? ибо я стар, и жена моя в летах преклонных.
- 19 Ангел сказал ему в ответ: я Гавриил, предстоящий пред Богом, и послан говорить с тобою и благовестить тебе сие;
- 20 и вот, ты будешь молчать и не будешь иметь возможности говорить до того дня, как это сбудется, за то, что ты не поверил словам моим, которые сбудутся в свое время.
- 21 Между тем народ ожидал Захарию и дивился, что он медлит в храме.
- 22 Он же, выйдя, не мог говорить к ним; и они поняли, что он видел видение в храме; и он объяснялся с ними знаками, и оставался нем.
- 23 А когда окончились дни службы его, возвратился в дом свой.
- 24 После сих дней зачала Елисавета, жена его, и таилась пять месяцев и говорила:
- 25 так сотворил мне Господь во дни сии, в которые призрел на меня, чтобы снять с меня поношение между людьми.

- 13 Мэдунку-тэни нёанчиани уңкини: «Эди нэлэчирэ, Захария. Си кэсивэ гэлэхэси долдикпин. Си асиси Елисавета хусэ пиктэгуй бадяра. Нёамбани Иоаннди гэрбиэдечи.
- 14 Синду-тэни агдапси, енуэ осидяра, эгди най нёани балдиочиани тэң агдадьярал.
- 15 Тотами тэй пиктэ Эндур дюлиэлэни тэң даи най осидяра, аракива-да эм омиа тадяра. Энимби хэмдэдуэни бими Эндур Эридиэни дялоптадьяра.
- 16 Израиль калтадоани би эгди найсалба Эндурчиэчи нёани кэчэригуэндэрэ.
- 17 Даи Эндурдиэ ундэй най Илия кусундиэни кусунку, эридиэни эрику Нёани дюлиэлэни дидэрэ, аминачи миавамбачи пурилдуэчи бугугуи, дикэсу гурунду тоңдо найсал мурумбэчи осиваңгои, баргиохан гэрэн найсалба Эндур дюлиэлэни иливаңгой».
- 18 Захария-тани Мэдункучи уңкини: «Хони ми эйвэ агдами мутэмби? Ми-дэ сэи даи, ми асии-да сэни даи».
- 19 Мэдунку таодагоми уңкини: «Ми, Гавриил, Эндур дюлиэлэни илисими, синди гисэрэндугуи, эй улэн мэдэвэ саваңгои, гиаактамди очимби.
- 20 Эвэңки си хэмэ бидечи, хисаңгоми мутэси осидячи, ми хэсэивэ агдачиндолаи. Мэнэ эримби исидоани, ми уңкимби тэде осидяра, чадомат хисаңгологодячи».
- 21 Тэй эринду гэрэн гурун, Захариява халачимари, нёани Эндур даи дэгдоани гойдами бивэни эрдэңгэсихэни.
- 22 Нёани-тани низгурэ, нёандиачи хисаңгоми мутэси осихани; нёанчи нёани Эндур даи дэгдоани гарбиахамбани отолихачи. Тотами, эмуту эбэ-мэт, найсалди, ңаладии ичэучими, хисаңгохани.
- 23 Гэ, мэнэ дэңсии эрин ходиочиани, нёани дёкчии дидюхэни.
- 24 Бэктэн бипиэ, нёани асини Елисавета бээду осихани. Тотами-да, тойңга биадоа чава даячами, дэгдиадии ниэвэчиэси бичини. Нёани туй уңкини:
- 25 «Эй инисэлду Эндур, мимбивэ гудиэсими, туй бивэңкини, най аңмадоани осиаси осигоива».

- 26 В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет,
 27 к Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария.
- 28 Ангел, войдя к ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами.
- 29 Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что́ бы это было за приветствие.
- 30 И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога;
- 31 и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус.
- 32 Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его;
- 33 и будет царствовать над домом Иакова вовеки, и Царству Его не будет конца.
- 34 Мария же сказала Ангелу: каќ будет это, когда Я мужа не знаю?
- 35 Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим.
- 36 Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц,
 37 ибо у Бога не останется бессильным никакое слово.
- 38 Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел.
- 39 Встав же Мария во дни сии, с поспешностью пошла в нагорную страну, в город Иудин,
 40 и вошла в дом Захарии, и приветствовала Елисавету.

- 26 Нюңгучиэ биадоа Назаретади гэрбуку Галилея хотончиани Эндур Мэдуңку Гавриилба гиактадихани.
- 27 Нёани Марияди гэрбуку наондёан паталанчи дичини. Мария-тани Давид халадиадани би Иосиф асигоани мэдэси-ухэн эктэ.
- 28 Мэдуңку нёанчиани ими, уңкини: «Агданасими кэсику биси, Эндур Синди би, Эндур асисал алдандоани симбивэ сондөхани».
- 29 Нёани-тани, Мэдуңкувэ ичэпи, нёани хэсэдиэни иламосими, мурчихэни: Хамачако туй би хэсэсэлду?
- 30 Мэдуңку-гэни Нёанчиани уңкини: «Эди нэлэрэ, Си Эндур улэсини паталан.
- 31 Гэ, Си бэеду осидячи, Хусэ Пиктэгуй бадячи, Иисусэди гэрбиэдечи.
- 32 Нёани тэң даи най осидяра. Даи Эндур Хусэ Пиктэдиэни гэрбуку осидяра. Эден Эндур Нёандоани Израильба далачиори гиамба будерэ.
- 33 Нёани Иаков халасалдоани эден осидяра, тотара Нёани далачини хали-да ходиаси».
- 34 Мария-тани уңкини: «Хони туй оси, ми эдии сарасилаива?»
- 35 Мэдуңку таодагоми уңкини: «Эндур Эрини Синчи тудерэ, Даи Эндур кусуни симбивэ киридыра, туй тамы Си Гандямба бадячи, Эндур Хусэ Пиктэдиэни гэрбуку осидяра.
- 36 Гэ, Си балдихоталси-да Елизавета, пиктэвэ бараси сагди эктэ, хусэ пиктэди бэеду очини, нюңгун биадо бини.
- 37 Туй тамы саори: Эндур хэсэни таони хали-да кусун ана очогоаси».
- 38 Чаду Мария уңкини: «Гэ, Ми Эндур кэкэни. Си хэсэси минду тэдеку осигини». Мэдуңку Нёандиадани энухэни.
- 39 Мария-тани, тэй иниду илигора, хурэн боачиани, Иуда Хотончиани будурими энэхэни.
- 40 Нёани-тани, Захария дөкчиани ими, Елизаветади бачигохани.

- 41 Когда Елисавета услышала приветствие Марии, възграл младенец во чреве ее; и Елисавета исполнилась Святого Духа,
 42 и воскликнула громким голосом, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего!
 43 И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне?
 44 Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего, възграл младенец радостно во чреве моем.
 45 И блаженна Уверовавшая, потому что совершится сказанное Ей от Господа.
 46 И сказала Мария: величит душа Моя Господа,
 47 и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем,
 48 что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды;
 49 что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его;
 50 и милость Его в роды родов к боящимся Его;
 51 явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сёрдца их;
 52 низложил сильных с престолов, и вознес смиренных;
 53 алчущих исполнил благ, и богатыщихся отпустил ни с чем;
 54 воспринял Израиля, отрока Своего, вспомянув милость,
 55 как говорил отцам нашим, к Аврааму и семени его до века.
 56 Пребыла же Мария с нею около трех месяцев, и возвратилась в дом свой.
 57 Елисавете же настало время родить, и она родила сына.

- 41 Елисавета Мария бачини хэсэвэ долдидоани, нёани хэмдэдуэни би омиа туйңкупсиңкини. Чадо-тол Елисавета Эндур Эридиэни дялокпини.
 42 Нёани-тани, даи дилгандии морапсими уңкини: «Си экэсэл алдандоани чу кэсику, хэмдэдуэси би омиа-да чу кэсику!
 43 Хайми ми туй кэсику осихамби, хайми минчи Эден Энени кирихани?
 44 Туй тами Си бачиаси дилганси ми сианчиива исидоани, хэмдэдуивэ би омиа агдами туйңкупсиңкини.
 45 Эндур уңкини хэсэвэ тэдехэн аси най – кэсику: тэй хэсэ нэ тэрэк осигой».
 46 Мария-тани уңкини: «Ми миавандои Эндурбэ мактаи,
 47 Ми додии, мурундии Эндурчи, Мэнэ Хоримдичии агданасии.
 48 Нёани Ми улэн биивэ тургундулэни мимбивэ, кэкэңгуи, сагохани, эвэңки хэм халасал Мимбивэ гэбулэдерэл.
 49 Масику Эндур Минду даи гэбувэ бухэни, Нёани гэрбуни гандян би.
 50 Хони-да хэм би халасалду-да, Нёандиани нэлэчи гурунду-дэ Эндур гудиэсими кэсивэ бурини.
 51 Нёани мэнэ масии ичэвэңкини, оркин мурунсэлбэ эуси-та-оси сар-сар найсал миавансалдиадиачи пуңнэхэни.
 52 Нёани маси найсалба эден боадиадиачи энуэңкини, тэй боачи тоңдо найсалба тэвэңкини.
 53 Тэң маңгади хайва-да байчахан гурунду хэм бухэни, баян найсалду хайва-да эчиэ бурэни.
 54 Израиль гэрэн гурундуэни, мэнэ пиктэдуи, Нёани мэнэ улэмби тул-тул буктэхэни.
 55 Балана Нёани туй буэ аминачипова уңкини, туй Авраамду, гучи пиктэсэлдуэни уңкимби хэсэи тэдеку осивауңкини».
 56 Мария-тани Елизаветади илан биадоа-ка бичини, тотара дёкчии мочогохани.
 57 Елисавета-тани пиктэгуи барини эрини исихани, хусэ пиктэвэ бахани.

- 58 И слышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею.
- 59 В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захарию.
- 60 На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном.
- 61 И сказали ей: никого нет в родстве твоём, кто назывался бы сим именем.
- 62 И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его.
- 63 Он потребовал дощечку и написал: «Иоанн имя ему». И все удивились.
- 64 И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога.
- 65 И был страх на всех, живущих вокруг них; и рассказывали обо всем этом по всей нагорной стране Иудейской.
- 66 Все слышавшие положили это на сердце своем и говорили: что́ будет младенец сей? И рука Господня была с ним.
- 67 И Захария, отец его, исполнился Святого Духа и пророчествовал, говоря:
- 68 благословен Господь Бог Израилев, что посетил народ Свой и сотворил избавление ему,
- 69 и воздвиг рог спасения нам в дому Давида, отрока Своего,
- 70 как возвестил устами бывших от века святых пророков Своих,
- 71 что спасет нас от врагов наших и от руки всех ненавидящих нас;
- 72 сотворит милость с отцами нашими и помянет святой завет Свой,

- 58 Нимэкэнсэл, балдихоталсал Эндур гудиэсимбэ нёанчиани тугбухэмбэни долдыхачи, нёанчи нёандиани гэсэ агданасихачи.
- 59 Гэ, дякпун инидуэни-кэ оҗака дюлиэни пойкаптаугивани чалигой дичичи, тотара нёамбани амини гэрбудиэни, Захарияди гэрбиэйчэхэчи.
- 60 Чадо-тани энини чава осисихани, тотара нёани пиктэи Иоанн гэрбуди гэрбиэвэңкини.
- 61 Дичин гурун Елизаветачи уңкичи: «Си халадоаси уй-дэ аба, тэмэчэ гэрбуди гэрбуку най».
- 62 Ңаладиари ичэучимэри аминчиани мэдэсихэчи, хони нёани пиктэи гэрбулэйчэйниэм?
- 63 Нёани ундэхэкэмбэ гэлэхэни, тотара нирухэни: «Нёани гэрбуни Иоанн». Хэмту най-тани эрдэңгэсихэчи.
- 64 Тэй эринду тэрэк оҗака аҗмаи нихэлихэни, тотара Эндурбэ мактами хисаңгосилохани.
- 65 Кэндэли бичин гурун хэм нэлэхэчи; тотара эйвэ хурэсэл-маня, Иудеяди гэрбуку, боаду балди гурунчи гисурэхэчи.
- 66 Хэм досодяхан гурунсэл чава миавандоари нэхэчи, тотара уңкичи: «Уй тэй оҗака осидяра?» Эндур ңалани нёандиани бичини.
- 67 Захария-тани Эндур Эридиэни дялокпини, Эндур хэсэдиэни хисаңгоми уңкини:
- 68 «Эден, Израиль Эндурни, Нёани гэрэн гурумбэ кирихани, нёандоачи хэңгэлиуриэвэ бухэни. Нёандоани мактагита осигини.
- 69 Нёани мэнэ хусэ пиктэи Давид гэрбуку дёгдоани Маси Хоримдива бунду бухэни.
- 70 Хали-да хэм балдихан гандян Эндурдиэ ундэй найсалдиэдиани балана Эндур хэмту найчи саваңкини:
- 71 Нёани буэ байгоансалдипова, бумбивэ чиуриси гурундипувэ хэмту найва хоридяра.
- 72 Буэ аминсалдопова гудиэсимбэ будерэ, мэнэ гандян пуегдумби дёңгодяра,

- 73 клятву, которою клялся Он Аврааму, отцу нашему, дать нам,
 74 небоязненно, по избавлении от руки врагов наших,
 75 служить Ему в святости и правде пред Ним, во все дни жизни нашей.
 76 И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего, ибо предыдешь пред лицом Господа приготовить пути Ему,
 77 дать уразуметь народу Его спасение в прощении грехов их,
 78 по благоутробному милосердию Бога нашего, которым посетил нас Восток свыше,
 79 просветить сидящих во тьме и тени смертной, направить ноги наши на путь мира.
 80 Младенец же возрастал и укреплялся духом, и был в пустынях до дня явления своего Израилю.

2 глава

- 1 В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле.
 2 Эта перепись была первая в правление Квириния Сириею.
 3 И пошли все записываться, каждый в свой город.
 4 Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова,
 5 записаться с Мариею, обрученною ему женою, которая была беременна.
 6 Когда же они были там, наступило время родить Ей;
 7 и родила Сына Своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.
 8 В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего.

- 73 Эндур буэ аминдопова, Авраамду, маңга хэсэи бухэни, тэй умбухэн дякасалба бунду бугудерэ.
 74 Үэлэчиэми, буэ байгоансалпо җаладиadiaчи мэпэри хэңгэлигурэ,
 75 Мэнэ балдии инини таондоани Эндур дюлиэлэни гандянди, тоңдоди Нёандоани дэңсиуриди.
 76 Си-дэ, Оңака, Эндур дюлиэлэни энэдечи, Нёани поктогоани баргигой. Туй таме си Чу Увуйдимэ Эндурдиэ ундэй найди гэрбуку осидячи.
 77 Си найва отоливандячи: сорондиadi хэңгэлигуэчи, туй таме нёанчи мэпэри хоридярал.
 78 Буэ Эндурпу додии гудиэсидиэни бунчи пэрхидиэди җэгден дичини,
 79 Бунди калтадоани бими, хайва-да сараси гурумбэ отоли-ваңгой».
 80 Оңака-тани урэхэни, Эндур Эридиэни масилохани, Израильду агбиңгой дюлиэлэни най ана боаду бичини.

2 паси

- 1 Тэй эркивэ эден Август боа ялодоани би найсалба хэм таоми нирувэңкини.
 2 Квириний Сириява далачайдоани тэй чу боңго нирун бичин.
 3 Най таони мэнэ хотончии мэпи нирундэми энэхэни.
 4 Иосиф Давид халалани бичини, туй таме нёани-да Назарет хотондиadi Галилея боадии Иудея боачиани Вифлеем, гойдима гэрбуни Давид, хотончиани энэхэни.
 5 Нёани бэеду би асидии Марияди гэсэ ниругуи энэхэни.
 6 Нёанчи чаду бидуэчи, Нёани хорайни эрин исихани.
 7 Нёани Акпалова, Хусэ Пиктэгуй бахани, туй тара Нёамбани хукухэни, исиахиори дёгду бэун-дэ аба бими, Нёамбани удин сиарини отонду нэхэни.
 8 Тэй калтадиала аодандо удин этумдисэлчи долбо мэнэ ёнаи этухэчи.

- 9 Вдруг предстал им Ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим.
- 10 И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям:
- 11 ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь;
- 12 и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.
- 13 И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:
- 14 слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!
- 15 Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдем в Вифлеем и посмотрим, что там случилось, о чем возвестил нам Господь.
- 16 И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях.
- 17 Увидев же, рассказали о том, что было возвещено им о Младенце Сем.
- 18 И все слышавшие дивились тому, что рассказывали им пастухи.
- 19 А Мария сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем.
- 20 И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за всё то, что слышали и видели, как им сказано было.
- 21 По прошествии восьми дней, когда надлежало обрезать Младенца, дали Ему имя Иисус, нареченное Ангелом прежде зачатия Его во чреве.
- 22 А когда исполнились дни очищения их по закону Моисееву, принесли Его в Иерусалим, чтобы представить пред Господа,

- 9 Олокиана нёанчи дюлиэлэчи Эндур Мэдуңкуни агбиңкини, нёамбачи Эндур нэгденди миас гарпахани, туй тамари нёанчи тэң маңгади нэлэхэчи.
- 10 Мэдуңку-тэни нёанчиачи уңкини: «Эди нэлэсу! Ми сунчи даи агдапси мэдэвэ олбиңкимби. Хэмту найсал тэй мэдэди агдадярал.
- 11 Эйнивэ Давид хотондоани суэ Хоримдису балдихани, тэй Эден Христос.
- 12 Гэ, суэ тэдегуэсу: удин сиарини отонду хукучэку аори Оңакава бадясу».
- 13 Олокиана Мэдуңку хамиалани Боа чаохани тэң эгдиди агбиңкини, тэй чаоха Эндурбэ гэбулэхэни:
- 14 «Боаду Гэбу Эндурду бигини, наду улэмбэ чихалай найсалду Эндур номохон додоачи бигини».
- 15 Мэдуңкусэл боачи дэгдэгуйдуэчи, этумдисэл диа диачиари уңкичи: «Вифлеемчи энэгуэри, Эден хайва-да бумбивэ савуңкимбани, хай-да чаду очимбани ичэндэгуэри».
- 16 Будуримэри исихачи, чаду Мариява, Иосифба гучи удин сиарини отонду аори Оңакава бахачи.
- 17 Нёамбани ичэпэри-тэни, Эндур Мэдуңкусэлни тэй Оңакава дюлэси умбухэн дякава хэм гисурэхэчи.
- 18 Хэмту най этумдисэл гисурэйвэчи эрдэнгэсимэри досидяхачи.
- 19 Мария-тани тэй хэсэсэлбэ мэнэ миавандои чуңну нэучэхэни.
- 20 Эмуту Мэдуңку дюлуй этумдисэлчи уңкичи-мэт, туй-дэ биухэмбэ нёанчи долдихачи, ичэхэчи. Тотара Эндурбэ маңгади мактамари, гэбултумэри мочогохачи.
- 21 Дякпун ини сиучиэни, Оңака дюлиэни пойкаптаңгивани чалиори эрин исиочиани, Нёамбани Иисусэди гэрбиэхэчи. Энинчиэни тэй Пиктэди бэеду осини дюлиэлэни туй гэрбиэуриэм, Эндур Мэдуңкуни уңкини.
- 22 Гандян осiori инисэл ходиочиачи, Моисей гиандолани Нёамбани Эден Эндур дюлиэлэни иливаңгой Иерусалимчи олбиңкичи.

- 23 как предписано в законе Господнем, чтобы всякий младе-
нец мужского пола, разверзающий ложесна, был посвящен
Господу,
24 и чтобы принести в жертву, по реченному в законе Господ-
нем, две горлицы или двух птенцов голубиных.
25 Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был
муж праведный и благочестивый, чающий утешения Изра-
илева; и Дух Святой был на нем.
26 Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит
смерти, доколе не увидит Христа Господня.
27 И пришел он по вдохновению в храм. И, когда родители
принесли Младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним
законный обряд,
28 он взял Его на руки, благословил Бога и сказал:

29 ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с
миром,
30 ибо видели очи мои спасение Твое,
31 которое Ты уготовал пред лицом всех народов,

32 свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Из-
раиля.
33 Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нем.
34 И благословил их Симеон, и сказал Марии, Матери Его: се,
лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и
в предмет пререканий, –
35 и Тебе Самой оружие пройдет душу, – да откроются по-
мышления многих сердец.
36 Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена
Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от
девства своего семь лет,
37 вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от
храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь.

- 23 Оңака таомбани, хэмдэлэ агбинди хусэ пиктэвэ Эндурду
дэңсигуэчи носовори – туй Эден гиандолани нирувухэн.
24 Дюэр даи кучивэ, дюэр нучи кучивэ сугдигуй – туй Эден
гиандолани умбухэн.
25 Гэ, тэй эринду Иерусалимду эм най Симеонди гэрбуку би-
чини. Нёани тоңдо, Эндур дюлиэлэни тэде бичини, Израиль
хоримбани халачихани, Эндур Эрини нёандоани бичини.
26 Эдемби Христосава ичэйни дюлиэлэни нёани эм будэ би-
дерэм – туй балана Эндур Эридиэни нёанчиани умбухэн.
27 Нёани-тани Эндур дёкчиани, хони уйлэ дёңговаңкичи, ди-
чини. Тэй эринду Марияди, Иосифди Оңака Иисусэвэ, гиан
коливани Нёандоани тагой, олбиңкичи.
28 Симеон Оңакава ңалачии дяпахани, Эндурбэ банялами
уңкини:
29 «Эси Си, Эден, мэнэ хэсэлэи лаодиамби номохонди чин-
дайси.
30 Ми насалби ичэхэчи:
31 Гой-гой голо гурун дюлиэлэчи баргихаси, хорихаси хэңгэ-
лимбэ.
32 Эндур гиамбани сараси найсалду нэгдембэ олбиңкимбаси,
Израиль найңгоани мактахамбаси».
33 Иосиф-да, Энини-дэ Нёамбани умбухэнди эрдэңгэсихэчи.
34 Симеон-тани, нёамбачи мактачими, Мариячи, Энинчиэни
уңкини: «Гэ, Тэй аорини тургундулэни Израильду эгди най
тугуй, эгди най илигой, эгди най Нёани байгоансални осигой.
35 Си миавандоласи-тани лохон идерэ; туй тамари эгди най
мурунсэлчи нихэлиптэдерэ».
36 Чадотани Эндурдиэ ундэй эктэ бичини Аннади гэрбуку,
Фануил пиктэни, Асир халадиадани би, киркэ сагди мама.
Нёани эдиди надан айңанидо-рагда балдихани,
37 Наон эктэни дякпойңго дуин сэду би, Эндур даи дёгдиани
хаоси-да эм энэми, поалдоани мэпи хадиачивами, ини-долбо
Эндурчи кэсивэ гэлэми, туй балдихани.

- 38 И она в то время, подойдя, славилла Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.
- 39 И когда они совершили всё по закону Господню, возвратились в Галилею, в город свой Назарет.
- 40 Младенец же возрастал и укреплялся духом, исполняясь премудрости, и благодать Божия была на Нем.
- 41 Каждый год родители Его ходили в Иерусалим на праздник Пасхи.
- 42 И когда Он был двенадцати лет, пришли они также по обычаю в Иерусалим на праздник.
- 43 Когда же, по окончании дней праздника, возвращались, оставался Отрок Иисус в Иерусалиме; и не заметили того Иосиф и Матерь Его,
- 44 но думали, что Он идет с другими. Пройдя же дневной путь, стали искать Его между родственниками и знакомыми
- 45 и, не найдя Его, возвратились в Иерусалим, ища Его.
- 46 Через три дня нашли Его в храме, сидящего посреди учителей, слушающего их и спрашивающего их;
- 47 все слушавшие Его дивились разуму и ответам Его.
- 48 И, увидев Его, удивились; и Матерь Его сказала Ему: Чадо! что Ты сделал с нами? Вот, отец Твой и Я с великою скорбью искали Тебя.
- 49 Он сказал им: зачем было вам искать Меня? или вы не знали, что Мне должно быть в том, что принадлежит Отцу Моему?
- 50 Но они не поняли сказанных Им слов.
- 51 И Он пошел с ними и пришел в Назарет; и был в повиновении у них. И Матерь Его сохраняла все слова сии в сердце Своем.
- 52 Иисус же преуспевал в премудрости и возрасте и в любви у Бога и человек.

- 38 Нёани-тани дидэ Эндурбэ мактачихани, най таончиани Иерусалимду хэңгэлимбэ халачихан гурунчи Нёамбани хисаңгохани.
- 39 Нёанчи-тани Эндур гиандолани хэм тахачи, Галилеячи, мэнэ Назарет хотончиари мочогохачи.
- 40 Оңака-тани урэхэни, Эндур Эридиэни масилтохани, тэң соңта муруңку оми, Нёандоани Эндур гудиэсикунни бичини.
- 41 Нёани Энини мападии Иерусалим хотончиани айңани таондоани Пасха анядоани пулсихэни.
- 42 Нёани дёан дюэр сэи исигочиани, нёанчи мэнэ колилари Иерусалимчи анярагоари дичичи.
- 43 Пасха аняни сиучиэни, нёанчи мочогойдоачи, наондёкан Иисус Иерусалимду дэрэдигихэни. Энини-дэ, Иосиф-да чава эчиэ пэксэчи.
- 44 Туй тамиде, Нёани гой гурунсэлди мочогоям, мурчихэни. Иниэ тиап энэпэри-мэт Нёамбани такори найсал, ахондосал довани гэлэгулүхэчи.
- 45 Пиктэвэри эм баогоа тапаримат, Иерусалим барони гэлэндэгумэри мочогохачи.
- 46 Илан иниэ бипиэ, Нёамбани Эндур дёгдоани баогохачи. Иисус асосимдисал токондоани тэсими, нёамбачи диксучими досидяхани, туй тапи нёанчиачи мэдэсихэни.
- 47 Хэмту тэй найсал, досодямари, Нёани мурундиэни, таодагойдиани мианкичи.
- 48 Пиктэвэри ичэрэ, Марияди Иосифди эрдэңгэвэ бахачи, туй тара Энини Нёанчиани уңкини: «Поя! Хайми Си туй тахаси? Амиси, Мии, мурумбэри гасамари, Симбивэ гэлэгүхэпу».
- 49 Нёани нёанчиачи уңкини: «Хайгой суэ Мимбивэ гэлэгуйсу? Амимби дёгдоани бигилэивэ суэ сарасису-ну?»
- 50 Туй тамиде нёанчи Нёани уңкимбэни эчиэ отолигоачи.
- 51 Нёани-тани нёандиачи энэрэ, Назаретачи дичини, тул-тул кэкчэхэмбэчи досидяхани. Энини-тэни тэй хэсэсэлбэни мэнэ миавандой хэм нэучэхэни.
- 52 Иисус-тэни тургэнди урэхэни, муруңкунэхэни, Эндурду, найсалду миаван най очини.

3 глава

- 1 В пятнадцатый же год правления Тиверия кесаря, когда Понтий Пилат начальствовал в Иудее, Ирод был четвертовластником в Галилее, Филипп, брат его, четвертовластником в Итурее и Трахонитской области, а Лисаний четвертовластником в Авилинее,
- 2 при первосвященниках Анне и Каиафе, был глагол Божий к Иоанну, сыну Захарии, в пустыне.
- 3 И он проходил по всей окрестной стране Иорданской, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов,
- 4 как написано в книге слов пророка Исаии, который говорит: «Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему;
- 5 всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сделаются гладкими;
- 6 и узрит всякая плоть спасение Божие».
- 7 Иоанн приходившему креститься от него народу говорил: порождения ехиднины! кто внушил вам бежать от будущего гнева?
- 8 Сотворите же достойные плоды покаяния и не думайте говорить в себе: «отец у нас Авраам», ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.
- 9 Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь.
- 10 И спрашивал его народ: что же нам делать?
- 11 Он сказал им в ответ: у кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же.

3 паси

- 1 Гэ, эден Тиверий далайни дэан тойңга айңани бичини. Тэй эринду Иудеяду Понтий Пилат даламди бичини, Галилеяду Ирод даламди бичини, нэуни Филипп Итуреяду гучи Трахонидаду далахани, Лисаний-да Авилинеяду далахани.
- 2 Аннади, Каифади Эндур дёңни боңго даламдисални бидуэчи, най ана боаду балдихан Иоаннчи, Захария хусэ пиктэчиэни Эндур хэсэни бичини.
- 3 Иоанн-тани Иордан боавани кэндэли пулсихэни, гэрэн гурун хайва-да оркиачихамбари ачойчагомари сэвэкилэгуэчи алосихани, соромбори дякасалба Эндур нёандиадиачи чиндагохани.
- 4 Эндурдиэ ундэй най Исаяди гэрбуку даңсадоани тэй хэсэсэлбэ нирувухэн: «Най ана боаду най морайни дилгани бичин: „Эндур поктогоани баргиосу, Нёани поктовани тоңдо осивандосу!»
- 5 Хай-да хэм чоңдо дялоптагини, хай-да хэм хурэн нэекпиңгини, модаңку покто тоңдо осигини, мокчо покто нэен осигини.
- 6 Хэмту най Эндур хоримба буриуэни ичедерэ“».
- 7 Иоанн нёандиади сэвэкилэндэмэри дичин найсалчи хисаңгохани: «Суэ муйки пиктэсэлни! Уй, сэвэкилэуриуэ гэлэйэм, оси аяктади чочогои сунчи уңкини?»
- 8 Хэмту най ичэдейни сорондиади улэн дякава-маня аңгосу. „Буэ амимпу Авраам“, – мэнэ долари мактачимари эди мурчизсу. Туй тами ми сунчи унди: „Эндур хай-да хэм дёлоди Авраамду пиктэсэлбэ осивами мутэй“.
- 9 Элэ-дэ сурэ мо дачандоани би: Хайва-да бурэси мова чапчичи, тотара тавачи наңгалайчи.
- 10 Нёамбани найсал мэдэсихэчи: «Буэ-дэ хони таори?»
- 11 Нёани таодагоми уңкини: «Уй дюэрди тэтуэку, эм тэтуэи хай-да ана найду буру, уй сияптаңгику, эй-мэт таро».

- 12 Пришли и мытари креститься, и сказали ему: учитель! что нам делать?
- 13 Он отвечал им: ничего не требуйте более определенного вам.
- 14 Спрашивали его также и воины: а нам что делать? И сказал им: никого не обижайте, не клеветайте, и довольствуйтесь своим жалованьем.
- 15 Когда же народ был в ожидании, и все помышляли в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, —
- 16 Иоанн всем отвечал: я крещу вас водою, но идёт Сильнейший меня, у Которого я недостойн развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем.
- 17 Лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницу Свою, а солому сожжет огнем неугасимым.
- 18 Многое и другое благовествовал он народу, поучая его.
- 19 Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за всё, что сделал Ирод худого,
- 20 прибавил ко всему прочему и то, что заключил Иоанна в темницу.
- 21 Когда же крестился весь народ, и Иисус, крестившись, молился: отверзлось небо,
- 22 и Дух Святой нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес, глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!
- 23 Иисус, начиная Своё служение, был лет тридцати, и был, как думали, Сын Иосифов, Илиев,
- 24 Матфатов, Левиин, Мелхийев, Ианнаев, Иосифов,
- 25 Маттафиев, Амосов, Наумов, Еслимов, Наггеев,
- 26 Маафов, Маттафиев, Семейев, Иосифов, Иудин,
- 27 Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев, Салафиилев, Нириев,
- 28 Мелхийев, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров,

- 12 Иоаннчи албамба дяпай гурун, сэвэкилэгуй дидэ, уңкичи: «Алосимди! Буэ хони таори?»
- 13 Нёани нёанчиачи уңгухэни: «Пулэдэлэ эди гэлэсу!»
- 14 Чаохари найсал-тани нёанчиани мэдэсихэчи: «Буэ-дэ хони таори?» Нёани-да нёанчиачи уңкини: «Уйвэ-дэ эди оркиласу, эди эхэнчуэсу, мэнэ туриндиэри элэсиусу!»
- 15 Найсал халачими бидуэчи, нёанчи хэмту Иоамба Христо-са-нум миавандиари мурчидуэчи,
- 16 Иоанн-тани хэмтуничи таодагохани: «Ми сумбивэ муэди сэвэкилэи. Туй там-да миндуй Масини дидини. Ми гэбу анаи, Нёани отани уичэвэни ачоми. Нёани сумбивэ Эндур Эридиэни, тавади сэвэкилэдэрэ.
- 17 Тэй Масини җаладоани мома чэвэ би. Нёани усэсэлби гандян осивандяра, такточии таосангодяра, паяктавани гуптэси тавади дегдидэрэ».
- 18 Нёани гой-гой улэн мэдэвэ гэрэн гурумбэ алосими саван-кини.
- 19 Иоанн Ирод даламдивани, Иродиада, нёани нэуни асивани, гучи Иродава хай-да хэм оркин дякасал тургундулэни оркилтохани.
- 20 Чачи гучи ноңгихани Ирод Иоамба лаоду тэвэнкимбэни.
- 21 Хэм найсал сэвэкилэйдучи, Иисус-дэ сэвэкилэми кэсивэ гэлэйдучи, боа уйлэ дэгбэликпини.
- 22 Эндур Эрини-тэни Нёанчиани кучи бэени-мэт тухэни. Бодаиади дилган оми уңкини: «Си Ми чу улэси Хусэ Пиктэи, Синди Ми Эндур чихаламби!»
- 23 Иисус, дэңсиуриэвэ дэруридуй, гочин сэдуэ бичин. Нёани, Иосиф хусэ пиктэниэм, мурчихэчи.
- 24 Нёани Амини, гучи тэй Аминачи — эй гурунсэлм, мурчихэчи: «Илия, Матфат, Левий, Мелхия, Ианнай, Иосиф,
- 25 Маттафий, Амос, Наум, Еслим, Наггей,
- 26 Мааф, Маттафий, Семей, Иосиф, Иуда,
- 27 Ионнанан, Рисай, Зоровавель, Салафиил, Нирий,
- 28 Мелхия, Аддий, Косам, Елмодам, Ир,

- 29 Иосиев, Елиезеров, Иоримов, Матфатов, Левиин,
 30 Симеонов, Иудин, Иосифов, Ионанов, Елиакимов,
 31 Мелеаев, Маинанов, Маттафаев, Нафанов, Давидов,
 32 Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов,
 33 Аминадавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин,
 34 Иаковлев, Исааков, Авраамов, Фаррин, Нахоров,
 35 Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин,
 36 Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов,
 37 Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов,
 38 Еносов, Сифов, Адамов, Божий.

4 глава

- 1 Иисус, исполненный Духа Святого, возвратился от Иордана и поведен был Духом в пустыню.
 2 Там сорок дней Он был искушаем от диавола и ничего не ел в эти дни, а по прошествии их напоследок взалкал.
 3 И сказал Ему диавол: если Ты Сын Божий, то вели этому камню сделаться хлебом.
 4 Иисус сказал ему в ответ: написано, что не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом Божиим.
 5 И, возведя Его на высокую гору, диавол показал Ему все царства вселенной во мгновение времени,
 6 и сказал Ему диавол: Тебе дам власть над всеми сими царствами и славу их, ибо она предана мне, и я, кому хочу, даю ее;
 7 итак, если Ты поклонись мне, то всё будет Твое.
 8 Иисус сказал ему в ответ: отойди от Меня, сатана; написано: «Господу Богу твоему поклоняйся, и Ему одному служи».
 9 И повел Его в Иерусалим, и поставил Его на крыле храма, и сказал Ему: если Ты Сын Божий, бросься отсюда вниз,

- 29 Иосия, Елиезер, Иорим, Матфат, Левий,
 30 Симеон, Иуда, Иосиф, Ионан, Елиаким,
 31 Мелеай, Маинан, Маттаф, Нафан, Давид,
 32 Иессей, Овид, Вооз, Салмон, Наассон,
 33 Аминадав, Арам, Есром, Фарес, Иуда,
 34 Иаков, Исаак, Авраам, Фара, Нахор,
 35 Серух. Рагав, Фалек, Евер, Сала,
 36 Каинан, Арфаксад, Сим, Ной, Ламех,
 37 Мафусал, Енох, Иаред, Малелеил, Каинан,
 38 Енос, Сиф, Адам-тани Эндур хусэ пиктэни бичини».

4 паси

- 1 Эндур Эридиэни дялокпин Иисус Иордандиади мочогохани, Эндур Эрини Нёамбани най ана боачи олбиңкини.
 2 Чаду дэхи иниэ Нёани амбанди пэргэликпин бичини. Иисус хэмту иниэ хайва-да эчиэ сиарани, тотара тэй эрин ходидоани, Нёани маңга демусилухэни.
 3 Амбан-тани Нёанчиани уңкини: «Си Эндур Пиктэни осини, эй дёлова эпэн осивандо».
 4 Иисус, нёанчиани таодагоми, уңкини: «„Эпэнди-рэгдэ най балдиаси, Эндур хэсэни таондиани-да балдидяра“, — туй нирувухэн».
 5 Амбан Нёамбани гогда хурэнчи тобоми, чадо-баки яло боадоани хэм эденсэл калтасалбачи ичэвэңкини.
 6 Амбан Нёанчиани уңкини: «Синду хэм тэй эденсэл калтасалбачи, гиамбачи, гэбувэчи бурэмби, тэй миңги, туй тамми уйду чихалай осини, уйду бурии.
 7 Гэ, Си минчи михорандиси осини, тэй хэм Сиң-§ги осини».
 8 Иисус, нёанчиани таодагоми, уңкини: «Миндиэди энун, амбан. „Эден Эндурчии михорандун, туй тара Нёамбани-рагда дэңсиу“, — туй нирувухэн».
 9 Амбан Нёамбани Иерусалимчи олбиңкини, туй тара, Нёамбани Эндур дэңни уелэни иливанда, уңкини: «Си Эндур Пиктэни осини, эдиэди пэгиси пуйку».

- 10 ибо написано: «Ангелам Своим заповедает о Тебе сохранить Тебя;
- 11 и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею».
- 12 Иисус сказал ему в ответ: сказано: «не искушай Господа Бога твоего».
- 13 И, окончив всё искушение, диавол отошел от Него до времени.
- 14 И возвратился Иисус в силе духа в Галилею; и разнеслась молва о Нем по всей окрестной стране.
- 15 Он учил в синагогах их, и от всех был прославляем.
- 16 И пришел в Назарет, где был воспитан, и вошел, по обыкновению Своему, в день субботний в синагогу, и встал читать.
- 17 Ему подали книгу пророка Исаии; и Он, раскрыв книгу, нашел место, где было написано:
- 18 «Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу,
- 19 проповедовать лето Господне благоприятное».
- 20 И, закрыв книгу и отдав служителю, сел; и глаза всех в синагоге были устремлены на Него.
- 21 И Он начал говорить им: ныне исполнилось писание сие, слышанное вами.
- 22 И все засвидетельствовали Ему это, и дивились словам благодати, исходившим из уст Его, и говорили: не Иосифов ли это сын?
- 23 Он сказал им: конечно, вы скажете Мне присловие: «врач! исцели Самого Себя; сделай и здесь, в Твоем отечестве, то, что, мы слышали, было в Капернауме».

- 10 Туй нирувухэн: „Симбивэ этугуивэ Мэдуңкусэлчии уңкини.
- 11 Дёлова бэгдиси исиасидиани, наладоари Симбивэ олбиндьярал“».
- 12 Иисус нёанчиани таодагоми уңкини: «Умбухэн: „Си Эден Эндурби эди пэргэчиэ!“»
- 13 Амбан, хэм пэргэлими ходира, Нёандиадииани баң энухэни.
- 14 Туй тара Иисус масику эриди Галилеячи мочогохани, тотара Нёани мэдэни хэм лаң-лаң би боаду дерикпини.
- 15 Нёани еврей кэсивэ гэлэури дёсалдоани алосихани, тотами гэрэн гурун Нёамбани гэбулэхэчи.
- 16 Иисус урэхэмби хотончии, Назаретачи дидэ, эй дюлиэлэни бичин-мэт надиачиа иниду кэсивэ гэлэури дёкчи ирэ, даи дилгандии холагой илихани.
- 17 Нёандоани Эндурдиэ ундэй най Исаяйди гэрбуку даңсавани бухэчи, тотара Нёани, даңсава нихэлипи, нирувухэн боавани бахани:
- 18 «Эден Эрини Минду би. Гиохатонсалчи улэн мэдэвэ гисурэгуивэ, агдаси гурумбэ гоилтогоива, дяпахан найчи хэңгэлигуивэ, балисалба ичэгулуэмбуривэ алосигоива, сиңгэрэури найсалба хони-да чиндагорива,
- 19 Эндур гудиэсини эримбэни саваңгоива Нёани Мимбивэ сондёхани».
- 20 Иисус, даңсава дасигора, дэңсимдиду бугурэ, тэгухэни. Кэсивэ гэлэури дёгду бичин най таони насални Нёанчиани ичэгу-кэ.
- 21 Нёани-тани нёанчиачи хисаңголохани: «Эйнивэ суэ досодяхасу эйду нирувухэндулэ тэде осихани».
- 22 Хэмту найсал Нёандиани чихалахачи, аңмалани ниэри тэде хэсэди эрдэңгэсихэчи, Иосиф хусэ пиктэни биэсини-нум, уңкичи.
- 23 Иисус нёанчиачи уңкини: «Тэде, суэ Минчи туй ундесу: „Окчичи най, Мэпи окчиро! Си эйду, балдихан боадуи, Копернаумду бичи-мэт осивандо. Буэ чава долдихапу“».

- 24 И сказал: истинно говорю вам: никакой пророк не принимается в своем отечестве.
- 25 Поистине говорю вам: много вдов было в Израиле во дни Илии, когда заключено было небо три года и шесть месяцев, так что сделался большой голод по всей земле,
- 26 и ни к одной из них не был послан Илия, а только ко вдове в Сарепту Сидонскую;
- 27 много также было прокаженных в Израиле при пророке Елисее, и ни один из них не очистился, кроме Неемана Сириянина.
- 28 Услышав это, все в синагоге исполнились ярости
- 29 и, встав, выгнали Его вон из города, и повели на вершину горы, на которой город их был построен, чтобы свергнуть Его;
- 30 но Он, пройдя посреди них, удалился.
- 31 И пришел в Капернаум, город Галилейский, и учил их в дни субботние.
- 32 И дивились учению Его, ибо слово Его было со властью.
- 33 Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом:
- 34 оставь; что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас; знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий.
- 35 Иисус запретил ему, сказав: замолчи и выйди из него. И бес, повергнув его посреди синагоги, вышел из него, нимало не повредив ему.
- 36 И напал на всех ужас, и рассуждали между собою: что это значит, что Он со властью и силою повелевает нечистым духам, и они выходят?
- 37 И разнесся слух о Нем по всем окрестным местам.

- 24 Нёани уңкини: «Тэде сунчи ундии: „Эмун-дэ Эндурдиэ ундэй най балдихамби боадуи тэй наям бодорива бараси“.
- 25 Тэделэ сунчи ундии: „Эндур даи найни Илия инисэлдуэни Израильду эгди наон экэсэл бичичи. Тэй эринду илан айңани нюңгун бианиа калтадо тугдэ ана бичин, туй тами наду маңга хади очини.
- 26 Эмун наон эктэчи-дэ Илия эчиэ гиактадикпини, тэм Сидон боадииани Сарепта ихончиани наон эктэчи-рэгдэ гиактадикпини.
- 27 Эндурдиэ ундэй най Елисейди гэрбуку эриндуэни-дэ Израильду эгди оркин укуди энуси най бичини, эмун-дэ тамача най эчиэ гандян осигора, тэм Нееман Сирияңкан-рагда“.
- 28 Кэсивэ гэлэури дэгду би найсал, чава долдипари, маңга аякталахачи.
- 29 Илира, хотондиади Иисусэвэ пуңнэхэчи, хурэнду аңговохан хотон порончиани, уедиэди пэйси Нёамбани наңгалагой, олбиңкичи.
- 30 Нёани-тани найсал алдандолани тап энэми энухэни.
- 31 Галилеячи, Копернаум хотончи эурэ, надиачиа инисэлду нёамбачи асосихани.
- 32 Нёани асосиндиани эрдэңгэсихэчи, туй тами Нёани хэсэни гиаңко.
- 33 Кэсивэ гэлэури дэгду эм най, чукин бусиэку бими, даи дилгандии морасиңкини:
- 34 «Бумбивэ эди тоңгалара, Иисус Назаретаңкан, бумбивэ эди чиуриңгирэ! Си бумбивэ вандами дичиси; ми сарамби Си уй, Си Эндур Сондёмдини тачи».
- 35 Иисус, нёамбани паполами, уңкини: «Хэмэ бису, нёандиадиани ниэгу!» Амбан, хай-да оркимбани эм тами, кэсивэ гэлэури дё токондоани наңгалара, нёандиадиани ниэхэни.
- 36 Хэмту найсал маңгади нэлэрэ, диа диадиари хисаңгохачи: «Тэй хай дяка? Нёани гиаңко, масику, чукин эрисэлбэ паполайни, туй тами нёанчи ниэричи».
- 37 Хэмту лаң-лаң би боасалчи Иисус мэдэни дерикпини.

- 38 Выйдя из синагоги, Он вошел в дом Симона; тёща же Си-
монова была одержима сильною горячкою; и просили Его
о ней.
- 39 Подойдя к ней, Он запретил горячке; и оставила ее. Она
тотчас встала и служила им.
- 40 При захождении же солнца все, имевшие больных различ-
ными болезнями, приводили их к Нему, и Он, возлагая на
каждого из них руки, исцелял их.
- 41 Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: Ты
Христос, Сын Божий. А Он запрещал им сказывать, что они
знают, что Он Христос.
- 42 Когда же настал день, Он, выйдя из дома, пошел в пустын-
ное место, и народ искал Его и, придя к Нему, удерживал
Его, чтобы не уходил от них.
- 43 Но Он сказал им: и другим городам благовествовать Я дол-
жен Царствие Божие, ибо на то Я послан.
- 44 И проповедовал в синагогах Галилейских.

5 глава

- 1 Однажды, когда народ теснился к Нему, чтобы слышать
слово Божие, а Он стоял у озера Геннисаретского,
- 2 увидел Он две лодки, стоящие на озере; а рыболовы, выйдя
из них, вымывали сети.
- 3 Войдя в одну лодку, которая была Симононова, Он просил его
отплыть несколько от берега и, сев, учил народ из лодки.
- 4 Когда же перестал учить, сказал Симону: отплыви на глу-
бину, и закиньте сети свои для лова.
- 5 Симон сказал Ему в ответ: Наставник! мы трудились всю
ночь и ничего не поймали, но по слову Твоему закину
сеть.
- 6 Сделав это, они поймали великое множество рыбы, и даже
сеть у них прорывалась.

- 38 Кэсивэ гэлэури дэгдиади ниэрэ, Нёани Симон дёкчиани
ихэни. Симон эңпэни полони маңга бичин. Иисусэчи гу-
диэмбэ гэлэхэчи.
- 39 Тэй эктэчи лаң энэрэ, полombани паполахани, полони аба-
нахани. Чадо-баки тэй эктэ, илигора, нёамбачи дэңсихэни.
- 40 Сиун тугуйдуэни хайди-да хэм энуси гурумбэ Иисусэчи ол-
биңкичи, Нёани, ңалаи бэедуэчи нэми, энусихэн гурумбэ
аянагоаңкини.
- 41 Чукин эрисэл эгди найдиади даи дилгандии морамари ниэхэ-
чи гучи уңкичи: «Си Христос, Эндур Пиктэни!» Нёани-тани
амбасал тэй Христосам ундивэчи паполахани.
- 42 Инучиэни, Иисус дэгдиади ниэрэ, най ана боачи энэхэни.
Найсал нёамбани гэлэгүхэчи, Нёанчиани дидэ, Нёани ха-
оси-да энэйвэни осисихани.
- 43 Иисус-тэни нёанчиачи уңкини: «Гой-гой хотонду балди
гурунчи-дэ Ми Эндур далайни улэн мэдэвэ гисурэгилэи.
Чава тагои Ми эуси гиактадиохан».
- 44 Тотара Галилеяду кэсивэ гэлэури дёсалду алосиктахани.

5 паси

- 1 Эм модан Иисус Генисарет хэвэни тоидоани илисидоани,
эгди най симиани Эндур хэсэвэни долдигоари Нёани дяк-
падоани илисихачи.
- 2 Иисус хэвэнду дүэр огдава ичэхэни; ботамдисал, огдадиа-
диари хулүндэ, адоливари силкохачи.
- 3 Симон огдачиани ора, Нёани Симомба няңга тайси чисай-
вани гэлэхэни, туй тара, тэрэ, огдадиади найва алосихани.
- 4 Алосими ходира, Симончи уңкини: «Соңтачи чисару, туй
тара вагоари адоливари тулэусу».
- 5 Симон Нёанчиани таодагоми уңкини: «Алосимди! Буэ долбо
тиап дёбомари хайва-да эчиэ варапу; туй тамиде-да Си хэсэ-
лэси адолива тулэдемби».
- 6 Туй тара нёанчи эгди согдатава вахачи, адоличиде-да гүдэ-
ликпини.

- 7 И дали знак товаришам, находившимся на другой лодке, чтобы пришли помочь им; и пришли, и наполнили обе лодки, так что они начинали тонуть.
- 8 Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: выйди от меня, Господи! потому что я человек грешный.
- 9 Ибо ужас объял его и всех, бывших с ним, от этого лова рыб, ими пойманных;
- 10 также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, бывших товарищами Симону. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь ловить человеков.
- 11 И, вытащив обе лодки на берег, оставили всё и последовали за Ним.
- 12 Когда Иисус был в одном городе, пришел человек весь в проказе и, увидев Иисуса, пал ниц, умоляя Его и говоря: Господи! если хочешь, можешь меня очистить.
- 13 Он простер руку, прикоснулся к нему и сказал: хочу, очистись. И тотчас проказа сошла с него.
- 14 И Он повелел ему никому не рассказывать, а пойти показаться священнику и принести жертву за очищение свое, как повелел Моисей, во свидетельство им.
- 15 Но тем более распространялась молва о Нем, и великое множество народа стекалось к Нему слушать и врачеваться у Него от болезней своих.
- 16 Но Он уходил в пустынные места и молился.
- 17 В один день, когда Он учил, и сидели тут фарисеи и законоучители, пришедшие из всех мест Галилеи и Иудеи и из Иерусалима, и сила Господня являлась в исцелении больных, —
- 18 вот, принесли некоторые на постели человека, который был расслаблен, и старались внести его в дом и положить перед Иисусом;
- 19 и, не найдя, где пронести его за многолюдством, влезли на верх дома и сквозь кровлю спустили его с постелью на средину пред Иисуса.

- 7 Дюэе огдаду би диасилбари саванкичи, бэлэчиндэмэри дигуэчи; гэ, дичичи, дюэту огда тиас очини, нёанчи дири-элухэчи.
- 8 Чава ичэрэ, Симон-Пётр, Иисус пэйңэнчиэни мукчурэндэ, уңкини: «Миндиэди энур, Эден! Ми сороңку най тамби».
- 9 Симон-Пётр, нёандиани гэсэ бичин хэмту найсал тэй ваохан согдата эгдилэдиэни ичи ана нэлэхэчи.
- 10 Гучи Симонди гэсэ бичин диасилни, Заведей пурилни Иаков, Иоанн-да тэң нэлэхэчи. Туй тара Иисус Симончи уңкини: «Эди нэлэчирэ, эвэңки найсалба дяпикачидячи».
- 11 Дюэту огдавари начи тоанда, хэм наңгалара, Иисус хамаилани энэхэчи.
- 12 Иисус эм хотонду бидуэни, эм оркин укуди энуси най дичини, Иисусэвэ ичэрэ, начи турэ, намичами, уңкини: «Эдемби! Си чихалай осини, мимбивэ гандян осивандо».
- 13 Иисус, ңалаи эурирэ, нёамбани тоңгалара, уңкини: «Ми чихалаи, гандян осигору!» Чадобакки оркин укусэл тэй найду абанахачи.
- 14 Иисус-тэни, тэй найчи уйчи-дэ эди гисурэрэм, уңкини, то-тара кэсивэ гэлэури дё даламдичиани энүэңкини, гандян осигохандолаи сугдигугуэни, хони Моисей, найва тэдюэми, тавандини-мат.
- 15 Туй тахани-да, хайс Иисус мэдэни сугдэ дерикпини Тэң эгди най хаядиа-да хэм дилухэчи, Нёамбани досодягой, энүвэчи Нёани окчичигоани.
- 16 Нёани-тани, най ана боачи энэрэ, кэсивэ гэлэхэни.
- 17 Эм иниду Нёани алосоидоани, чаду Иерусалимдиади дичин даңсава сари найсал, гиамба сари найсал тэсидуэчи, Эндур кусумбэни энуси гурун аянагойдоачи ичэури бичин.
- 18 Гэ, найсал тэми мүтэси маңгади энуси найва сэктэпунду олбиңкичи; тэй найва дёкчи ивуйчэхэчи, Иисус дюлиэчиэни нэйчэхэчи.
- 19 Эгди найсал бини тургундулэни энэгуи поктогой барами, дё учиеэни тохачи, гуйчэ тап дё токончиани Иисус дюлиэлэни энуси найва сэктэпундиэни гэсэ тугбухэчи.

- 20 И Он, видя веру их, сказал человеку тому: прощаются тебе грехи твои.
- 21 Книжники и фарисеи начали рассуждать, говоря: кто это, который богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога?
- 22 Иисус, уразумев помышления их, сказал им в ответ: что вы помышляете в сердцах ваших?
- 23 Что легче сказать: «прощаются тебе грехи твои», или сказать: «встань и ходи»?
- 24 Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — сказал Он расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой.
- 25 И он тотчас встал перед ними, взял на чём лежал и пошел в дом свой, славя Бога.
- 26 И ужас объял всех, и славили Бога и, быв исполнены страха, говорили: чудные дела видели мы ныне.
- 27 После сего Иисус вышел и увидел мытаря, именем Левия, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною.
- 28 И он, оставив всё, встал и последовал за Ним.
- 29 И сделал для Него Левий в доме своем большое угощение; и там было множество мытарей и других, которые возлежали с ними.
- 30 Книжники же и фарисеи роптали и говорили ученикам Его: зачем вы едите и пьете с мытарями и грешниками?
- 31 Иисус же сказал им в ответ: не здоровые имеют нужду во враче, но больные;
- 32 Я пришел призвать не праведников, а грешников к покаянию.
- 33 Они же сказали Ему: почему ученики Иоанновы постятся часто и молитвы творят, также и фарисейские, а Твои едят и пьют?

- 20 Иисус-тэни, нёанчи агдайвачи ичэрэ, тэй найчи уңкини: «Си соросалбаси синдиэди ачовори».
- 21 Даңсава сари гурунсэл, фарисейсал мэнэ долари мурчимэри, уңкичи: «Си, уй бими, Эндурбэ ачапчи ундиси? Уй соромба ачыми мутэй? Тэм эм Эндур-рэгдэ».
- 22 Иисус, мурумбэчи отолира, нёанчиачи таодагоми уңкини: «Хайва суэ миавандоари мурчису?»
- 23 Хайва дядима умбури: „Си соромбаси ачориам, умбури; илира, пулсируэм, умбури?“
- 24 Суэ саросу: „Най Хусэ Пиктэни наду соромба ачори гианко-ни“». Нёани тэй тэми мутэми энуси найчи уңкини: «Синчи ундии: „Илигора, сэктэпумби дяпагора, дёкчии энур“».
- 25 Тэй най, чадо-тул нёанчи дюлиэлэни илигора, сэктэпумби дяпагора, Эндурбэ мактачими, дёкчии энухэни.
- 26 Хэмту найсал маңгади нэлэхэчи, туй тара эндурбэ макта-чихачи; нёанчи нэлэй бимэри уңкичи: «Эйниэ буэ эрдэңгэ дякасалба ичэхэпу».
- 27 Тэй хамиалани Иисус албамба дяпай найва ичэхэни. Тэй най, Левийди гэрбуку, мэнэ дэңси бэундуи тэсихэни. Иисус нёанчиани уңкини: «Ми хамиалаива энэру!»
- 28 Тэй най-тани, дякаи хэм наңгалара, илихани, туй тара Нё-ани хамиалани энэхэни.
- 29 Левий дёгдои Иисусэду даи саолимба аңгохани; чаду эгди албамба дяпай гурунсэл гучи нёандиачи гэсэ аоликачи гой найсал бичичи.
- 30 Даңсава сари гурунсэл, фарисейсал пайңканасимари Нёа-ни дахамдисалчиани уңкичи: «Хайгой суэ албамба дяпай гурунсэлди, сороңку гурунсэлди сиарису, омису?»
- 31 Иисус-тэни таодагоми уңкини: «Ая найсал-да окчичи найва гэлэси, энуси найсал-тани гэлэй.
- 32 Ми тоңдо найсалба-да эм хэрсиэми тагои, сороңку найсал-ба-тани хэрсигуй дичимби».
- 33 Гисурэндуйни гурун-тэни Нёанчиани уңкичи: «Хайми Иоанн дахамдисални чаңкай уликсэвэ сиарасичи, кэсивэ

- 34 Он сказал им: можете ли заставить сынов чертога брачного поститься, когда с ними жених?
- 35 Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.
- 36 При сем сказал им притчу: никто не приставляет заплаты к ветхой одежде, отодрав от новой одежды; а иначе и новую раздерет, и к старой не подойдет заплата от новой.
- 37 И никто не вливает молодого вина в мехи ветхие; а иначе молодое вино прорвет мехи, и само вытечет, и мехи пропадут;
- 38 но молодое вино должно вливать в мехи новые; тогда сбережется и то и другое.
- 39 И никто, пив старое вино, не захочет тотчас молодого, ибо говорит: «старое лучше».

6 глава

- 1 В субботу, первую по втором дне Пасхи, случилось Ему проходить засеянными полями, и ученики Его срывали колосья и ели, растирая руками.
- 2 Некоторые же из фарисеев сказали им: зачем вы делаете то, чего не должно делать в субботы?
- 3 Иисус сказал им в ответ: разве вы не читали, что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним?
- 4 Как он вошел в дом Божий, взял хлеба предложения, которых не должно было есть никому, кроме одних священников, и ел, и дал бывшим с ним?
- 5 И сказал им: Сын Человеческий есть господин и субботы.

- гэлэйчи, гучи даҗсава сари найсал-мат кэсивэ гэлэйчи, Си дахамдисалси-тани сиаричи, омичи?»
- 34 Иисус нёанчиачи уңкичи: «Гиамата эриндуэни, асигой багиллай наондёан бидуэни, мэпи ходиамари таванҗгой мутэдесу?»
- 35 Аоян анани инисэл исиочиани-мат, нёанчи тэй инисэлду мэпи ходиамари тавандярал».
- 36 Туй тара нёанчиачи мода хэсэвэ гисурэхэни: «Уй-дэ писачава сикун тэтуэдиэди хэделигуми горопчи тэтуэчи эчиэ улпигурэ; сикун тэтуэ гудэри, чали-киала сикун тэтуэ писачани горопчи тэтуэчи ачаси.
- 37 Уй-дэ горопчи нантама далиансалчи сикун аракива эчиэ евэрирэ; сикун араки нантама далиансалба гудэлирэ, хэм хээдерэ, нантама далиансал-тани оркинадярал.
- 38 Сикун аракива сикун нантама далиансалчи евэриури. Туй тамы-рагда аракива-да бивэмбури, далиансалба-да гудэ ана нэучиури.
- 39 Уй-дэ, горопчи аракива омира, чадо-баки сикун аракива гэлэси, туй уми: „Горопчи сикундуй улэн“».

6 паси

- 1 Эм модан Пасха аня хамиалани боҗго надиачиа иниду Иисус даи тариохан усиндулэ энэлүхэни; дахамдисални-тани, балдихан усэсэлбэ ачомари, җаладоари нилчалимари, сияхачи.
- 2 Поани фарисейсал нёанчиачи уңкичи: «Хайгой суэ надиачиа иниду ачаси дякава тайсу?»
- 3 Иисус, нёанчиачи таодагоми, уңкини: «Суэ эчиэ холасу, хай, хайва Давид тахани, мэнэ гучи нёандиани гэсэ бичин найсал демусидуэри?»
- 4 Нёани, Эндур дёкчиани ирэ, чадо уй-дэ сиами ачасини, тэм Эндур дёҗни сондёхан дёҗсимдисэлчи-рэгдэ сиягилахачи сугдин эпэнсэлбэ дяпара, сияхани, гучи нёандиани бичин найсалду бухэни».
- 5 Нёанчиачи уңкини: «Най Хусэ Пиктэни гучи надиачиа ини-дэ эдени».

- 6 Случилось же и в другую субботу войти Ему в синагогу и учить. Там был человек, у которого правая рука была сухая.
- 7 Книжники же и фарисеи наблюдали за Ним, не исцелит ли в субботу, чтобы найти обвинение против Него.
- 8 Но Он, зная помышления их, сказал человеку, имеющему сухую руку: встань и выступи на средину. И он встал и выступил.
- 9 Тогда сказал им Иисус: спрошу Я вас: что́ должно делать в субботу? добро, или зло? спасти душу, или погубить? Они молчали.
- 10 И, посмотрев на всех их, сказал тому человеку: протяни руку твою. Он так и сделал; и стала рука его здорова, как другая.
- 11 Они же пришли в бешенство и говорили между собою, что́ бы им сделать с Иисусом.
- 12 В те дни взошел Он на гору помолиться и пробыл всю ночь в молитве к Богу.
- 13 Когда же настал день, призвал учеников Своих и избрал из них двенадцать, которых и наименовал Апостолами:
- 14 Симона, которого и назвал Петром, и Андрея, брата его, Иакова и Иоанна, Филиппа и Варфоломея,
- 15 Матфея и Фому, Иакова Алфеева и Симона, прозываемого Зилотом,
- 16 Иуду Иаковлева и Иуду Искариота, который потом сделался предателем.
- 17 И, сойдя с ними, стал Он на ровном месте, и множество учеников Его, и много народа из всей Иудеи и Иерусалима и приморских мест Тирских и Сидонских,
- 18 которые пришли послушать Его и исцелиться от болезней своих, также и страждущие от нечистых духов; и исцелялись.
- 19 И весь народ искал прикасаться к Нему, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех.

- 6 Эм модан-тани гой надиачиа иниду Иисус, кэсивэ гэлэури дёкчи ирэ, алосихани. Чаду холгокто аңгиа ңалаку най бичини.
- 7 Даңсава сари гурунсэл, фарисейсал Нёанчиани диксучимэри ичэдехэчи. Нёанчи Иисус надиачиа иниду окчичини осини, тэй тургундулэни оркилтойчахаачи.
- 8 Иисус-тэни, мурумбэчи сами, холгокто аңгиа ңалаку найчи уңкини: «Илиро, токончи ниэру». Нёани, илира, ниэхэни.
- 9 Чаду Иисус нёанчиачи уңкини: «Ми сумбивэ мэдэсиэмби: „Хайва надиачиа иниду таори — улэмбэ-ну, оркимба-ну? Эргэмбэ хориори-ну, вайчаори-ну?“» Нёанчи хэмэ бичичи.
- 10 Хэмту найсалчи ичэрэ, тэй найчи уңкини: «Ңалаи эуриру!» Нёани туй тахани, чадо-тол ңалани деуңгийэ-мэт ая очохани.
- 11 Нёанчи эмуту гориалохаачи, туй тара, Иисусэвэ хони таориам, диа диадари хисаңгохаачи.
- 12 Тэй инисэлду Иисус кэсивэ гэлэгуй хурэнчи тохани, чадо долбоа тиап Эндурчи кэсивэ гэлэхэни.
- 13 Инучиэни, дахамдисалби хэрсихэни, нёандолачи дёан дюэрбэ сондёра, апостолсалди гэрбиэхэни.
- 14 Симомба гой гэрбудиэни Пётради гэрбиэхэни, Андрейва нэувэни, Иаковба гучи Иоамба, Филиппава гучи Варфоломейва,
- 15 Матфейва гучи Фомава, Иаковба, Алфей пиктэвэни гучи Симомба, гой гэрбуни Зилот,
- 16 Иудава, Иаков пиктэвэни гучи Иуда Кариотаңкамба — тэй чу хаморойдима Иисусэвэ аргалами байгоансалчиани бугудерэ.
- 17 Нёандиачи эугурэ, Иисус нэен боаду каодярахани. Чаду хэмту дахамдисални гучи Иудеядиади, Иерусалимдиади, Тир гучи Сидон намо кирани боасалдиадани гэрэн гурун бичичи.
- 18 Нёанчи Иисусэвэ досодягоари, мэнэ энүсэлбэри окчичигоани дичичи. Амбаңко эрисэлди эрумбэ бахан найсал-да бичичи. Хэмту найсал аянагохаачи.
- 19 Нёандиадани кусун ниэми, хэмту найсалба аянагоаңкини, туй тамари гэрэн гурун Иисусэвэ тоңгалайчахаачи.

- 20 И Он, возведя очи Свои на учеников Своих, говорил: блаженны нищие духом, ибо ваше есть Царствие Божие.
- 21 Блаженны алчущие ныне, ибо насытитесь. Блаженны плачущие ныне, ибо воссмеетесь.
- 22 Блаженны вы, когда возненавидят вас люди и когда отлучат вас, и будут поносить, и пронесут имя ваше, как бесчестное, за Сына Человеческого.
- 23 Возрадуйтесь в тот день и возвеселитесь, ибо велика вам награда на небесах. Так поступали с пророками отцы их.
- 24 Напротив, горе вам, богатые! ибо вы уже получили свое утешение.
- 25 Горе вам, пресыщенные ныне! ибо взалчете. Горе вам, смеющиеся ныне! ибо восплачете и возрыдаете.
- 26 Горе вам, когда все люди будут говорить о вас хорошо! ибо так поступали с лжепророками отцы их.
- 27 Но вам, слушающим, говорю: любите врагов ваших, благотворите ненавидящим вас,
- 28 благословляйте проклинаящих вас и молитесь за обижающих вас.
- 29 Ударившему тебя по щеке подставь и другую, и отнимающему у тебя верхнюю одежду не препятствуй взять и рубашку.
- 30 Всякому, просящему у тебя, давай, и от взявшего твое не требуй назад.
- 31 И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними.
- 32 И если любите любящих вас, какая вам за то благодарность? ибо и грешники любящих их любят.
- 33 И если делаете добро тем, которые вам делают добро, какая вам за то благодарность? ибо и грешники то же делают.
- 34 И если взаймы даёте тем, от которых надеетесь получить обратно, какая вам за то благодарность? ибо и грешники дают взаймы грешникам, чтобы получить обратно столько же.

- 20 Нёани, дахамдисалчии ичэгурэ, хисаңгохани: «Эндур далайни эрини кусуни суэңги, туй тамари Эриди синэди гурун кэсику.
- 21 Эси демусини кэсику, тоталиа элэйдери; эси соңгойни кэсику, тоталиа инэктэлугуйдери;
- 22 Суэ кэсикусу, хали найсал сумбивэ чиурсилуйдуэчи-дэ, пуң-нэчилуйдуэчи-дэ, госолайчайдоачи-да, Най Хусэ Пиктэни тургундулэни суэ гэрбувэсу делэңкуди гэрбиэсилуйдуэчи-дэ.
- 23 Тэй иниду агданасиосу, енуэлэусу: Боа сумбивэ тэң даи суг-лэмбэ бавандяра. Гэ, Эндурдиэ ундэй найсалди тэй гэрэн гурун аминсалчи туй тай бичичи.
- 24 Суэ-дэ, баян найсал, кисиакоосу, туй тамиде-да суэ мэнэ гуди-эмбэри бактахасу.
- 25 Суэ-дэ кисиакоосу, эси элэчи найсал, туй тамиде-да суэ демусидесу. Суэ-дэ кисиакоосу, эси инэктэй найсал, туй тамиде-да суэ-дэ соңгодясу, гучи маңга кэйңэдесу.
- 26 Суэ-дэ кисиакоосу, хэмту найсал сумбивэ улэнтумэри хисаңгойдоачи. Гэ, делэңку, Эндурдиэ ундэй найсалди-мат тэй гэрэн гурун аминсалчи туй тай бичичи.
- 27 Сунчи, досодяй найсалчи, ундии: Байгоансалбари улэсиусу, сумбивэ чиурси найсалду улэмбэ таосо.
- 28 Сумбивэ гаксой найсалду улэмбэ гэлэусу, сумбивэ оркилтой найсалду кэсивэ гэлэусу.
- 29 Эмдиэ дэрэгби пайңадахан найва тая дэрэгби пайңадавандо, овой тэтуэвэси ачой найва довой тэтуэи дяпавандо.
- 30 Синдулэ хай-да дякава гэлэй най таондоани буру, синдулэ дяпаханила хамаси эди гэлэгурэ.
- 31 Суэ хони мэнди най тайвани гэлэй осини, найдуде-да туй-мэт таосу.
- 32 Суэ мэпэри улэси найва улэси осини, сунду хай баниха? Сороңку найсал-де мэпэри улэси гурумбэ улэси.
- 33 Сунду улэмбэ таи найдуде суэ улэмбэ тайсу осини, хай сунду баниха? Сороңку найсал-де туй-мэт тайчи.
- 34 Наңдоаңкимбари суэ хамаси баогойчайсу осини, хамаси, сунду хай баниха? Сороңку найсал-де сороңку найсалду хониа наңдоаңкимбари осини, хониа баогойчил.

- 35 Но вы любите врагов ваших, и благотворите, и займы давайте, не ожидая ничего; и будет вам награда великая, и будете сынами Всевышнего; ибо Он благ и к неблагодарным и злым.
- 36 Итак, будьте милосерды, как и Отец ваш милосерд.
- 37 Не судите, и не будете судимы; не осуждайте, и не будете осуждены; прощайте, и прощены будете;
- 38 давайте, и дастся вам: мерою доброю, утрясенною, нагнетенною и переполненною отсыплют вам в лоно ваше; ибо, какую мерою мерите, такую же отмерится и вам.
- 39 Сказал также им притчу: может ли слепой водить слепого? не оба ли упадут в яму?
- 40 Ученик не бывает выше своего учителя; но, и усовершенствовавшись, будет всякий, как учитель его.
- 41 Что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоём глазе не чувствуешь?
- 42 Или, как можешь сказать брату твоему: «брат! дай, я выну сучок из глаза твоего», когда сам не видишь бревна в твоём глазе? Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего.
- 43 Нет доброго дерева, которое приносило бы худой плод; и нет худого дерева, которое приносило бы плод добрый,
- 44 ибо всякое дерево познаётся по плоду своему, потому что не собирают смокв с терновника и не снимают винограда с кустарника.
- 45 Добрый человек из доброго сокровища сердца своего выносит доброе, а злой человек из злого сокровища сердца своего выносит злое, ибо от избытка сердца говорят уста его.
- 46 Чтó вы зовете Меня: «Господи! Господи!» — и не делаете того, что Я говорю?
- 47 Всякий, приходящий ко Мне и слушающий слова Мои и исполняющий их, скажу вам, кому подобен.

- 35 Суэ байгоансалбари улэсиусу, хайва-да эм халачиамари улэмбэ таосу, наңдачивандаосу. Сунду даи айсилан одяра, Даи Эндур хүсэ пиктэсэлни одясу; Нёани баниаласи, аяктаку найсалба-да гудиэсини.
- 36 Суэ гудиэси миаванжу биусу, эмуту Амимбари-мат.
- 37 Уйвэ-дэ эди дёдясу, сумбивэ-дэ уй-дэ дёдяси; уйвэ-дэ эди оркилтоасу, сумбивэ-дэ уй-дэ оркилтоаси; гудиэсиусу, сумбивэ-дэ гудиэсидерэ.
- 38 Буктэусу, сунду-дэ будерэл: тиас-тиас би, дерини уелэни би, дигдами дялоповохан даолакоди суэ тухичиэсу евэридерэл. Хони би даолакоди даолайсу осини, туй биди-тул сунду даолагодяра».
- 39 Иисус нёанчиани мода хэсэвэ гисурэхэни: «Бали най гой бали найва элгэми мутэй-ну? Дюэтудиэри чоңдочи турэси-ну?»
- 40 Тачиочини алосимдидой уйлэ одаси; улэн тачиочи осини, най таони алосимди-мат осини.
- 41 Хай си кукпукэмбэ андарби насалдоани ичэдейси, мэнэ насалдой-тани вами мова сарасилай?
- 42 Хони андарчии уми мутэйси: „Анда, насалдиадиси кукпукэмбэ агбимбогоива чихало!“ Си мэнэ насалдой би вами мова ичэсилэй. Си дялиңку най! Дюлилэ насалдиади вами мова тоандо, туй тапи-мат андарби насалдиадии кукпукэмбэ агбимборива саячи.
- 43 Чукин дякава бури улэн мо аба; улэн дякава бури чукин мо-да аба.
- 44 Мо таомбани балди амтакалани, боктолани, чэмэлэни сами мутэури; сэпэрсини модиади амтакава тамаваси, гучи поңгодиади муксултэвэ тамаваси.
- 45 Улэн най улэн миавандолаи улэмбэ бури, аяктаку най-да аякта миавандолаи аяктава бури; туй тамини миавани дялокпини дякади аңмани унди.
- 46 Хайгой суэ Мимбивэ хэрсису: „Эдемби! Эдемби!“ Ми ундиивэ-тэни тасилари?
- 47 Сунчи унди: „Минчи пулси, Ми хэсэивэ досодяй, хэсэлэивэ тай най таони эмуту тэй най-мат би:

- 48 Он подобен человеку, строящему дом, который копал, углубился, и положил основание на камне; почему, когда случилось наводнение и вода напёрла на этот дом, то не могла поколебать его, потому что он основан был на камне.
- 49 А слушающий и неисполняющий подобен человеку, построившему дом на земле без основания, который, когда напёрла на него вода, тотчас обрушился; и разрушение дома сего было великое.

7 глава

- 1 Когда Он окончил все слова Свои к слушавшему народу, то вошел в Капернаум.
- 2 У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти.
- 3 Услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его.
- 4 И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это,
- 5 ибо он любит народ наш и построил нам синагогу.
- 6 Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! ибо я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой;
- 7 потому и себя самого не почел я достойным прийти к Тебе; но скажи слово, и выздоровеет слуга мой.
- 8 Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: «пойди», и идет; и другому: «приди», и приходит; и слуге моему: «сделай то», и делает.
- 9 Услышав сие, Иисус удивился ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры.

- 48 ‘Тэй най соңта чоңдова хулэрэ, дёло оялани тэхэвэ нэрэ, дёгба аңгохани. Далан осидоани, муэ, дёлоду би дё тэхэвэни исипи, туйңкуми мутэчини.
- 49 Досодяй-тани, хэсэлэи таси най эмуту гой най-мат би: Тэй най тэхэ ана дёгба аңгохани; муэ дё тэхэвэни исидоани, чадубаки тухэни, тэй дё бояни маңга бичин’“».

7 паси

- 1 Нёани, досидяй гурунчи хэм хэсэи хисаңгоми ходипи, Копернаум хотончи ихэни.
- 2 Эм таңго чаоха дяңгиаңгои улэсини дэңсимди элэ бурмулэ энусихэни.
- 3 Иисусэвэ долдира, чаоха дяңгиаңгои Нёанчиани Иудея сагдимдисалбани энэвэңкини, дэңсимдивэ окчиндагоани гэлэгүэчи.
- 4 Нёанчи Иисусэчи дидэ, Нёамбани тэдючимэри гэлэхэчи: «Нёани гэбуку най, Си нёандоани чава таро.
- 5 Нёани буэ найпова улэсини, бунду кэсивэ гэлэури дёгба аңгохани».
- 6 Иисус нёандиачи энэхэни. Нёани дёгба элэ исидоани, чаоха дяңгиаңгоани диасилби Нёанчиани уңгүэчи энэвэңкини: «Эден! Эди дэңсирэ! Ми гэбуку най биэсимби, ми дёкчиива эди ирэ!
- 7 Туй тами Синчи дигуи, ми мэпи гэбукуем бодоасимби. Хэсэвэ-рэгдэ унду, дэңсимдии-дэ аянагодяра.
- 8 Ми-дэ гиандиади сирэңку най тамби, минду-дэ миндиэди сирэңку чаохасал бичи, эм найчи „энэру“, – ундиивэ осини, нёани энэй; гой найчи „диду“, – ундиивэ осини, нёани дидэй; дэңсимдичии „чава таро“, – ундиивэ осини, нёани тай».
- 9 Эйвэ долдипи, Иисус эрдэңгэвэ бахани, туй тара хамиалаи энэй гурунчи уңкини: «Сунчи ундэмби: „Ми Израильду-да эй-мэт агдаорива эчиэ бараи“».

- 10 Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.
- 11 После сего Иисус пошел в город, называемый Наин; и с ним шли многие из учеников Его и множество народа.
- 12 Когда же Он приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова; и много народа шло с нею из города.
- 13 Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь.
- 14 И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань!
- 15 Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его Иисус матери его.
- 16 И всех объял страх, и славили Бога, говоря: великий пророк восстал между нами, и Бог посетил народ Свой.
- 17 Такое мнение о Нем распространилось по всей Иудее и по всей окрестности.
- 18 И возвестили Иоанну ученики его о всём том.
- 19 Иоанн, призвав двоих из учеников своих, послал к Иисусу спросить: Ты ли Тот, Который должен прийти, или ожидать нам другого?
- 20 Они, придя к Иисусу, сказали: Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Которому должно прийти, или другого ожидать нам?
- 21 А в это время Он многих исцелил от болезней и недугов и от злых духов, и многим слепым даровал зрение.
- 22 И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что вы видели и слышали: слепые прозревают, хромы ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют;
- 23 и блажен, кто не соблазнится о Мне!

- 10 Гиактамдисал дёкчи дидюпэри, энуси дэңсимди ая осиго-хамбани баогохачи.
- 11 Тотопи Иисус Наинди гэрбуку хотончи энэхэни, Нёандиани дахамдисални, гучи эгди гой найсал энэхэчи.
- 12 Нёани хотон докачиани исидоани, чаду наон эктэ эмукэн хусэ пиктэни буйкимбэни ниэвухэчи. Эктэди гэсэ хотон-диади эгди найсал энэхэчи.
- 13 Наон эктэвэ ичэрэ, Эден гудиэсими уңкини: «Эди соңгора».
- 14 Тотопи дидянда, буйкин най диркэчэвэни тоңгалахани; ирай найсал каодярахачи; Нёани-тани уңкини: «Наондэан! Синчи ундэмби: „Илигоро“».
- 15 Буйкин най, тэгурэ, хисаңгоми дэрүхэни, туй тара Иисус нёамбани эниндуэни бугүхэни.
- 16 Хэмту найсал тэң нэлэхэчи, Эндурбэ гэбултүмэри уңкичи: «Эй, гэ, Эндурдиэ ундэй най буэ алдандопова илигохани, Эндур-тэни Мэнэ найчии дидюхэни».
- 17 Нёани гэбуни мэдэни Иудеява гучи гой боава хэкпэ мэдэ-рикпини.
- 18 Иоанн дахамдисални нёамбани чава хэм саваңкичи.
- 19 Иоанн, дюэр дахамдисалби хэрсирэ, Иисусэчи мэдэсигу-эчи гиактадихани: «Си дигилэйси-ну, гой найва халачи-дяпу-ну?»
- 20 Нёанчи, Иисусэчи дидэ, уңкичи: «Иоанн Сэвэкилэмди бумбивэ Синчи мэдэсигупувэ гиактадихани: „Си дигилэй найси-ну, гой найва халачидяпу-ну?“»
- 21 Тэй эринду Нёани эгди найсалба энудиэдиэчи, чукин эри-сэлдиэдиэчи окчичихани, эгди бали гурумбэ насалди ичэй осиговаңкини.
- 22 Иисус-тэни, нёанчиачи таодагоми уңкини: «Иоаннчи энурэ, хайва-да суэ ичэхэмбэри, долдихамбари, ундусу: бали найсал ичэлугуй, дохоло найсал аянагой, оркин укуди энуси гурун гандян осигой, коңго гурун долдилогой, буйкин гурун хо-рагой, гиохатонсал улэн мэдэвэ мэдэричи.
- 23 Мимбивэ тэргэдэси най кэсику».

- 24 По отшествии же посланных Иоанном, начал говорить к народу об Иоанне: что смотреть ходили вы в пустыню? трость ли, ветром колеблемую?
- 25 Что же смотреть ходили вы? человека ли, одетого в мягкие одежды? Но одевающиеся пышно и роскошно живущие находятя при дворах царских.
- 26 Что же смотреть ходили вы? пророка ли? Да, говорю вам, и больше пророка.
- 27 Сей есть, о котором написано: «вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою».
- 28 Ибо говорю вам: из рожденных женами нет ни одного пророка больше Иоанна Крестителя; но меньший в Царствии Божиим больше его.
- 29 И весь народ, слушавший Его, и мытари воздали славу Богу, крестившись крещением Иоанновым;
- 30 а фарисеи и законники отвергли волю Божию о себе, не крестившись от него.
- 31 Тогда Господь сказал: с кем сравню людей рода сего? и кому они подобны?
- 32 Они подобны детям, которые сидят на улице, кличут друга друга и говорят: «мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали».
- 33 Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорит: «в нем бес».
- 34 Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: «вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам».
- 35 И оправдана премудрость всеми чадами ее.
- 36 Некто из фарисеев просил Его вкусить с ним пищи; и Он, войдя в дом фарисея, возлег.
- 37 И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром

- 24 Иоанн гиаактамдисални энүйдүэчи, Нёани гэрэн гурунчи Иоанн удэвэни гисурэлүхэни: «Суэ хайва ичэндэмэри най ана боачи пулсихэсу? Холгокта хэдунди хэдумбуриүвэни-ну?»
- 25 Суэ-дэ хайва ичэндэмэри пулсихэсу? Улэнди тэтуэку найва-ну? Тэй улэн, бобой тэтуэвэ тэчичи найсал эден дёсалдоани балдичи.
- 26 Суэ-дэ хайва ичэндэмэри пулсихэсу? Эндурди ундэй найва-ну? И, сунчи ундии, нёани Эндурдиэ ундэй найдуй-да даи.
- 27 Нёани удэвэни туй нирувүхэн би: „Ми Си дэрэлси дюлиэ-лэни Мэнэ Мэдуңкуи гиактадии Си дюлиэлэси поктогоаси баргигоани“.
- 28 Сунчи ундии: Экэсэл бахандолачи эмун-дэ Эндурдиэ ундэй найсал Иоанн Сэвэкилэмдидуй даи аба. Чу нучидимэ-дэ Эндур далачини эриндүэни нёандуй даи».
- 29 Хэмту Нёамбани досолахан найсал гучи албамба дяпай найсал Эндурбэ мактахачи, тотара Иоанндиади сэвэкилэкпичи.
- 30 Фарисейсал, гучи гиамба сари найсал мэпи Эндур чихалай-вани ачаканасимари Иоанндиади эчиэ сэвэкилэчи.
- 31 Чаду Эден уңкини: «Тэй хала найсалбани һасори, уйди унэ-чиури? Нёанчи уй-мэт бичи?»
- 32 Нёанчи, боала тэси пурил-мэт, диа диавари хэрсичи, ундичи: „Буэ сунду пиокианди пиокиачихапу, суэ эчиэ тэптэрэсу; буэ соңгопси дяримба дярихапу, суэ эчиэ соңгоасу“.
- 33 Иоанн Сэвэкилэмди дичини, эпэмбэ сиараси, аракива омиаси, суэ-тэни ундису: „Нёани долани амбан“.
- 34 Най Хусэ Пиктэни дичини, сиари, оми; суэ ундису: „Гэ, сияорива, аракива омиорива улэси най дичини, албамба дяпай найсал, сороңку найсал андарчи“.
- 35 Эндур соңта муруни пурилни тэй мурумбэ тэрэк биди бойчи».
- 36 Хавойни-ну фарисейсалдола Иисусэвэ нёандиани гэсэ си-агой гэлэхэни. Нёани, фарисей дёкчиани ирэ, апаңкини.
- 37 Гэ, тэй хотонду балди сороңку эктэ, Нёани тэй най дёгдоани бивэни сара, улэн пуңку нутэку пэңсэкувэ олбиңкини.

- 38 и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.
- 39 Видя это, фарисей, пригласивший Его, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница.
- 40 Обратившись к нему, Иисус сказал: Симон! Я имею нечто сказать тебе. Он говорит: скажи, Учитель.
- 41 Иисус сказал: у одного заимодавца было два должника: один должен был пятьсот динариев, а другой пятьдесят,
- 42 но как они не имели чем заплатить, он простил обоим. Скажи же, который из них более возлюбил его?
- 43 Симон отвечал: думаю, тот, которому более простил. Он сказал ему: правильно ты рассудил.
- 44 И, обратившись к женщине, сказал Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отёрла;
- 45 ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги;
- 46 ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала Мне ноги.
- 47 А потому сказываю тебе: прощаются грехи её многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит.
- 48 Ей же сказал: прощаются тебе грехи.
- 49 И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: кто это, что и грехи прощает?
- 50 Он же сказал женщине: вера твоя спасла тебя, иди с миром.

- 38 Туй тара Нёани хамиалани бэгдидуэни илира, соңгоми бэгдивэни нимоктадии силколохани, дилии нуктэдии хаочими, туй тара бэгдивэни одёктахани, нутэди модорихани.
- 39 Нёамбани хэрсихэн фарисей, чава ичэми, мэнэ долаи уңкини: «Нёани Эндурдиэ ундэй най осини, сагилахани, уй тэй эктэ, хони би эктэ Нёамбани тоңгасини. Тэй эктэ сороңку».
- 40 Нёанчиани кэчэригурэ, Иисус уңкини: «Симон! Ми хайва-ну синчи уңкичэмби». Нёани ундини: «Унду, Алосимди».
- 41 Иисус уңкини: «Эм наңдаванди найду дюэр наңдаку най бичичи: эмдимэ тойңга таңго мэңгумэ дихава наңдахани, дюэечиэ — сосива наңдахани.
- 42 Нёанчи бугугуэри диха ана бичичи, туй тами наңдоаңкин най наңдавачи ачохани. Унду: хавойдима нёамбани маңга улэсидерэ?»
- 43 Симон уңгухэни: «Мурчии, эгдивэ ачохани». Иисус нёанчиани уңкини: «Си тэрэк мурчихэси».
- 44 Эктэчи кэчэригурэ, Симончи уңкини: «Си эй эктэвэ ичэй-си-ну? Ми дёкчиаси дичимби, си-тэни бэгдии силкогоива-да минду муэвэ эчиэ бурэси, нёани-тани нимоктадии бэгдивэ силкохани, нуктэдии хаочихани.
- 45 Си Мимбивэ одёачиси, нёани-тани Ми дичиндиивэ бэгдивэ одёктами ходиаси.
- 46 Си дилиива симуксэди модориачиси, нёани-тани бэгдивэ пуңку нутэди модорихани.
- 47 Туй тами синчи ундии: Нёани маңга улэсихэни тургундулэни нёандоани эгди соронсалба ачовори. Уйду-тэни оива ачовори, тэй най ои улэсини».
- 48 Эктэчи-тэни уңкини: «Соросалбаси синдиэди ачовори».
- 49 Нёандиани гэсэ аоликачихан найсал мэнэ долари хисаңго-лохачи: «Уй дяка хай соронсалба-да ачойни?»
- 50 Нёани-тани эктэчи уңкини: «Си агдаси симбивэ хорихани, номохонди энэру!»

8 глава

- 1 После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним Двенадцать,
- 2 и некоторые женщины, которых Он исцелил от злых духов и болезней: Мария, называемая Магдалиною, из которой вышли семь бесов,
- 3 и Иоанна, жена Хузы, домоправителя Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему именем своим.
- 4 Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею:
- 5 вышел сеятель сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его;
- 6 а иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги;
- 7 а иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его;
- 8 а иное упало на добрую землю и, взойдя, принесло плод сторичный. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!
- 9 Ученики же Его спросили у Него: что бы значила притча сия?
- 10 Он сказал: вам дано знать тайны Царствия Божия, а прочим в притчах, так что Они видя не видят и слыша не разумеют.
- 11 Вот что значит притча сия: семя есть слово Божие;
- 12 а упавшее при пути, это суть слушающие, к которым потом приходит диавол и уносит слово из сердца их, чтобы они не уверовали и не спаслись;
- 13 а упавшее на камень, это те, которые, когда услышат слово, с радостью принимают, но которые не имеют корня, и временем веруют, а во время искушения отпадают;

8 паси

- 1 Тэй хамялани Иисус, хотонсалба, ихонсалба пулсими, ало-сиктахани, гучи Эндур далачини эримбэ саваңкини.
- 2 Нёандиани гэсэ дёан дюэр дахамдисални, гучи бусиэсэлдиэди окчичихани экэсэл бичичи: Мария, гой гэрбуни Магдалина, нёандиади надан бусиэ ниэхэчи,
- 3 Гучи Иоанна, Ирод дёңни даламдини Хуза асини, гучи Сусанна, гучи эгди гой-гой экэсэл; нёанчи, дякадиадари бурэ, Христосава дэңсэхэчи.
- 4 Эгди най поагойдоани, Нёанчиани хотон таондоани балди найсал пулсэхэчи. Нёани мода хэсэвэ хисаңголохани:
- 5 «Таримди усэи таригой ниэхэни; таридоани, боңго усэ покто дякпадоани тухэни, туй тара чава такточихачи, гучи чава боа ниэчэнсэлни чокихачи.
- 6 Дюэечиэ усэ дёлоку начи тухэни, урэрэ, муэ ана бими, холгохани.
- 7 Илиачиа усэ сэпэрсэ поңго токондолани тухэни, тэй поңго урэми чава чихэни.
- 8 Дүечиэ усэ улэн начи тухэни, урэрэ, эм таңго сикун усэ-сэлбэ бухэни». Туй ундэ, морасиңкини: «Сианқони долдигини!»
- 9 Дахамдисални-тани Нёанчиани мэдэсэхэчи: «Тэй мода хэсэ хай дяка?»
- 10 Иисус уңкини: «Суэ Эндур далачини эрин сумэчинсэлбэни отолису, поани найсал-тани тэм мода хэсэсэлбэ саричи; нёанчи ичэмэри ичэси, долдимари отолиаси.
- 11 Тэй мода хэсэ туй би дяка: Усэ — Эндур хэсэни.
- 12 Покто дякпадоани тухэн усэ — досидяй найсал; тотара нёанчиачи амбан дидэ, миавандиадиачи хэсэвэ гадёйни, нёанчи эм агдами тагоачи, мэпэри эм хориамари тагоачи.
- 13 Дёлоку начи тухэн усэ — хэсэвэ долдира, агдамари чихалай найсал; дачан ана бимэри, баң агдара, нёанчи маңгасидоачи хамаси хадандичи.

- 14 а упавшее в терние, это те, которые слушают слово, но, отходя, заботами, богатством и наслаждениями житейскими подавляются и не приносят плода;
- 15 а упавшее на добрую землю, это те, которые, услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в терпении. Сказав это, Он возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!
- 16 Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет.
- 17 Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы.
- 18 Итак, наблюдайте, как вы слушаете: ибо, кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что он думает иметь.
- 19 И пришли к Нему Мать и братья Его, и не могли подойти к Нему по причине народа.
- 20 И дали знать Ему: Мать и братья Твои стоят вне, желая видеть Тебя.
- 21 Он сказал им в ответ: мать Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его.
- 22 В один день Он вошел с учениками Своими в лодку и сказал им: переправимся на ту сторону озера. И отправились.
- 23 Во время плавания их Он заснул. На озере поднялся бурный ветер, и заливало их волнами, и они были в опасности.
- 24 И, подойдя, разбудили Его и сказали: Наставник! Наставник! погибаем. Но Он, встав, запретил ветру и волнению воды; и перестали, и сделалась тишина.
- 25 Тогда Он сказал им: где вера ваша? Они же в страхе и удивлении говорили друг другу: кто же это, что и ветрам повелевает и воде, и повинуются Ему?

- 14 Сэпэрсн поңгочи тухэн усэ — хэсэвэ досидяй найсал; нёанчи хадамари тагилаори дякадиари, баян дякадиари, улэси дякадиари чирэкпичи, улэн дякасалба эм бурэмэри, хамаси хадандичи.
- 15 Улэн начи тухэн усэ — хэсэвэ долдира, улэн гандян миавандои тэй хэсэвэ этэхи найсал, нёанчи аличамари улэн дякава буричи». Чава ундэ, морапсиңкини: «Сианқони долдигини!
- 16 Уй-дэ, лава таора, чава алиоди дасиаси, аори бэун пэгиэлэни нэрэси, ихэн найсал нэгдембэ ичэгуэчи — бай туй нэри.
- 17 Хамача-да аба, хониа мэпи даячахан-да, най ичэгуэчини осигоачин, долаи сумэчиухэн дяка саговачин осигоачин.
- 18 Гэ, хони суэ досидяйвари ичэдеусу; уй хай дякако, тэйниду будерэ, уй дяка ана, тэйнилэ мурчини дякава-да дяпагодяра».
- 19 Иисусэчи Эннини, нэусэлни дидэ, эгди най бини тургундулэни дякпачиани лаң димэри мутэчичи.
- 20 Нёамбани саванқичи: «Симбивэ ичэйчэмэри, Эниси, нэусэлси боала илисичи».
- 21 Иисус нёанчиачи таодагоми уңкини: «Эндур хэсэвэни досодяй, Эндур хэсэлэни тай гурунсэл Ми энимби, Ми нэусэлби».
- 22 Эм иниду Нёани дахамдисалдии огдачи охани, туй тара нёанчиачи уңкини: «Хэвэн багиачиани даогоари». Туй тара энэлухэчи.
- 23 Даоридоачи, Нёани оңасахани. Хэвэнду пуксин тоңгалахани, вата-да огдачиачи ихэни, нёанчи дэңсипсивэ бахачи.
- 24 Иисусэчи лаң дидэ, сэрүмэри, уңкичи: «Алосимди! Алосимди! Будэйпу!» Нёани-тани, илира, хэдүмбэ, ватава каодяраваңкини, чаду-баки сэлкини, тороңгохани.
- 25 Чаду Нёани нёанчиачи уңкини: «Хайду суэ агдасо бини?» Нёанчи-тани тэң нэлэмэри, мианмари, диа диадиари хисаңгохачи: «Эй уй дяка? Хэдүмбэ, ватава каодяравандай, Нёани хэсэвэни долдичи».

- 26 И приплыли в страну Гадаринскую, лежащую против Галилеи.
- 27 Когда же вышел Он на берег, встретил Его один человек из города, одержимый бесами с давнего времени, и в одежду не одевавшийся, и живший не в доме, а в гробах.
- 28 Он, увидев Иисуса, вскричал, пал пред Ним и громким голосом сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? умоляю Тебя, не мучь меня.
- 29 Ибо Иисус повелел нечистому духу выйти из сего человека, потому что он долгое время мучил его, так что его связывали цепями и узами, сберегая его; но он разрывал узы и был гоним бесом в пустыни.
- 30 Иисус спросил его: как тебе имя? Он сказал: «легион», — потому что много бесов вошло в него.
- 31 И они просили Иисуса, чтобы не повелел им идти в бездну.
- 32 Тут же на горе паслось большое стадо свиней; и бесы просили Его, чтобы позволил им войти в них. Он позволил им.
- 33 Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней, и бросилось стадо с крутизны в озеро и потонуло.
- 34 Пастухи, видя происшедшее, побежали и рассказали в городе и в селениях.
- 35 И вышли видеть происшедшее; и, придя к Иисусу, нашли человека, из которого вышли бесы, сидящего у ног Иисуса, одетого и в здравом уме; и ужаснулись.
- 36 Видевшие же рассказали им, как исцелился бесноватый.
- 37 И просил Его весь народ Гадаринской окрестности удалиться от них, потому что они объята были великим страхом. Он вошел в лодку и возвратился.

- 26 Нёанчи Галилея бадодоани би Гадарин калтадиачиани дичичи.
- 27 Иисус сапси кирачиани хулумбучиэни, Нёамбани тэй хотонду би най бачиалихани. Тэй най балана бусиэсэлку бичин, тэтуэвэ-дэ тэчичиэчини, дэгдо-да балдиачини, тэм хэурду-рэгдэ балдихани.
- 28 Нёани, Иисусэвэ ичэпи, морасиңкини, дюлиэлэни турэ, даи дилгандии уңкини: «Мимбивэ эди тоңгалара, Иисус, Эндур Увуйдимэ Хусэ Пиктэни, намичамби, мимбивэ эди эрулэрэ».
- 29 Туй тамы Иисус тэй найдиади бусиэсэлбэ ниэвэңкини; тэй бусиэсэл нёамбани гойдами эрулэхэни; нёамбани, уюн бигуэни, этумэри дюлдиэнди, топтоди уичэхэчи; нёани, чава лопто гудэлими, бусиэ пуннэйдуэни, най ана боачи энэрэ, бичини.
- 30 Иисус нёанчиани мэдэсихэни: «Си гэрбуси хай?» Нёани уңкини: «Таңго-таңго»; тые би бусиэсэл нёани дочиани ихэчи.
- 31 Нёанчи, пэрэл ана пакчи боачи эди энувэндэм, Иисусэвэ гэлэхэчи.
- 32 Чадобакчи хурэн хапоидоани олгиансал даи ёнани оңкохани. Бусиэсэл, олгиансалчи игуэри, Нёани чихалайвани гэлэхэчи. Нёани чихалахани.
- 33 Бусиэсэл, найдиади ниэрэ, олгиансалчи ихэчи, ёна кас би мэгдин кирадиадани, пэйси амоанчи пуйкунэсирэ, муэ-лэңкини.
- 34 Этумдисэл, чава ичэпэри, хотонду, ихонсалду би гурунчи гисурэгуй тутулухэчи.
- 35 Чава ичэгуй, гэрэн гурун дичичи; Иисусэчи дидэ, бусиэсэлдулэ гэтэгухэн найва бахачи; нёани тэтуэку, Иисус бэгдини дякпадоани тэрэ, гал-гал осигохани; найсал маңга нэлэхэчи.
- 36 Хони-да гориа най ая осихамбани ичэдехэн гурунсэл нёанчиачи гисурэхэчи.
- 37 Гадаринди лаң би боасалду балди найсал хэм маңгади нэлэхэчи, тотамари Иисус энуйвэни гэлэхэчи. Нёани, огдаци огора, даогохани.

- 38 Человек же, из которого вышли бесы, просил Его, чтобы быть с Ним. Но Иисус отпустил его, сказав:
- 39 возвратись в дом твой и расскажи, что сотворил тебе Бог. Он пошел и проповедовал по всему городу, что сотворил ему Иисус.
- 40 Когда же возвратился Иисус, народ принял Его, потому что все ожидали Его.
- 41 И вот, пришел человек, именем Иаир, который был начальником синагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом,
- 42 потому что у него была одна дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шел, народ теснил Его.
- 43 И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей всё имение, ни одним не могла быть вылечена,
- 44 подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось.
- 45 И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрицались, Петр сказал и бывшие с Ним: Наставник! народ окружает Тебя и теснит, — и Ты говоришь: «кто прикоснулся ко Мне?»
- 46 Но Иисус сказал: прикоснулся ко Мне некто, ибо Я чувствовал силу, исшедшую из Меня.
- 47 Женщина, видя, что она не утаилась, с трепетом подошла и, пав пред Ним, объявила Ему перед всем народом, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас исцелилась.
- 48 Он сказал ей: дерзай, дочь! вера твоя спасла тебя; иди с миром.
- 49 Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему: дочь твоя умерла; не утруждай Учителя.
- 50 Но Иисус, услышав это, сказал ему: не бойся, только веруй, и спасена будет.

- 38 Бусиэсэл ниэхэни най Иисусэди гэсэ бичэхэни. Иисус-тэни, нёамбани чиндагоми, уңкини:
- 39 «Дёкчий мочогоро, хайва-да Эндур синду тахамбани гисурэру». Тэй най, хони-да нёандоани Иисус тахамбани, тэй хотонду би найсалба аლოსиндами энэхэни.
- 40 Иисус мочогочиани, найсал Нёамбани улэн ачаңкичи, Нёамбани хэмтудиэри халачихачи.
- 41 Гэ, эм най, Иаирди гэрбуку, дичини, нёани кэсивэ гэлэури дё даламдини бичин. Иисус бэгдичиэни турэ, Нёамбани дёкчий игуэни гэлэхэни.
- 42 Нёани эм дёан дюэр сэ энусими элэ буди асиа пиктэку бичини. Иисус-тэни энэйдүэни, эгди найсал Нёанчиани гэдэм энэхэчи.
- 43 Эйду, сэксэди ниэуми, дёан дюэр айңанидо энуси эктэ бичини. Нёани дякаи хэм окчичи найсалду манахани. Уй-дэ нёамбани окчими мутэчини.
- 44 Иисус хамиалани дидэ, тэтуэни элэвэни тоңгалахани. Чадо-баки сэксэ хэйни халкини.
- 45 Иисус уңкини: «Уй Мимбивэ тоңгалахани?» Хэмту най ачаканасидоани, Пётр, гучи Нёандиани гэсэ би гурунсэл уңкичи: «Алосимди! Найсал Синчи гэдэм энэхэни. Си-тэни ундиси, уй Мимбивэ тоңгалаханиам».
- 46 Иисус-тэни уңкини: «Уй-ну Мимбивэ тоңгалахани, туй там Ми Миндиэди ниэхэн кусумбэ сахамби».
- 47 Тэй эктэ, даями мутэчимби отолира, патарими Нёанчиани дичини, дюлиэлэни тухэни. Гэрэн гурун долдидиачи саваңкини, хай тургундулэни Нёамбани тоңгалахамби, хони чадо-баки аянагохамби.
- 48 Иисус нёанчиани уңкини: «Хаха бису, асиа пиктэ, си агданси симбивэ хорихани, номохонди энурү».
- 49 Нёани чава хисаңгойдоани, уй-ну кэсивэ гэлэури дё даламдини дёгдиадани дидэ, тэй даламдичи уңкини: «Си асиа пиктэси буйкини, Алосимдива ебэ анава эди таванда!»
- 50 Иисус-тэни, чава долдипи, нёанчиани уңкини: «Эди нэлэрэ, тэм агдами бису, туй хорагодячи».

- 51 Придя же в дом, не позволил войти никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова, и отца девицы, и матери.
- 52 Все плакали и рыдали о ней. Но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит.
- 53 И смеялись над Ним, зная, что она умерла.
- 54 Он же, выслав всех вон и взяв ее за руку, возгласил: девица! встань.
- 55 И возвратился дух ее; она тотчас встала, и Он велел дать ей есть.
- 56 И удивились родители ее. Он же повелел им не сказывать никому о происшедшем.

9 глава

- 1 Созвав же Двенадцать, дал им силу и власть над всеми бесами и врачевать от болезней,
- 2 и послал их проповедовать Царствие Божие и исцелять больных.
- 3 И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды;
- 4 и в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь в путь.
- 5 А если где не примут вас, то, выходя из того города, отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них.
- 6 Они пошли и проходили по селениям, благовествуя и исцеляя повсюду.
- 7 Услышал Ирод четвертовластник о всём, что делал Иисус, и недоумевал: ибо одни говорили, что это Иоанн восстал из мертвых;
- 8 другие, что Илия явился, а иные, что один из древних пророков воскрес.

- 51 Дёкчи дидюпи-тэни, уйвэ-дэ эчиэ ивуэни, тэм Пётр, Иоанн, Иаков, асиа пиктэ амини, энини ихэчи.
- 52 Хэмту най маңга соңгохачи. Нёани-тани уңкини: «Эди соңгоасу. Нёани эчиэ будэни, аорини».
- 53 Асиа пиктэ буйкимбэни самари, Нёандиани инэктэхэчи.
- 54 Нёани-тани хэмту найсалба ниэгувэңкини, асиа пиктэ һа-ладоани дяпара, морапсиңкини: «Паталан! Илигоро!»
- 55 Арчокан эргэни мочогохани, чадо-баки илигохани; нёан-доани сиягоани Иисус бурусуэм уңкини.
- 56 Амини, энини тэң миаңкичи. Иисус туй осихан дякава уй-чи-дэ эди гисурэсуэм, нёанчиачи уңкини.

9 паси

- 1 Дёан дюэр дахамдисалби хэрсигурэ, нёандоачи бусиэсэлбэ оялани гиамба, энусэлбэ окчичиори күсумбэ бүхэни.
- 2 Тотара Эндур далачини эримбэ аლოსиктагоачи, энуси найва окчичигоачи энувэңкини.
- 3 Нёанчиачи уңкини: «Хайва-да поктодои эди дяпасу: тунепумбэ-дэ, сомаламба-да, эпэмбэ-дэ, мэңгумбэ-дэ, калаори тэтуэвэ-дэ эди дяпасу.
- 4 Хавой дёкчи ипэри, чадо биусу, таядиади поктолари энусу.
- 5 Сумбивэ ивэндэси дёгба исипари, хотондиади ниэгуйдуэри, чадо бэгдидиэдиэри гумухимбэ гуюсу, тэй дёңкамба кэкчэ-мэри агдолагоари».
- 6 Гэ, исивари боа таондоани улэн мэдэвэ савамари, найва окчичимари, дахамдисал энэмэри гой-гой ихонсалба пулсихэчи.
- 7 Ирод Галилея боани даламдини, Иисус хайва-да хэм туй тахамбани долдипи, асо улэн эчиэ отолиани; чали-киала эмун гурун, Иоанн буйкинди хорагоханиам, мэдэрихэчи,
- 8 Гой гурун – Илия агбиңгоханиам, уңкичи. Поактани-тани Эндурдиэ ундэй гурундулэ эм най буйкинди хорагоханиам, пэргэчихэчи.

- 9 И сказал Ирод: Иоанна я обезглавил; кто же Этот, о Котором я слышу такое? И искал увидеть Его.
- 10 Апостолы, возвратившись, рассказали Ему, что они сделали; и Он, взяв их с Собою, удалился особо в пустое место, близ города, называемого Вифсаидою.
- 11 Но народ, узнав, пошел за Ним; и Он, приняв их, беседовал с ними о Царствии Божиим и требовавших исцеления исцелял.
- 12 День же начал склоняться к вечеру. И, приступив к Нему, Двенадцать говорили Ему: отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.
- 13 Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей?
- 14 Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти.
- 15 И сделали так, и рассадили всех.
- 16 Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благословил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу.
- 17 И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов.
- 18 В одно время, когда Он молился в уединенном месте и ученики были с Ним, Он спросил их: за кого почитает Меня народ?
- 19 Они сказали в ответ: за Иоанна Крестителя, а иные за Илию; другие же говорят, что один из древних пророков воскрес.
- 20 Он же спросил их: а вы за кого почитаете Меня? Отвечал Петр: за Христа Божия.
- 21 Но Он строго приказал им никому не говорить о сем,

- 9 Ирод-тани уңкини: «Ми Иоанн диливани чалихамби. Нёани удэвэни досодяи, тэй уй дяка?» Нёамбани ичэйчэхэни.
- 10 Апостолсал дидюпэри, Иисусэчи хайва-да тахамбари гисурэгухэчи; туй тара Нёани, апостолсалби олбими, Вифсаида хотончиани лаң би, най ана боачи энэхэни.
- 11 Тотам-да найсал, сара, Нёани хамиалани энэхэчи, Иисус, найсалди хопалапи, нёанчиачи Эндур далачини эримбэни гисурэй, окчиорива гэлэй гурумбэ окчичай тахани.
- 12 Ини сиксэгупсиңкини. Дёан дюэр апостолсал, Нёанчиани дидэ, уңкичи: «Найсалба чиндагоро, нёанчи дидяла би ихонсалчи, иргэнсэлчи авандагоачи, гучи сияорива гэлэндэгуэчи; буэ эйду най ана боаду бипу».
- 13 Иисус-тэни нёанчиачи уңкини: «Суэ найсалду сияорива бурсу». Нёанчи уңкичи: «Бунду тойңга эпэн, дюэр согдата-рагда би; буэ эй хэмту найсалду сияорива гандамари энэурини-ну?»
- 14 Чаду тойңга миңгандоа найсал бичичи. Нёани-тани дахамдисалчии уңкини: «Нёамбачи эм дергиду соси-соси тэвэндусу».
- 15 Туй тахачи, хэм тэвэңкичи.
- 16 Иисус-тэни тойңга эпэмбэ, дюэр согдатава дяпара, боава уйси ичэрэ, кэсигуэчи гэлэхэни, сияптаңгива оболахани, гэрэн гурунду дахамдисалби буктэгуэчи.
- 17 Туй тара сиямари-да хэм элэхэчи; пулэвэни-тэни дёан дюэр сияңсачи тэучигухэчи.
- 18 Эм эринду Нёани най ичэсини боаду кэсивэ гэлэйдуэни, дахамдисални Нёандиани гэсэ бидуэчи, нёанчиачи мэдэсихэни: «Мимбивэ уем найсал мурчичи?»
- 19 Нёанчи таодагомари уңкичи: «Боңгони Иоанн Сэвэкилэм-диэм, гойдимани Илиям, поани эм балана Эндурдиэ ундэй най буйкиндии хорагоханиам».
- 20 Иисус-тэни нёанчиачи мэдэсихэни: «Суэ Мимбивэ уем мурчису?» Пётр таодагохани: «Эндур Христосаниам».
- 21 Нёани-тани нёамбачи масиди паполахани уйчи-дэ чава гисурэсидечи.

- 22 сказав, что Сыну Человеческому должно много пострадать, и быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.
- 23 Ко всем же сказал: если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною.
- 24 Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее; а кто потеряет душу свою ради Меня, тот сбережет ее.
- 25 Ибо что пользы человеку приобрести весь мир, а себя самого погубить или повредить себе?
- 26 Ибо кто постыдится Меня и Моих слов, того Сын Человеческий постыдится, когда приидет во славе Своей и Отца и святых Ангелов.
- 27 Говорю же вам истинно: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Царствие Божие.
- 28 После сих слов, дней через восемь, взяв Петра, Иоанна и Иакова, взошел Он на гору помолиться.
- 29 И когда молился, вид лица Его изменился, и одежда Его сделалась белою, блистающею.
- 30 И вот, два мужа беседовали с Ним, которые были Моисей и Илия;
- 31 явившись во славе, они говорили об исходе Его, который Ему надлежало совершить в Иерусалиме.
- 32 Петр же и бывшие с ним отягчены были сном; но, пробудившись, увидели славу Его и двух мужей, стоявших с Ним.
- 33 И когда они отходили от Него, сказал Петр Иисусу: Наставник! хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: одну Тебе, одну Моисею и одну Илии, — не зная, что говорил.
- 34 Когда же он говорил это, явилось облако и осенило их; и устрашились, когда вошли в облако.
- 35 И был из облака глас, глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, Его слушайте.

- 22 Нёани уңкини: «Най Хусэ Пиктэни маңга бадяра, сагди гурунсэл, Боңго Эндур дёңни дяңгиансални, даңсава сари найсал Нёамбани дёдядрал, вадядрал, илиачиа иниду Нёани хорагодяра».
- 23 Хэмтунич-тэни уңкини: «Уй Ми хамиалаива энэйчэй осини, мэпэри оңбосу, крестай дяпаосу, Ми хамиалаива энусу.
- 24 Эргэмби этэхичэй гурун, чава хуэдэй; эргэмби Ми тургундулэивэ хуэдэйни, чава этэхи.
- 25 Боа яловани мэңги осивампи, мэпи-тэни ваори, мэпи оркилаори найду хай ебэ?»
- 26 Уй-дэ Минди, Ми хэсэдиивэ иламосилой осини, Най Хусэ Пиктэни, мэнэ гэбудии, Амимби, Эндур Мэдуңкусэлчи гэбудиечи дидюпи, иламосилой.
- 27 Ми сунчи тэрэк ундии: Эйду илисини долани поани би, бурбуриивэ сарами-баки, Эндур далачини эримбэ ичэдерэл».
- 28 Тэй хэсэсэл хамиалани дякпун иниэ биписэ, Пётрава, Иоамба, Иаковба гадёми, кэсивэ гэлэгуй хурэнчи тохани.
- 29 Кэсивэ гэлэйдүэни, дэрэлни бойкой калахани, тэтуэни чагдьян, килтолиан очини.
- 30 Гэ, дюэр хусэ най Моисей гучи Илия Нёандиани гисурэндухэчи.
- 31 Эндур гэбукуни дипэри, нёанчи Иисус Иерусалимчи энэйгилэйвэни хисаңгохачи.
- 32 Пётр-тани гучи нёандиани гэсэ би найсал аохачи; сэңгүпэри Иисус Эндур гэбукувэ, Нёандиани гэсэ илиси дюэр хусэ найва ичэхэчи.
- 33 Тэй гурун Нёандиадиани энэйдүэчи, Пётр Иисусэчи уңкини: «Алосимди! Эйду бунду улэн; илан дёкамба аңгойпу: эмун — Синду, эмун — Моисейду, эмун — Илияду», — хайва-да сарами хисаңгохани.
- 34 Чава ундидуэни, чагдьян тэвэксэ агбиңкини, нёамбачи паняндии дасихани; тэвэксэчи ипэри, нүлэхэчи.
- 35 Тэвэксэдиэди дилган бичини: «Тэй Ми Улэсии Хусэ Пиктэи; Нёамбани досодяосу!»

- 36 Когда был глас сей, остался Иисус один. И они умолчали, и никому не говорили в те дни о том, что видели.
- 37 В следующий же день, когда они сошли с горы, встретило Его много народа.
- 38 Вдруг некто из народа воскликнул: Учитель! умоляю Тебя взглянуть на сына моего, он один у меня:
- 39 его схватывает дух, и он внезапно вскрикивает, и терзает его, так что он выпускает пену; и насилу отступает от него, измучив его.
- 40 Я просил учеников Твоих изгнать его, и они не могли.
- 41 Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами и буду терпеть вас? приведи сюда сына твоего.
- 42 Когда же тот еще шел, бес поверг его и стал бить; но Иисус запретил нечистому духу, и исцелил отрока, и отдал его отцу его.
- 43 И все удивлялись величию Божию. Когда же все дивились всему, что творил Иисус, Он сказал ученикам Своим:
- 44 вложите вы себе в уши слова сии: Сын Человеческий будет предан в руки человеческие.
- 45 Но они не поняли слова сего, и оно было закрыто от них, так что они не постигли его, а спросить Его о сем слове боялись.
- 46 Пришла же им мысль: кто бы из них был больше?
- 47 Иисус же, видя помышление сердца их, взяв дитя, поставил его пред Собою
- 48 и сказал им: кто примет сие дитя во имя Мое, тот Меня принимает; а кто примет Меня, тот принимает Пославшего Меня; ибо кто из вас меньше всех, тот будет велик.

- 36 Тэй дилган биучиэни, Иисус эмучэн дэрэдигүхэни. Нёанчи-да хэмэ бичичи, хайва-да ичэхэмбэри тэй инисэлду уйчи-дэ гисурэчичи.
- 37 Диая иниду нёанчи хурэндиэди эуридуэчи, эгди найсал Нёамбани бачиалихачи.
- 38 Олокиана уй-ну найсалдола морасиңкини: «Алосимди! Симбивэ намбочамби: ми эмукэн хусэ пиктэчиивэ ичэру.
- 39 Нёамбани бусиэ дяпакачини, пиктэ-тэни олокиана морасиңкини. Бусиэ нёамбани эрулэйдуэни, пиктэ аңмалани хоикса агбилойни. Тотапи-мат бусиэ нёамбани силан чиндагойни.
- 40 Ми нёамбани пуңнэчигуэчи дахамдисалбаси гэлэхэмби, нёанчи-тани мутэчичи».
- 41 Иисус-тэни, таодагоми, уңкини: «Тэде ана, оркиңку хала! Хай эринчиэни сунди, сумбивэ аличами, бидемби? Хусэ пиктэи эуси олбиндо!»
- 42 Наондэкан дидидуэни-тани, бусиэ нёамбани начи наңгалара, татоами дэрувэңкини; Иисус-тэни бусиэвэ паполахани, наондэкамба хорира, аминдоани бугүхэни.
- 43 Хэмту найсал Эндур даидиани мианкичи. Иисус хайва-да хэм тайдиани хэмту найсал миандидоачи, Нёани дахамдисалчии уңкини:
- 44 «Эй хэсэсэлбэ сиамбари долани нэрусу: Най Хусэ Пиктэвэни най ңалачиани бугүдэрэл».
- 45 Нёанчи эй хэсэвэ эчиэ отолиачи, тэй хэсэ нёандиadiaчи да-сикто бичин, туй тамари нёанчи чава сарачичи; Нёанчиачи тэй хэсэвэ мэдэсиуриэвэ нүлэчихэчи.
- 46 Нёанчиачи-тани мурун дичини: «Уй нёандолачи даи?»
- 47 Иисус-тэни, миаванчи мурумбэни сами, пиктэвэ дяпара, мэнэ дюлиэлэи иливанкини.
- 48 Нёанчиачи уңкини: «Ми гэрбугуивэ эй пиктэвэ уй гудиэси осини, Мимбивэ-дэ гудиэси. Уй Мимбивэ гудиэси осини, тэй Мимбивэ Гиактадиханива гудиэси; туй тами уй сундулэчу нучи, тэй чу даи осидяра».

- 49 При сем Иоанн сказал: Наставник! мы видели человека, именем Твоим изгоняющего бесов, и запретили ему, потому что он не ходит с нами.
- 50 Иисус сказал ему: не запрещайте, ибо кто не против вас, тот за вас.
- 51 Когда же приближались дни взятия Его от мира, Он восхотел идти в Иерусалим;
- 52 и послал вестников пред лицом Своим; и они пошли и вошли в селение Самарянское, чтобы приготовить для Него;
- 53 но там не приняли Его, потому что Он имел вид путешественного в Иерусалим.
- 54 Видя то, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали: Господи! хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил их, как и Илия сделал?
- 55 Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал: не знаете, какого вы духа;
- 56 ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать. И пошли в другое селение.
- 57 Случилось, что, когда они были в пути, некто сказал Ему: Господи! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел.
- 58 Иисус сказал ему: лисицы имеют норы, и птицы небесные — гнезда; а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову.
- 59 А другому сказал: следуй за Мною. Тот сказал: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.
- 60 Но Иисус сказал ему: предоставь мертвым погребать своих мертвецов, а ты иди, благовествуй Царствие Божие.
- 61 Еще другой сказал: я пойду за Тобою, Господи! но прежде позволь мне проститься с домашними моими.
- 62 Но Иисус сказал ему: никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия.

- 49 Чаду Иоанн уңкини: «Алосимди! Гэрбудиэси бусиэсэлбэ пуңнэчи найва буэ ичэхэпу, бунди пулсиэсини тургундулэни нёани туй тайвани камалихапу».
- 50 Иисус нёанчиани уңкини: «Эди камалиасу; уй сумбивэ оркиласи осини, тэй сунди гэсэ би».
- 51 Иисусэвэ Боачи дяпаори инисэлни исидоачи, Нёани Иерусалимчи энэйчэлүхэни.
- 52 Мэдэвэ гисурэй найсалба дюлиэлэи гиактадихани; нёанчи энэхэчи, Самария ихончиани ихэчи, Нёани дюлиэлэни хэм баргигой.
- 53 Иисус Иерусалимчи хэрэлини-мэт бичини тургундулэни, чаду Нёамбани бачиалиорива чихалачичи.
- 54 Чава ичэпэри, дахамдисални Иаков гучи Иоанн уңкичи: «Эден! Тава боа уедиэдиэни эугуэни, нёамбачи вагоани, Илия тахани-мат, буэ ундипувэ чихалайси?»
- 55 Нёани-тани, нёанчиачи кэчэригурэ, камалими уңкини: «Суэ хайди-да эрикувэри сарасису.
- 56 Най Хусэ Пиктэни най эргэмбэни эм варами тагои, хоригои дичини». Нёанчи гой ихончи энэхэчи.
- 57 Нёанчи поктоду бидуэни, уй-ну Нёанчиани уңкини: «Эден! Ми хаиаласи энэдемби хаоси Си энэйси-дэ».
- 58 Иисус нёанчиани уңкини: «Соли еруку, боа ниэчэнсэлни омоку, Най Хусэ Пиктэни-рэгдэ дилии хайду-да нэгуи бараси, хай-да ана».
- 59 Гойдиманичи уңкини: «Ми хаиалаива энү». Тавойни уңгүхэни: «Эден! Дюлилэ амимби хумугуивэ энүэнду».
- 60 Иисус-тэни нёанчиани уңкини: «Буйкин гурунсэл буйкин-сэлнүгүэри хумугичи. Си-тэни энү, Эндур далачини эримбэни улэн мэдэвэ савандо».
- 61 Гойни-тани уңкини: «Ми, Эден, Си хаиаласи энэдемби. Дюлилэ мимбивэ дёңканчии пэдэм дэрэдигусуэм умбувэндэгуэнду».
- 62 Иисус-тэни нёанчиани уңкини: «Уй-дэ, андяду ңалаи нэрэ, хамаси ичэктуси, Эндур далачини эриңгудуэни тэдеку биэси».

10 глава

- 1 После сего избрал Господь и других семьдесят учеников, и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти,
- 2 и сказал им: жатвы много, а делателей мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою.
- 3 Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков.
- 4 Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви, и никого на дороге не приветствуйте.
- 5 В какой дом войдете, сперва говорите: «мир дому сему»;
- 6 и если будет там сын мира, то почует на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится.
- 7 В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом.
- 8 И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат,
- 9 и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: «приблизилось к вам Царствие Божие».
- 10 Если же придете в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите:
- 11 «и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; однако же знайте, что приблизилось к вам Царствие Божие».
- 12 Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому.
- 13 Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретнше и пепле, покаялись;

10 паси

- 1 Тэй хамиалани Эден гучи надайнго гой дахамдисалба сондёра, нёамбачи Мэнэ дюлиэлэи дүэр-дүэр Мэнэ энэйчэхэмби хотон, бэун таончиани гиактадихани.
- 2 Нёанчиачи уңкини: «Усинду посигори найсал эгди, тай найсал ои; усимбэ посиорива далай Эдембэ намичиосу, тай найсалба усимби осигоачи дивэңгуэни.
- 3 Энусу! Ми сумбивэ еңгурсэл алдандоачи би хоникансалба-мат гиактадиамби.
- 4 Суэ далиамба-да, сомаламба-да, отава-да эди дяпасу, уйди-дэ поктоду эди бачигоасо.
- 5 Хавой дёкчи ири осини, боңгуду ундусу: „Эй дёгду улэнди, эм сориамари бигичи!“
- 6 Чаду нээнди балдиори дяка пиктэни би осини, суэ номохонсу бэуңгуи бадяра, абани осини, сунчи мочогодяра.
- 7 Тэй дёгду дэрэдигусу, чаду би дякасалба сиаросу, омиосу; дёбойнива дёбохандолани айсилагорива гэлэй. Дёгдиади дёкчи эди пулсиэсу.
- 8 Суэ хавой-да хотончи диучиэсу, сумбивэ улэн бачичи осини, сунду буричи сияорива сиаросу.
- 9 Чаду энуси гурумбэ окчичиосу, гучи нёанчиачи ундусу: „Эндур далачини эрин сунчи лаң осихани“.
- 10 Суэ хавой-да хотончи диучиэсу, сумбивэ бачиасичи осини, боачи ниэрэ, ундусу:
- 11 „Суэ хотондоасу бунчи лактохан гумухимбэ сунчи хамаси гуигуйпу, туй там-да саросу: Эндур далачини эрин сунчи лаң осихан, саросу“.
- 12 Сунчи ундэмби: „Тэй осигилай иниду Содом тэй хотондой улэнлэ оси“.
- 13 Си-дэ киסיакоси, Хоразин! Си-дэ киסיакоси, Вифсаида! Тираду, Сидонду, сунду би-мэт би, кусун агбиңкини осини, нёанчи балана лобакама тэтуэку, пуниктэнду тэсимэри, соромбори дякава вадёчихамбари отолигомчал, гучи туй эм та тагоари.

- 14 но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам.
- 15 И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься.
- 16 Слушающий вас Меня слушает, и отвергающийся вас Меня отвергается; а отвергающийся Меня отвергается Пославшего Меня.
- 17 Семьдесят учеников возвратились с радостью и говорили: Господи! и бесы повинуются нам о имени Твоем.
- 18 Он же сказал им: Я видел сатану, спадшего с неба, как молнию;
- 19 се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражью, и ничто не повредит вам;
- 20 однако ж тому не радуйтесь, что духи вам повинуются, но радуйтесь тому, что имена ваши написаны на небесах.
- 21 В тот час возрадовался духом Иисус и сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл младенцам. Ей, Отче! Ибо таково было Твое благоволение.
- 22 И, обратившись к ученикам, сказал: всё предано Мне Отцом Моим; и кто есть Сын, не знает никто, кроме Отца, и кто есть Отец, не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть.
- 23 И, обратившись к ученикам, сказал им особо: блаженны очи, видящие то, что вы видите!
- 24 Ибо сказываю вам, что многие пророки и цари желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали.
- 25 И вот, один законник встал и, искушая Его, сказал: Учитель! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?
- 26 Он же сказал ему: в законе что написано? как читаешь?

- 14 Дёдянду Тир-дэ гучи Сидон-да сундуй улэн осидяра.
- 15 Си, Копернаум, боа учезиэни тохан, амбан боачиани лукту тудечи.
- 16 Сумбивэ досодяй най Мимбивэ досодяй, сумбивэ ачаканаси най Мимбивэ ачаканаси, Мимбивэ ачаканаси най-тани Мимбивэ Гиактамдиханива ачаканаси».
- 17 Надайңго дахамдисал, агданасимари мочогора, уңкичи: «Эден! Бусиэсэл-тэни, гэрбувэси ундидуэпувэ, бумбивэ долдихачи».
- 18 Иисус-тэни нёанчиачи уңкини: «Ми боадиади пэйси агди талини-мат тухэн амбамба ичэхэмби.
- 19 Гэ, Ми сунду туй таори гиамба бурэмби: такточису муйки-сэлбэ, гуку колансалба, байгоансал хэмту кусумбэчи. Сумбивэ хай-да оркинди таси.
- 20 Бусиэсэл сумбивэ долдивачи эди агданасиасу, боа уелэни суэ гэрбувэсу нирувухэмбэ агданасиосу».
- 21 Тэй эринду Иисус, эриди агданасира, уңкини: «Боа, на Эдембэни, Симбивэ, Амимби, мактамби. Си чава муруңку найсалдиади дяхаси, оңакасалчи-тани нихэлихэси. Туй тами, Амимби, Си улэн мурунси туй бичин».
- 22 Дахамдисалчи кэчэригурэ, уңкини: «Ми Амимби Минду хэм дякава бугухэни. Уй Хусэ Пиктэни, уй-дэ сараси, тэм Амими-рагда; уй Амими, уй-дэ сараси, тэм Хусэ Пиктэни-рэгдэ; уйчи Хусэ Пиктэни нихэличэйвэни-дэ, уй-дэ сараси».
- 23 Дахамдисалчи кэчэригурэ, нёанчиачи-рагда уңкини: «Хайва суэ ичэйсу ичэй насал кэсику.
- 24 Сунчи ундэмби: Эгди Эндурдиэ ундэй найсал, гучи эденсэл, суэ ичэйвэсу ичэйчэмэри, ичэсичи, суэ долдивасу долдичамари, долдиасичи».
- 25 Гэ, гиамба сари эм най илихани, туй тара Иисусэвэ саичами уңкини: «Алосимди! Эм будэми балдигой, ми хайва таори?»
- 26 Иисус-тэни нёанчиани уңкини: «Моисей гиандоани хони нирувухэн? Хаям холайси?»

- 27 Он сказал в ответ: «возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя».
- 28 Иисус сказал ему: правильно ты отвечал; так поступай, и будешь жить.
- 29 Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу: а кто мой ближний?
- 30 На это сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым.
- 31 По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо.
- 32 Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо.
- 33 Самарянин же некто, проезжая, нашел на него и, увидев его, сжалился
- 34 и, подойдя, перевязал ему раны, возливая масло и вино; и, посадив его на своего осла, привез его в гостиницу и позаботился о нем;
- 35 а на другой день, отъезжая, вынул два динария, дал содержателю гостиницы и сказал ему: «позаботься о нем; и если издержишь что более, я, когда возвращусь, отдам тебе».
- 36 Кто из этих троих, думаешь ты, был ближний попавшемуся разбойникам?
- 37 Он сказал: оказавший ему милость. Тогда Иисус сказал ему: иди, и ты поступай так же.
- 38 В продолжение пути их пришел Он в одно селение; здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой;
- 39 у неё была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса и слушала слово Его.
- 40 Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя, сказала: Господи! или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне.

- 27 Нёани таодагоми уңкини: «Мэнэ Эден Эндурби миавандии, додии, кусундии, мурундии улэсиру, гучи лаң би найва-да мэпи-мэт улэсиру».
- 28 Иисус нёанчиани уңкини: «Си тэрэк таодагохаси; туй таро, эм будэми балдидячи».
- 29 Гиамба сари най-тани, мэпи байта анам бодойчами, Иисусэчи уңкини: «Уй минчи лаң би?»
- 30 Таодагоми, Иисус гисурэхэни: «Эм най Иерусалимдиади Иерихончи энэйдуэни, нёанчиани човосал хукчухэчи. Нёанчи, тэй най тэтуэвэни ачора, нёамбани пуелбичирэ, дюкэн уюмбэни наңгалагора, энухэчи.
- 31 Чаду кэсивэ гэлэури дэ эм дяңгиани тэй поктола энэхэни, тэй най, ичэрэ, сиур энэхэни.
- 32 Левий халадиадииани эм най-да тэй боаду бими, лаң дидэ, ичэрэ, сиур энэхэни.
- 33 Эм Самариянкан-да, нямнями энэми, нёамбани бахани, тотара, ичэпи, гудиэсихэни.
- 34 Лаң дидэ, пуесэлбэни аракиди силкочими, симуксэди модоричими капсачихани. Нёамбани-да мэнэ эйхэдуи тэвэңкини, исиачиори дёкчи гадёхани, нёамбани дэңсихэни.
- 35 Диая инивэ сусугуйдуи, дюэр мэңгумэ дихава агбимбора, исиачиори дё эдендуэни бухэни, туй тара уңкини: „Нёамбани дэңсиру; эй диха исиасини осини, ми, мочогопи, синду бугудемби“.
- 36 Си хони мурчиси: „Човосал хукчухэни найчи тэй илан гурундулэ уй лаң би?“»
- 37 Нёани уңкини: «Нёамбани бэлэчихэн най». Чаду Иисус нёанчиани уңкини: «Гэ, энү, си-дэ эй-мэт тахари».
- 38 Дюлэси энэми, Иисус эм ихончи дичини; эйду эм эктэ, Марфади гэрбуку, Нёамбани дёкчи ивухэни.
- 39 Марфа асиа нэуни, Марияди гэрбуку, Иисус бэгдини дякпадоани тэрэ, Нёани хэсэвэни досодяхани.
- 40 Марфа-тани даи саолимба баргихани, тотами дидэ, уңкини: «Эден! Ми нэуи мимбивэ эмучэн дэңсигуивэ дэрэдивэңкини. Синду далди ана-ну? Нёани мимбивэ бэлэчигуэни унду».

- 41 Иисус же сказал ей в ответ: Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом,
42 а одно только нужно; Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё.

11 глава

- 1 Случилось, что, когда Он в одном месте молился, и перестал, один из учеников Его сказал Ему: Господи! научи нас молиться, как и Иоанн научил учеников своих.
- 2 Он сказал им: когда молитесь, говорите: «Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да приидет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе;
- 3 хлеб наш насущный подавай нам на каждый день;
4 и прости нам грехи наши, ибо и мы прощаем всякому должнику нашему; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого».
- 5 И сказал им: положим, что кто-нибудь из вас, имея друга, придёт к нему в полночь и скажет ему: «друг! дай мне займы три хлеба,
6 ибо друг мой с дороги зашел ко мне, и мне нечего предложить ему»;
- 7 а тот изнутри скажет ему в ответ: «не беспокой меня, двери уже заперты, и дети мои со мною на постели; не могу встать и дать тебе».
- 8 Если, говорю вам, он не встанет и не даст ему по дружбе с ним, то по неотступности его, встав, даст ему, сколько просит.
- 9 И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам,
10 ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.
- 11 Какой из вас отец, когда сын попросит у него хлеба, подаст ему камень? или, когда попросит рыбы, подаст ему змею вместо рыбы?

- 41 Иисус-тэни нёанчиани таодагоми уңкини: «Марфа, Марфа! Си кэту-дэ дэңсиси, го анадн эксэчиси.
42 Эмумбэ-рэгдэ гэлэй. Мария-тани улэн пасива сондөхани, тэй пасивани нёандиаднани эм чими тадярал».

11 пасн

- 1 Гэ, эм модан, эм боадн Иисус кэснвэ гэлэхэни. Ходнчнани, эм дахамдннн Нёанчнани уңкннн: «Эден! Бумбнвэ-дэ эмутн Иоанн дахамднсалбн алоснхннн-мат, кэснвэ гэлэурнвэ алоснру».
- 2 Нёани дахамднчнн уңкннн: «Кэснвэ гэлэйдурн тундусу: „Боадн, уйлэ бн, Эндур Ама! Гэбукудн гэрбусн бнгннн. Сн боа яловани далачайсн эрнн нснгннн! Надн-да, боадн-да Сн чнхалайсн бнгннн!»
- 3 Ини таондоани снагопова эпэмбэ бундн буру.
- 4 Буэ оркнмпова гуднэснгуру, буэ-дэ оркнңку, нандаку гурнмбэ гуднэснэпу, буэ мурумпувэ-дэ эдн памаванда, хай-да дялнмбани, оркнмбани эдн дяпаванда“.
- 5 Нёанчначн уңкннн: «Уй-дэ дначнн, долбо долиндоани дндэ, ундэй осннн: „Анда! Илан эпэмбэ нандадн буру.»
- 6 Мн днани горо поктоднадн нснхннн, мн нёандоани хайва-да тунгуи бараснмбн“.
- 7 Тэй най-тани дёгбн докннаднани нёанчнани ундэрэ: „Мнм-бнвэ эдн кочоңгнра, уйкэ-дэ якчнкто, мн пурилбн аорн; нлнмн, сннду хайва-да бумн мн мутэснмбн“.
- 8 Мн сунчн ундэи: нёани, тэрэ, мэнэ бурэсннн осннн, гэлэмн хойлнндайднани, нёани тэпн, хоннн-да гэлэывэни будэрэ.
- 9 Мн-дэ сунчн ундэи: гэлэусу — сундн будэрэл, гэлэмэчнусу — баогодясн, дуктэусу — сундн ннхэлндрэл.
- 10 Гэ, тун тамн гэлэй най таонн барн, гэлэмэчн най — баогой, дуктэй найдн ннхэли.
- 11 Амнндоласн хавойнн хусэ пнктэй эпэмбэ гэлэйдунн, нёандоани дёлова бури? Согдатава гэлэйдунн, согдата орондолани мункнвэ бури?

- 12 Или, если попросит яйца, подаст ему скорпиона?
- 13 Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец Небесный даст Духа Святого просящим у Него.
- 14 Однажды изгнал Он беса, который был нем; и когда бес вышел, немой стал говорить; и народ удивился.
- 15 Некоторые же из них говорили: Он изгоняет бесов силою веельзевула, князя бесовского.
- 16 А другие, искушая, требовали от Него знамения с неба.
- 17 Но Он, зная помышления их, сказал им: всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет, и дом, разделившийся сам в себе, падет;
- 18 если же и сатана разделится сам в себе, то как устоит царство его? а вы говорите, что Я силою веельзевула изгоняю бесов;
- 19 и если Я силою веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею силою изгоняют их? Посему они будут вам судьями.
- 20 Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие.
- 21 Когда сильный с оружием охраняет свой дом, тогда в безопасности его имение;
- 22 когда же сильнейший его нападет на него и победит его, тогда возьмет всё оружие его, на которое он надеялся, и разделит похищенное у него.
- 23 Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает.
- 24 Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и, не находя, говорит: «возвращусь в дом мой, откуда вышел»;
- 25 и, придя, находит его выметенным и убранным;
- 26 тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там, — и бывает для человека того последнее хуже первого.

- 12 Омоктава гэлэйни осини, гуку коламба бурини-ну?
- 13 Суэ аяктачидоари суглэмбэ пурилдуи бумэри мутэйсу осини, Боа Аминсо-тани гэлэй найсалду Эндур Эривэни бури».
- 14 Эм модан Иисус эбэ бусиэвэ пуңнэгүхэни; бусиэ ниэгүчичиэни, эбэ най хисаңголохани, найсал-тани мианүкичи.
- 15 Нёандолачи поани ундичи: «Нёани Вельзевулди гэрбуку, бусиэсэл эдени кусундиэни бусиэсэлбэ пуңнэгүйни».
- 16 Гой найсал-тани, пэргэмэри, боа уедиэдиэни галоан дякава Нёани ичуэндивэни гэлэхэчи.
- 17 Иисус-тэни, мурумбэчи сами, нёанчиачи уңкини: «Мэнэ дола оболактагохан, соригохан эден хани таони гэун оси, мэнэ дола оболактагохан, соригохан дё тури.
- 18 Амбан мэнэ долаи оболактагохани, соригохани осини, нёани эден хани илиси, хай? Суэ-тэни, Ми Вельзевул кусундиэни бусиэсэлбэ пуңнэчихэмбиэм, ундису.
- 19 Ми Вельзевул кусундиэни бусиэсэлбэ пуңнэчихэмби осини, хүсэ пиктэсэлсу хамача кусундиэни нёамбачи пуңнэчичи? Туй тами нёанчи сунду дёдымдисал оси.
- 20 Ми Эндур чумчуэндиэни бусиэсэлбэ пуңнэи осини, чаду тэде Эндур далачини эрин сунчи исихани.
- 21 Маси лохоңку най дёгби этуридуэни, чаду дякасалдоани дэңсипси ана.
- 22 Чадой маси най, лохоңку найчи хукчурэ, нёамбани дабди осини, чадотол, эдени агдачыхани вайчаори хадёмба хэм дяпара, оболадяра.
- 23 Минди биэсини Мимбивэ ачапчи би, Минди тамасини, тэй паичи.
- 24 Бусиэ, найдиэни ниэгүпи, чаду муэ ана боава пулсини, няр бичэми, эм барами, ундини: „Ниэхэмби дёкчиэ мочогодямби“.
- 25 Дидюрэ, чава хаполиохамба, осигохамба баогой.
- 26 Тотопи энэрэ, мэндуй маңгади аяктаку надан бусиэсэлбэ дяпайни. Хэмтудиэри, найчи ирэ, балдичи; тэй найду хаморой ихэни боңгодой оркин».

- 27 Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие!
- 28 А Он сказал: блаженны слышавшие слово Божие и соблюдающие его.
- 29 Когда же народ стал сходитья во множестве, Он начал говорить: род сей лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка;
- 30 ибо как Иона был знамением для Ниневитян, так будет и Сын Человеческий для рода сего.
- 31 Царица южная восстанет на суд с людьми рода сего и осудит их, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона.
- 32 Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной, и вот, здесь больше Ионы.
- 33 Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте, ни под сосудом, но на подсвечнике, чтобы входящие видели свет.
- 34 Светильник тела есть око; итак, если око твое будет чисто, то и все тело твое будет светло; а если оно будет худо, то и тело твое будет темно.
- 35 Итак, смотри: свет, который в тебе, не есть ли тьма?
- 36 Если же тело твое всё светло и не имеет ни одной темной части, то будет светло всё так, как бы светильник освещал тебя сиянием.
- 37 Когда Он говорил это, один фарисей просил Его к себе обе-дать. Он пришел и возлег.
- 38 Фарисей же удивился, увидев, что Он не умыл рук перед обедом.
- 39 Но Господь сказал ему: ныне вы, фарисеи, внешность чаши и блюда очищаете, а внутренность ваша исполнена хищения и лукавства.

- 27 Иисус чава хисаңгойдоани, эм эктэ найсалдиади даиди дилгактоми уңкини: «Симбивэ балдиваңкин хэмдэ кэсику, Симбивэ сиаваңкин кун диликансални кэсику!»
- 28 Нёани-тани уңкини: «Эндур хэсэвэни досодяй, хэсэлэни би найсал кэсику».
- 29 Эгди найсал поагойдоачи, Нёани уми дэрүхэни: «Эй хала дялиңку, нёани галоамба гэлэйни, нёани-тани тэй галоамба бараси, тэм Эндурдиэ ундэй най Ионади гэрбуку галоамба-ни-рагда.
- 30 Хони Иона Ниневияңкансалду галоамба бичини, туй-мэт Най Хусэ Пиктэни эй халаду оси.
- 31 Дади калтадиа далачи эден эктэ тэй хала найсалдиани, дёдямба дэрүми, нёамбачи оркиладяра; туй тами нёани, Соломон соңта мурумбэни досидягой, на кирадиадияни пулсихэни. Гэ, эйду Соломондуй даини бини.
- 32 Ниневияңкансал, эй халади дёдямба дэрүмэри нёамбани оркиладярал; нёанчи Иона аლოსихандиани соромбори дякасалба вадёчихамбари отолигохачи. Гэ, эйду Ионадуй даини бини.
- 33 Уй-дэ, лава таопи, даяори боаду-да, алио пэгиэлэни нэрэси. Ири найсал нэгдембэ ичэгуэчи, туй нэри.
- 34 Бэе ихэрэни насал; насалси гандян осини, бэеси-дэ хэм нэгден; насалси чукин осини, бэеси-дэ пакчи.
- 35 Туй тами ичэу: синду би нэгден пакчи биэси-ну?
- 36 Бэеси хэм нэгден, эмун-дэ пакчи паси ана осини, хэмту туй нэгден оси, ихэрэ симбивэ килтолианди тавади нэрэкпэн-дини-мэт».
- 37 Иисус чава ундидуэни, эм фарисей мэнчии сиягоани Нёамбани хэрсихэни, Нёани дидэ, акпаңкини.
- 38 Нёани сиари дюлиэлэни ңалаи эчиэ силкоавани ичэпи, фарисей эрдэңгэсилүхэни.
- 39 Эден-тэни нёанчиани уңкини: «Эси суэ, фарисейсал, котан, алио боакиа калтавани гандян осивандису, суэ досу арганди, дялинди дялоптахани.

- 40 Неразумные! не Тот же ли, Кто сотворил внешнее, сотворил и внутреннее?
- 41 Подавайте лучше милостыню из того, что у вас есть, тогда всё будет у вас чисто.
- 42 Но горе вам, фарисеям, что даёте десятину с мяты, руты и всяких овощей, и не радите о суде и любви Божией: сие надлежало делать, и того не оставлять.
- 43 Горе вам, фарисеям, что любите председания в синагогах и приветствия в народных собраниях.
- 44 Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы — как гробы скрытые, над которыми люди ходят и не знают того.
- 45 На это некто из законников сказал Ему: Учитель! говоря это, Ты и нас обижаешь.
- 46 Но Он сказал: и вам, законникам, горе, что налагаете на людей бремена неудобноносимые, а сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них.
- 47 Горе вам, что строите гробницы пророкам, которых избили отцы ваши:
- 48 сим вы свидетельствуете о делах отцов ваших и соглашаетесь с ними, ибо они избили пророков, а вы строите им гробницы.
- 49 Потому и премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и Апостолов, и из них одних убьют, а других изгонят;
- 50 да взыщется от рода сего кровь всех пророков, пролитая от создания мира,
- 51 от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и храмом. Ей, говорю вам, взыщется от рода сего.
- 52 Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения: сами не вошли, и входящим воспрепятствовали.

- 40 Суэ мурун ана! Тэйни биэси-ну, боакиа калтава аңгохани, хавой довани-да аңгохани.
- 41 Тэй орондолани дякасалдиари гиохатонсалду буктэусу, чаду сунду хэм гандян оси.
- 42 Суэ кисиако, фарисейсал, туй тамари, нядыхала, солгила дёаячиа пасивани бумэри, Эден дёдыамбани, улэсивэни-дэ мурчиэчису; эйвэ тагилаори, чава эм наңгалами.
- 43 Суэ кисиако, фарисейсал, туй тамари кэсивэ гэлэури дёсалду тэсиуриэвэ, гэрэн гурун поансалдоани улэн хэсэвэ досодяорива улэсису.
- 44 Суэ кисиако, даңсава сари найсал, фарисейсал, дялиңку гурун, туй тамари суэ дяяхан хэурсэл-мэт бису, тэй уелэни-тэни най сарами пулсини-мэт».
- 45 Чаду гиамба сари найсалдола уй-ну Нёанчиани уңкини: «Алосимди! Чава хисаңгоми, Си бумбивэ-дэ аксавандиси».
- 46 Нёани-тани уңкини: «Суэ-дэ кисиакоу, гиамба сари найсал, суэ найсалба дяпактайсу, уичэйсу, чирэчэйсу, мэнэ-тэни эмун чумчуэндиэри-дэ нёамбачи тоңгаласису.
- 47 Суэ кисиако, туй тамари аминадиасу тойңкамба бахан Эндурдиэ ундэй найсалду даи хумунсэлбэ аңгомари.
- 48 Чади суэ аминавари тахани дякасалба агдолайсу, нёандиачи чихалайсу, Аминасу-тани Эндурдиэ ундэй найсалба тойңкамба баваңкичи, суэ-тэни нёандоачи даи хумунсэлбэ аңгойсу.
- 49 Туй тамари Эндур соңта муруни туй би: „Нёанчиачи Эндурдиэ ундэй найсалба, Апостолсалба гиактадидамби, нёандолачи поавани вадярал, поавани пуңнэгудерэл.
- 50 Боа ялони аңгоптахандианиа хэхэн хэмту Эндурдиэ ундэй найсал сэксэни эй халадиади гэлэптэгудерэ.
- 51 Авель сэксэдиэдиэниэ Эндур дёңни, сугдимбэ нэури бэун алдандоани ваохан Захария сэксэчиэниэ, тэде сунчи ундэмби, эй халадиади гэлэгумбэ бадяра.
- 52 Суэ кисиако, гиамба сари найсал, мурунди саори, отолиори анакова дяпахасу: мэнэ эчиэ ирэсу, ири гурумбэ-тэни кочалихасу.

- 53 Когда Он говорил им это, книжники и фарисеи начали сильно приступать к Нему, вынуждая у Него ответы на многое,
54 подыскиваясь под Него и стараясь уловить что-нибудь из уст Его, чтобы обвинить Его.

12 глава

- 1 Между тем, когда собрались тысячи народа, так что теснили друг друга, Он начал говорить сперва ученикам Своим: берегитесь закваски фарисейской, которая есть лицемерие.
2 Нет ничего сокровенного, что не открылось бы, и тайного, чего не узнали бы.
3 Посему, что вы сказали в темноте, то услышится во свете; и что говорили на ухо внутри дома, то будет провозглашено на кровлях.
4 Говорю же вам, друзьям Моим: не бойтесь убивающих тело и потом не могущих ничего более сделать;
5 но скажу вам, кого бояться: бойтесь того, кто, по убиению, может свергнуть в геенну: ей, говорю вам, того бойтесь.
6 Не пять ли малых птиц продаются за два ассария? и ни одна из них не забыта у Бога.
7 А у вас и волосы на голове все сочтены. Итак, не бойтесь: вы дороже многих малых птиц.
8 Сказываю же вам: всякого, кто исповедает Меня пред человеками, и Сын Человеческий исповедает пред Ангелами Божиими;
9 а кто отвергнется Меня пред человеками, тот отвержен будет пред Ангелами Божиими.
10 И всякому, кто скажет слово на Сына Человеческого, прощено будет; а кто скажет хулу на Святого Духа, тому не простится.

- 53 Иисус чава хисаңгойдоани, даңсава сари найсал, фарисейсал Нёанчиани масиди хукчумэри, эгди мэдэсинчиэри таода-ваңкичи“.
54 Нёамбани оркилтоогоари, гой-гой хачинди мэдэсимэри, аң-мадиадани ниэри хэсэвэни досодяхачи».

12 паси

- 1 Тэй эринду хадова миңган найсал, диа диачиари гэдэм илисимари, поагойдоачи, Иисус боңгоду дахамдисалчии хисаңголохани: «Фарисейсал няикодиачи дэңсиэ биусу, тэй дялиңку дяка.
2 Хай-да даячаори дяка, нихэлиптэми, биэси, гой най сарасини дяка-да аба, бипиэ саори.
3 Туй тами суэ пакчиду уңкису нэгденду долдиптай, суэ дэгби долани сианчи уңкису, гуичэсэлдиэди морапсиндил.
4 Сунчи ундэмби, Ми диасилчии: „Бэевэ вари, туй тара хай-ва-да тамари мутэси найсалди эди нэлэсу“.
5 Туй тами-да, уйди-дэ нэлэуриэ, сунчи ундэмби: „Вами бахамби хамиалани сумбивэ амбан боачиани наңгалами мутэй найди нэлэчиусу“.
6 Тойңга нучи ниэчэкэн дюэр гиома дихади ходасимба бари, хай? Эмун-дэ Эндурди оңбоптаси.
7 Сунду-тэни дилидоасу-да нуктэсу хэм таоңко. Туй тами эди нэлэчиэсу: суэ эгди нучи ниэчэкэнсэлдуи маңгади ходаласу.
8 Ми сунчи ундэмби: „Най таомбани Мимбивэ найсалдола кандёми ундэйвэ, Най Хусэ Пиктэни тэй найва Эндур Мэ-дункусэлдулэни кандёми ундэй.
9 Уй найсалдола Миндиэди ачаканаси, нёамбани Эндур Мэ-дункусэлдулэни ачаканасидяра.
10 Най Хусэ Пиктэвэни кандёми уңкин най таондоани оркин дякасал ачоптай. Эндур Эрини удэвэни оркинди хисаңгой найду сорон ачоптаси“.

- 11 Когда же приведут вас в синагоги, к начальствам и властям, не заботьтесь, как или что отвечать, или что говорить,
- 12 ибо Святой Дух научит вас в тот час, что должно говорить.
- 13 Некто из народа сказал Ему: Учитель! скажи брату моему, чтобы он разделил со мною наследство.
- 14 Он же сказал человеку тому: кто поставил Меня судить или делить вас?
- 15 При этом сказал им: смотрите, берегитесь любостыжания, ибо жизнь человека не зависит от изобилия его имени.
- 16 И сказал им притчу: у одного богатого человека был хороший урожай в поле;
- 17 и он рассуждал сам с собою: «что мне делать? некуда мне собрать плодов моих».
- 18 И сказал: «вот что сделаю: сломаю житницы мои и построю большие, и соберу туда весь хлеб мой и всё добро мое,
- 19 и скажу душе моей: душа! много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись».
- 20 Но Бог сказал ему: «безумный! в сию ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил?»
- 21 Так бывает с тем, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет.
- 22 И сказал ученикам Своим: посему говорю вам, — не заботьтесь для души вашей, что вам есть, ни для тела, во что одеться:
- 23 душа больше пищи, и тело — одежды.
- 24 Посмотрите на воронов: они не сеют, не жнут; нет у них ни хранилищ, ни житниц, и Бог питает их; сколько же вы лучше птиц?
- 25 Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе роста хотя на один локоть?
- 26 Итак, если и малейшего сделать не можете, что заботитесь о прочем?

- 11 Сумбивэ кэсивэ гэлэури дёсалчи дяңгиансалчи, гиансалчи олбимбочиачи; хайва-да хони-да таодагорива, хайва-да уңгуривэ эди мурчиэсу.
- 12 Эндур Эрини хайва-да умбуривэ тэй эринду сумбивэ тачи-очидяра».
- 13 Найсалдола уй-ну Иисусэчи уңкини: «Алосимди! Ми акчи-ива унду, амана эниэнэ дякасалбачи минди оболароам-да».
- 14 Иисус-тэни тэй найчи уңкини: «Уй Мимбивэ дёдягоива, суэ доласу оболагоива носохани?»
- 15 Чаду нёанчиачи уңкини: «Ичэусу, эгдивэ гэлэуривэ дэңси-сиусу: балдиори го эгдиди дякако биурилэ осиаси».
- 16 Тотара Иисус нёанчиачи мода хэсэвэ гисурэхэни: «Эм баян най усиндуэни эгди хай-да хэм тариохан дяка урэхэни.
- 17 Нёани-тани мэнэ долаи мурчихэни: „Хайва ми таори? Ха-оси-да ми балдихан дякава тамагои, бэуңгуи баваси“.
- 18 Уңкини: „Гэ, туй тадымби: тактосалби боячира, даи такто-салба аңгора, хэмту усинду балдихан дякасалба гучи хэм гой дякаи таоси тамагодямби.
- 19 Ми-тэни эргэнчии ундемби: ‘Эргэмби! Эгди дяка эгди ай-ңанидоа синду би, эм эксэчиэми сиаро, омиро, енуэ бису’“.
- 20 Эндур-тэни нёанчиани уңкини: „Мурун анаси! Эй долбо си эргэмбэси дяпадырал; си бэлихэси уйду оси?“
- 21 Бэлиэриниди туй оси, Эндурду баяндасинидо».
- 22 Дахамдисалчии уңкини: «Туй тами сунчи ундэмби, — хайва сияори эргэндуй, хайва тэтури бэедуй — эди дэңсисиэсу.
- 23 Эргэн сияоридой даи, бэе тэтуэдуй даи.
- 24 Холисалчи ичэусу: хайва-да тариасил, посиасил, такто-да анал, Эндур-тэни сиаванди; суэ-тэни ниэчэнсэлдуй маңга улэнсу.
- 25 Уй сундулэ мучхулэми мэпи хониа-да гогдарими мутэй?
- 26 Туй тами чу нучи дякава-хали тами мутэсивэри осини, хай-гой гой дякава мучхулэйсу?

- 27 Посмотрите на лилии, как они растут: не трудятся, не прядут; но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них.
- 28 Если же траву на поле, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, то кольми паче вас, маловеры!
- 29 Итак, не ищите, что вам есть, или что пить, и не беспокойтесь,
- 30 потому что всего этого ищут люди мира сего; ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в том;
- 31 наипаче ищите Царствия Божия, и это всё приложится вам.
- 32 Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство.
- 33 Продавайте имения ваши и давайте милостыню. Приготовляйте себе вместилища неветшающие, сокровище неоскудевающее на небесах, куда вор не приближается и где моль не съедает,
- 34 ибо где сокровище ваше, там и сердце ваше будет.
- 35 Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи.
- 36 И вы будьте подобны людям, ожидающим возвращения господина своего с брака, дабы, когда придёт и постучит, тотчас отворить ему.
- 37 Блаженны рабы те, которых господин, придя, найдёт бодрствующими; истинно говорю вам, он препояшется и посадит их, и, подходя, станет служить им.
- 38 И если придет во вторую стражу, и в третью стражу придет, и найдет их так, то блаженны рабы те.
- 39 Вы знаете, что если бы ведал хозяин дома, в который час придет вор, то бодрствовал бы и не допустил бы подкопать дом свой.
- 40 Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

- 27 Ичэусу хони балдичи чачакасал: дёбоадасиал, хочиадасиал; сунчи-тэни ундэмби: Соломон-да, гэбуку гучи гучкулику бидуй, туй эчиэ тэчичэрэ, тэй-мэт гучкулиди.
- 28 Эйниэ аодандо би, чимана голдёнчи наңгалаори нядяхава Эндур туй тэтуэндини осини, хайгой суэ мучхулэйсу, оиди агдай гурун! Туй тами суэ эйдуй чу улэн.
- 29 Туй тамари хайва-да сиягой, омигой эди гэлэсу, эди дэңси-сиэсу!
- 30 Эй боа ялони Эндурбэ сараси найсални чава хэм гэлэктэй; Суэ Аминсо-тани хайва-да суэ гэлэйвэсу сари.
- 31 Боңгоду Эндур далачини эримбэни гэлэмэчиусу, тэй хэм сунду ноңгиптадяра.
- 32 Нучи ёна, эди нүлэчиэ! Аминсу сунду Эден далайни эримбэни чихалами бухэн.
- 33 Дякасалбари ходасиосу, гиохатонсалду бурусу. Лэптэрэси хукуэңгуэри, боа уелэни оинаси бобой дякагоари баргиосу, таоси чо-да кириаси, пиро-да хайва-да сиараси.
- 34 Туй тами хайду си бобой дякаси, чаду си миаванси оси.
- 35 Суэ омомгичасу омолаорива багини, суэ ихэрэсэлсу дегдэгичи.
- 36 Суэ эдемби гиаматадиади мочогойвани халачи найсал-мат биусу, нёани дидюрэ, дуктэйдүэни, чадобакни нёандоани нихэлигуй.
- 37 Эденчи, дидюрэ, акпаңгоачимбачи баогойни лаодиансал кэ-сику. Тэде сунчи ундэмби: нёани, омолагора, лаодиансалби тэвэндэ, нёанчиачи дидями дэңсилудерэ.
- 38 Нёани дюэе этури эринду дидэ, гучи илиа этури эринду дидэ, хайс аорасивачи баогой осини, тэй лаодиансал кэсику.
- 39 Суэ сарису: хай эринду чово дидивэни дё эдени сари осини, аорамча, дёгби пэгиэдиэдиэни эм хулэ тавамча.
- 40 Суэ-дэ чэк-чэк биусу: мурчиэчису эринду Най Хусэ Пиктэни дидерэ».

- 41 Тогда сказал Ему Петр: Господи! к нам ли притчу сию говоришь, или и ко всем?
- 42 Господь же сказал: кто верный и благоразумный домоправитель, которого господин поставил над слугами своими раздавать им в своё время меру хлеба?
- 43 Блажен раб тот, которого господин его, придя, найдет поступающим так.
- 44 Истинно говорю вам, что над всем именем своим поставит его.
- 45 Если же раб тот скажет в сердце своем: «не скоро придет господин мой», и начнет бить слуг и служанок, есть и пить и напиваться,
- 46 то придет господин раба того в день, в который он не ожидает, и в час, в который не думает, и рассечет его, и подвергнет его одной участи с неверными.
- 47 Раб же тот, который знал волю господина своего, и не был готов, и не делал по воле его, бит будет много;
- 48 а который не знал, и сделал достойное наказания, бит будет меньше. И от всякого, кому дано много, много и потребуется, и кому много вверено, с того больше взыщут.
- 49 Огонь пришел Я низвести на землю, и как желал бы, чтобы он уже возгорелся!
- 50 Крещением должен Я креститься; и как Я томлюсь, пока сие совершится!
- 51 Думаете ли вы, что Я пришел дать мир земле? нет, говорю вам, но разделение;
- 52 ибо отныне пятеро в одном доме станут разделяться, трое против двух, и двое против трех:
- 53 отец будет против сына, и сын против отца; мать против дочери, и дочь против матери; свекровь против невестки своей, и невестка против свекрови своей.
- 54 Сказал же и народу: когда вы видите облако, поднимающееся с запада, тотчас говорите: «дождь будет», и бывает так;

- 41 Чаду Пётр Иисусэчи уңкини: «Эден! Бунчи-ну тэй мода хэсэвэ ундиси, хэмтуничи-ну?»
- 42 Эден-тэни уңкини: «Уй тэдеку, муруңку дё даламдини? Нё-амбани оси эринду эпэн пасивани кэкэсэлду буктэгуэни эдени носохани.
- 43 Эден, дидэ, тэй носовохан найва тэрэк тайвани бари осини, тэй лаодиан кэсику.
- 44 Тэде сунчи ундэмби: хэмту дякаи даламдигоани нёамбани носодяра.
- 45 Тэй лаодиан-тани миавандои уңкини осини: „Ми эдемби тургэн дидюэси“, тотара хусэ, эктэ кэкэсэлбэ тойками дэрури, сиари, оми, соктой осини,
- 46 Нёани халачиасини иниду, мурчиэсини эринду эдени, дидюрэ, нёамбани тойками дэрудерэ, эмуту агдан ана найсалди тай-мат, тадяра.
- 47 Эдемби нёандолачи таорива гэлэйвэни сами, эчиэ чава тагой баргигоа, хайва-да эден хэсэлэни эчиэ та лаодиан эгди модан тойкамба бари.
- 48 Эдемби гэлэйвэни сарами, кэсулиури дякава тахан лаодиан оила тойкамба бари. Эгдивэ бувухэн найла эгдивэ гэлэгури, эгдивэ тавамбори найла эгдивэ мэдэсигури.
- 49 Ми боадиади начи тавава олбиңгой дичимби, тэй дегдэлуйвэни хониа маңга ми гэлэмчэи.
- 50 Ми сэвэкилэуриди сэвэкилэгилэй; Ми халиа тэй дяка осивани маңга халачии.
- 51 Ми начи нээн, сорин ана балдимба бугуи дичимби-ну, суэ мурчису? Аба, сунчи ундэмби: пади-пади осиваңгой.
- 52 Туй тами эвэңки тойңгани дёгду падиладярал; илани дюэнивэ ачапчи, дюэни иланива ачапчи оди.
- 53 Амими хусэ пиктэи ачапчи, хусэ пиктэни амимби ачапчи; энини асия пиктэи ачапчи, асия пиктэни энимби ачапчи; эңпэ оромби ачапчи, орони эңпэи ачапчи оди».
- 54 Найсалчи уңкимби-тэни: «Пэрхидиэди дидэй тэвэксэвэ ичэй осини, чадо-баки ундусу: „Тугдэдер!“ Тотара туй оди.

- 55 и когда дует южный ветер, говорите: «зной будет», и бывает.
- 56 Лицемеры! лицо земли и неба распознавать умеете, как же времени сего не узнаете?
- 57 Зачем же вы и по самим себе не судите, чему быть должно?
- 58 Когда ты идешь с соперником своим к начальству, то на дороге постарайся освободиться от него, чтобы он не привел тебя к судье, а судья не отдал тебя истязателю, а истязатель не вверг тебя в темницу.
- 59 Сказываю тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь и последней полушки.

13 глава

- 1 В это время пришли некоторые и рассказали Ему о Галилеянах, которых кровь Пилат смешал с жертвами их.
- 2 Иисус сказал им на это: думаете ли вы, что эти Галилеяне были грешнее всех Галилеян, что так пострадали?
- 3 Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете.
- 4 Или думаете ли, что те восемнадцать человек, на которых упала башня Силоамская и побила их, виновнее были всех, живущих в Иерусалиме?
- 5 Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете.
- 6 И сказал сию притчу: некто имел в винограднике своем посаженную смоковницу, и пришел искать плода на ней, и не нашел;
- 7 и сказал виноградарю: «вот, я третий год прихожу искать плода на этой смоковнице и не нахожу; сруби ее: на что она и землю занимает?»

- 55 Дади хэдун хэдундидуэни, ундусу: „Маңга пэку оси!“ Тотара туй оди.
- 56 Дялиңку найсал! На, боа дэрэлбэни отолимари мутэмэри, хайми эй эримбэ такоасису?
- 57 Хаймари суэ мэнэ тургундулэри хони осигилайвани отолиасису?
- 58 Си байгоандии дяңгианчи энэйдуи, поктоду нёандиадииани хэңгэл осигойчару, дёдымдичи симбивэ эм олбиями тагоани, дёдымди-тани симбивэ эрулэй найчи эм бурэми тагоани, эрулэй най-тани симбивэ лаочи эм наңгалами тагоани.
- 59 Синчи ундэмби: хаморой дихава бугуэсилэи, таядиади нэ-гуэсиси».

13 паси

- 1 Тэй эринду поани найсал дидюмэри Нёанчиани Пилат Галилеяңкансал сэксэвэчи сугдинсэлдиэчи солихамбани гисурэхэчи.
- 2 Чаду Иисус нёанчиачи уңкини: «Тэй Галилеяңкансал, хэмту гой Галилеяңкансалдуй сороңку бимэри, тамача эрумбэ бахамбачи мурчису-ну?»
- 3 Аба, сунчи ундэмби; соромби ачаканасиаси осини-тани, хэмтудиэри эй-мэт будесу.
- 4 Силоам тора-мат, гогда дёлома дё турэни, дёан дякпун найсалба вахани. Тэй найсал Иерусалимду хэмту балди найсалдуй оркиңку би-нум мурчиси-ну?»
- 5 Аба, сунчи ундэмби; соромби ачаканасиаси осини-тани, хэмтудиэри эй-мэт будесу».
- 6 Тамача мода хэсэвэ гисурэхэни: «Уйду-ну муксултэ урэйни боаду тариохан амтакаку мо би. Амтакава тамагой дидэ, бараси.
- 7 Тэй боаду дёбомдичи уңкини: „Илиа айңанидо тэй моду амтакава тамагой дидэ, барасимби. Мова чапчиу, бай нава манайни“.

- 8 Но он сказал ему в ответ: «господин! оставь ее и на этот год, пока я окопаю ее и обложу навозом, —
- 9 не принесет ли плода; если же нет, то в следующий год срубишь ее».
- 10 В одной из синагог учил Он в субботу.
- 11 Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.
- 12 Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего.
- 13 И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.
- 14 При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний.
- 15 Господь сказал ему в ответ: лицемер! не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить?
- 16 Сию же дочь Авраамову, которую связал сатана вот уже восемнадцать лет, не надлежало ли освободить от уз сих в день субботний?
- 17 И, когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.
- 18 Он же сказал: чему подобно Царствие Божие? и чему уподоблю его?
- 19 Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его.
- 20 Ещё сказал: чему уподоблю Царствие Божие?
- 21 Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.

- 8 Нёани-тани, нёанчиани таодагоми, уңкини: „Эден, эй ай-ңанидо чава солотору; ми-тэни чава кэндэли хумудемби, удин амондиани кэндэли нэдемби.
- 9 Амтака урэй-ну, саваси; аба осини, дияя айңанидо чапчи-осу“».
- 10 Эм кэсивэ гэлэури дөгду надиачиа иниду Нёани алосикта-хани.
- 11 Чаду дёан дякпун айңанива экэчин бусиэди энуси эктэ бичин; нёани мукчурэм би, кас илими мутэси.
- 12 Иисус, нёамбани ичэпи, хэрсирэ, нёанчиани уңкини: «Эктэ! Си энуси лоптоагини».
- 13 Нёандоани ңалаи нэхэни, нёани-тани, чадо-баки кас илими, Эндурбэ макталохани.
- 14 Кэсивэ гэлэури дё даламдини, Иисус надиачиа иниду окчичидиани аяктачими, гурунсэлчи уңкини: «Хайва-да тагилаори нюңгун ини би, тэй инисэлду, надиачиа иниду эм дидэ, окчичиндамари дидусу».
- 15 Эден нёанчиани таодагоми уңкини: «Дялиңку найсал! Сундулэ най таони надиачиа иниду хусэ ихамби, эйхэи омиваңгой отондиади уичэвэчи ачоаси-ну?»
- 16 Эй Авраам асия пиктэни дёан дякпун айңанива амбанди уичэку бичин; тэй уичэвэ надиачиа иниду ачорини-ну, хай?»
- 17 Нёани-тани чава ундидуэни, Нёамбани ачапчи би гурунсэл иладихачи; хэмту найсал Нёани гэбуку дякасалчиани агданасихачи.
- 18 Нёани-тани уңкини: «Эндур далачини эрин хай дяка-мат би, чава хай дякади ундэчимби?»
- 19 Тэй усэкэн-мэт би; най чава дяпара, усиндуи тарихани; тэй урэхэн даи мо осихани; мо гарадоани боа ниэчэнсэл сиричихачи».
- 20 Гучи уңкини: «Эндур далачини эримбэ хай дякади ундэчимби?»
- 21 Тэй няико-мат би; эктэ, чава дяпара, опа илан даолакодоани нэхэни, хэм няигода».

- 22 И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь к Иерусалиму.
- 23 Некто сказал Ему: Господи! неужели мало спасающихся? Он же сказал им:
- 24 подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие поищут войти, и не возмогут.
- 25 Когда хозяин дома встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете стучать в двери и говорить: «Господи! Господи! отвори нам»; но Он скажет вам в ответ: «не знаю вас, откуда вы».
- 26 Тогда станете говорить: «мы ели и пили пред Тобою, и на улицах наших учил Ты».
- 27 Но Он скажет: «говорю вам: не знаю вас, откуда вы; отойдите от Меня, все делатели неправды».
- 28 Там будет плач и скрежет зубов, когда увидите Авраама, Исаака и Иакова и всех пророков в Царствии Божиим, а себя изгоняемыми вон.
- 29 И придут от востока и запада, и севера и юга, и возлягут в Царствии Божиим.
- 30 И вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними.
- 31 В тот день пришли некоторые из фарисеев и говорили Ему: выйди и удались отсюда, ибо Ирод хочет убить Тебя.
- 32 И сказал им: пойдите, скажите этой лисице: се, изгоняю бесов и совершаю исцеления сегодня и завтра, и в третий день кончу;
- 33 а впрочем, Мне должно ходить сегодня, завтра и в последующий день, потому что не бывает, чтобы пророк погиб вне Иерусалима.
- 34 Иерусалим! Иерусалим! избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать чад твоих, как птица птенцов своих под крылья, и вы не захотели!

- 22 Нёани-тани хотонсалба, ихонсалба пулсими, алосиктами Иерусалимчи поктола энэхэни.
- 23 Уй-ну Нёанчиани уңкини: «Эден! Хорай найсал ои-ну, хай?» Нёани-тани нёанчиачи уңкини:
- 24 «Чидён уйкэлэ иричэусу, туй тами сунчи ундэмби, эгди найсал игуй ичэдедерэл, туй тамари мутэсидерэл.
- 25 Дё эдени илими уйкэвэ дасидоани, чаду суэ, боала бимэри, уйкэвэ дуктэдесу, умэри: „Эден! Эден! Бунду нихэлиусу“. Нёани-тани сунчи таодагоми ундерэ: „Ми сумбивэ такоасимби, хаядиади дичимбэсу, сарасимби“.
- 26 Чаду хисаңголодясу: „Буэ Си дюлиэлэси сияхапу, омихапу, буэ гиансалпова Си алосиктахаси“.
- 27 Нёани-тани ундерэ: „Ми сумбивэ такоасимби, хаядиади дичимбэсу, сарасимби, Миндиэди хаңгиси энусу, хэмту тэде анава тай гурун“.
- 28 Эндур далачини эринду Авраамба, Исаакба, Иаковба, хэмту Эндурдиэ ундэй найсалба, мэпи-дэ пуңнэчивэни ичэйдуэри, чаду соңгодясу, хуктэдиэри пикоридясу.
- 29 Сиун дэгдэйни калтадиади, пэрхидиэди, очидиади, дади-диади найсал дидерэл, Эндур далачини эринду акпандярал.
- 30 Гэ, чадо би хаморойни боңгони оси, чадо би боңгони хаморойни оси».
- 31 Тэй иниду фарисейсалдолани поани дидэ, Нёанчиани уңкини: «Ниэгу, эедиэди энэу, туй тами Ирод Симбивэ вайчайни».
- 32 Нёанчиани уңкини: «Энэмэри тэй соликанчи ундусу: Гэ, эйнивэ, чимана бусисэсэлбэ пуңнэмби, найва окчичиамби, илиачиа иниду ходидямби.
- 33 Тэде, Ми эйнивэ, чимана, гучи дая иниду пулсигилэи, туй тами Эндурдиэ ундэй най Иерусалим боакиалани бурии мутэси.
- 34 Иерусалим, Иерусалим, си хотоңкансалси Эндурдиэ ундэй найсалба тойңкачичи, синчи гиактадисалба дёлоди наңгачичи! Ми хадэ модан пиктэнэвэси гаса-мат пиктэнэи мэнэ хасарби пэгиэчиэни поагорива мурчихэмби, суэ-тэни эчиэ чихаласу.

- 35 Се, оставляется вам дом ваш пуст. Сказываю же вам, что вы не увидите Меня, пока не придет время, когда скажете: «благословен Грядый во имя Господне!»

14 глава

- 1 Случилось Ему в субботу прийти в дом одного из начальников фарисейских вкусить хлеба, и они наблюдали за Ним.
- 2 И вот, предстал пред Него человек, страждущий водяною болезнью.
- 3 По сему случаю Иисус спросил законников и фарисеев: позволительно ли врачевать в субботу?
- 4 Они молчали. И, прикоснувшись, исцелил его и отпустил.
- 5 При сем сказал им: если у кого из вас осёл или вол упадет в колодезь, не тотчас ли вытащит его и в субботу?
- 6 И не могли отвечать Ему на это.
- 7 Замечая же, как званые выбирали первые места, сказал им притчу:
- 8 когда ты будешь позван кем на брак, не садись на первое место, чтобы не случился кто из званых им почетнее тебя,
- 9 и звавший тебя и его, подойдя, не сказал бы тебе: «уступи ему место»; и тогда со стыдом должен будешь занять последнее место.
- 10 Но, когда зван будешь, придя, садись на последнее место, чтобы звавший тебя, подойдя, сказал: «друг! пересядь выше»; тогда будет тебе честь пред сидящими с тобою,
- 11 ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится.
- 12 Сказал же и позвавшему Его: когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых, чтобы и они тебя когда не позвали, и не получил ты воздаяния.

- 35 Гэ, дёксу сунду гэун дэрэдини. Сунчи ундэмби: Суэ Мимбивэ ичэсису эрин исидала, суэ умбучиэсу: „Эден гэрбудуэни Дидэй гэбуку“».

14 паси

- 1 Эм модан Нёани надиачиа иниду фарисей дянгиансалдолачи эм най дёкчиани сиягой дичини, дянгиансал Нёамбани ичэдехэчи.
- 2 Гэ, Нёани дюлиэлэни муэ энудиэни эрулэмбэ бари най илихани.
- 3 Тэй моданду Иисус гиамба сари найсалчи, фарисейсалчи мэдэсихэни: «Надиачиа иниду окчичими мутэури-ну?»
- 4 Нёанчи хэмэ бичичи. Иисус энуку найва тоңгалара, аянаговаңкини, чиндагохани.
- 5 Чаду нёанчиачи уңкини: «Сундулэ уйду-дэ эйхэңгуни, хусэ ихаңгони хочинчи тухэн осини, тэй эринду-тул надиачиа иниду-тул нёамбачи таядиа татагоасису-ну, хай?»
- 6 Чаду Нёанчиани хайва-да уңгумэри мутэчичи.
- 7 Хони-да хэрсиухэн найсал боңго бэумбэ сондэйвачи ичэми, нёанчиачи мода хэсэвэ гисурэхэни:
- 8 «Уй-дэ хали-да симбивэ гиаматачи хэрсидуэни, боңго бэунду эди тэрэ, хэрсихэн найсалдола уй-дэ синдуй гэбуку бимчэ,
- 9 Симбивэ, нёамбани хэрсихэн най дидэ, синчи ундерэ: „Бэ-умби нёандоани бугу“. Чадо си иладими хаморой бэунду тэгудечи.
- 10 Симбивэ хэрсидуэчи, дидэ, хаморой бэунду тэру, симбивэ хэрсихэн най дидэ, синчи уңгуэни: „Анда! Дюлэси тэру“. Чадо си тэси найсалдола гэбуку осидячи.
- 11 Туй тами найдой мэпи уйлэ мурчини таони гэбуни тудерэ; найдой-тани пэгилэ мурчи най гэбуни тодяра».
- 12 Нёамбани хэрсихэничи-тэни уңкини: «Си ини токондоани сияори эркимбэ, сиксэ сияори эркимбэ баргидоаси, андарби, аңнаи, ахондосалби, баян нимэкэнсэлби эди хэрсирэ, тэй орондолани нёанчи симбивэ хэрсихэчи-мэт, тотара си банихава бадячи.

- 13 Но, когда делаешь пир, зови нищих, увечных, хромых, слепых,
 14 и блажен будешь, что они не могут воздать тебе, ибо воздастся тебе в воскресение праведных.
- 15 Услышав это, некто из возлежащих с Ним сказал Ему: блажен, кто вкусит хлеба в Царствии Божиим!
- 16 Он же сказал ему: один человек сделал большой ужин и звал многих,
 17 и когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым: «идите, ибо уже всё готово».
- 18 И начали все, как бы сговорившись, извиняться. Первый сказал ему: «я купил землю, и мне нужно пойти посмотреть ее; прошу тебя, извини меня».
- 19 Другой сказал: «я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня».
- 20 Третий сказал: «я женился и потому не могу прийти».
- 21 И, возвратившись, раб тот донес о сем господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему: «пойди скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромых и слепых».
- 22 И сказал раб: «господин! исполнено, как приказал ты, и еще есть место».
- 23 Господин сказал рабу: «пойди по дорогам и изгородям и убеди прийти, чтобы наполнился дом мой».
- 24 Ибо сказываю вам, что никто из тех званых не вкусит моего ужина, ибо много званых, но мало избранных».
- 25 С Ним шло множество народа; и Он, обратившись, сказал им:
 26 если кто приходит ко Мне и не возненавидит отца своего и матери, и жены и детей, и братьев и сестер, а притом и самой жизни своей, тот не может быть Моим учеником;

- 13 Саолимба аңгойдоаси, гиохатонсалба, дохолосалба, бали-салба корхидиңку гурунсэлбэ хэрсу.
- 14 Чаду си кэсику осидячи, туй тамы нёанчи синду бугуми мутэсил, синду-тэни тоңдо найсал хорагойдоари, хэм бугудерэл».
- 15 Чава долдира, дякпадоани аори уй-ну Нёанчиани уңкини: «Уй Эндур далачини эринду эпэмбэ сиари осини, тамача най кэсику бидерэ».
- 16 Таду Иисус нёанчиани уңкини: «Эмун най даи саолимба сиксэ аңгохани, туй тара эгди найва гэлэхэни.
- 17 Сиксэ, сияори эрин исидоани, элчиңгуи гиактадихани гэлэури найсалчи уңгуэни: „Дидусу, хэм чэк баргиохан“.
- 18 Чаду хэмту най, эмуту кэвэлихэн-мэт, осисилохачи. Боңго най нёанчиани уңкини: „Ми нагои гачимби, чава ичэндэ-уриуэ гэлэй. Си минчи эди оркисира“.
- 19 Дюэе най уңкини: „Ми тойңга будэр хусэ ихансалба гачимби, эси нёамбачи пэргэчиндэгуэмби, минчи эди оркисира“.
- 20 Илиачиа най уңкини: „Ми асигой бахамби, туй тамы энэми мутэсимби“.
- 21 Тэй элчи мочогопи, эденчии чава гисурэгухэни. Чаду дё эдени аякталара, элчичии уңкини: „Си тургэнди даи, нучи хотон гиандолани энэру, туй тара гиохатон, бали, дохолло, корхидиңку гурумбэ эуси гадёро“.
- 22 Элчи уңкини: „Эден! Си уңкиндулэси ми хэм тахамби, туй тамы-да гучи бэунсэл би“.
- 23 Эден элчичии уңкини: „Хачин поктосалчи, гучи хотон докиачиани энэру, найсалба дигуэчи тэдевенду, ми дёгби дялоптагоани.
- 24 Сунчи ундэмби: тэй гэлэхэн найсалдола уй-дэ ми саолимба бива пэргэсил; гэлэхэн найсал эгди-дэ, бодори найсал ой“».
- 25 Иисусэди гэсэ эгди гурунсэл энэхэчи; Нёани кэчэригурэ, нёанчиачи уңкини:
 26 «Уй-дэ Минчи диди осини, амимби-да, энимби-дэ, асии-да, пурилби-дэ, аңнаи-да, эйкэнэи-дэ, балди эргэмби-дэ эм чирисиэ тагоани, Ми дахамдии одаси.

- 27 и кто не несет креста своего и идет за Мною, не может быть Моим учеником.
- 28 Ибо кто из вас, желая построить башню, не сядет прежде и не вычислит издержек, имеет ли он, что нужно для совершения ее,
- 29 дабы, когда положит основание и не возможет совершить, все видящие не стали смеяться над ним,
- 30 говоря: «этот человек начал строить и не мог окончить?»
- 31 Или какой царь, идя на войну против другого царя, не сядет и не посоветуется прежде, силен ли он с десятью тысячами противостать идущему на него с двадцатью тысячами?
- 32 Иначе, пока тот еще далеко, он пошлет к нему посольство просить о мире.
- 33 Так всякий из вас, кто не отрешится от всего, что имеет, не может быть Моим учеником.
- 34 Соль – добрая вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее?
- 35 Ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!

15 глава

- 1 Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его.
- 2 Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними.
- 3 Но Он сказал им следующую притчу:
- 4 кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее?
- 5 А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью
- 6 и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: «порадуйтесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу».

- 27 Крестай эм олбиндами, Ми хамиалаи энэси най, тэй най Ми дахамдии одаси.
- 28 Туй тамы сундулэ уй тора-мат гогда дёлома дёгба аңгойчами, тэй дюлиэлэни тэрэси, ходавани таондаси, хай-да хэм чава аңгори дяка бини-нум,
- 29 Туй тамы тэхэвэни нэрэ, ходидала аңгоми мутэси, чава хэм ичэхэн гурунсэл нёандиани инэктэси осидяра,
- 30 Умэри: „Тэй най аңгойчами дэрүхэн, аңгоми ходиачин“.
- 31 Гэ, хамача эден-ну гой эденди чаохарагой, тэй дюлиэлэи боңгуду улэн гисурэндугуй тэрэси: нёани дёан миңган найди чаохоко гой эдендуй хорин миңгаңкониудуй маси-ну?
- 32 Чаду, тэй эден горола бидуэни, нёанчиани гиактамдисалба сори анава гэлэми энэвэнди.
- 33 Туй тамы сундулэ най таони мэнэ дякасалдии ачаканасиаси осини, тэй най Ми дахамдии одаси.
- 34 Даосун – улэн дяка; даосун күсумби хуэдэй осини, хони тагори?
- 35 Надо-да, удин амондоани-да ачаси, чава боачи наңгалаори. Сиаңкони долдигини».

15 паси

- 1 Хэмту албамба дяпай найсал, сороңку найсал Иисусэвэ до-содягой лаң дичил.
- 2 Фарисейсал, даңсава сари найсал даңсичимари уңкичи: «Нёани, сороңку гурумбэ бачиалими, нёандиачи сиарини».
- 3 Нёани-тани нёанчиачи туй мода хэсэвэ уңкини:
- 4 «Сундулэ уй эм таңгоди хоникони, эмумбэ хуэдэпи, хуюйңгу хуюмбэ най ана боаду дэрэдивэндэси, хуэдэкпин хонимба баогодала гэлэмэчигуэси?
- 5 Баогопи, агданасими чава муйрэдуи нэдерэ.
- 6 Дёкчи дидюпи, андарби, нимэкэнсэлби хэрсирэ, нёанчи-ачи ундэрэ: „Хуэдэкпин хонимба баогохамбива минди гэсэ агданасиосу“.

- 7 Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии.
- 8 Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечей и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет,
- 9 а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: «порадуйтесь со мною: я нашла потерянную драхму».
- 10 Так, говорю вам, бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся.
- 11 Еще сказал: у некоторого человека было два сына;
- 12 и сказал младший из них отцу: «отче! дай мне следующую мне часть имения». И отец разделил им имение.
- 13 По прошествии немногих дней младший сын, собрав всё, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно.
- 14 Когда же он прожил всё, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться;
- 15 и пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней;
- 16 и он рад был наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему.
- 17 Придя же в себя, сказал: «сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода;
- 18 встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою
- 19 и уже недостойн называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих».
- 20 Встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его.
- 21 Сын же сказал ему: «отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостойн называться сыном твоим».

- 7 Сунчи ундэмби: Эндур далачини эриндуэни хуюйңгу хуюн соромба ачаканасиорива гэлэси тоңдо найди агдапси ои, эм соромби ачаканаси сороңку найди агдапси маңга.
- 8 Хамача этэ дэанди дихако, эмумбэ хуэдэпи, лава таваси, гиалакова хаполиаси, диксучими баогодала гэлэгуэси?
- 9 Баогопи, андарби, этэ нимэкэнсэлби хэрсирэ, ундерэ: „Минди гэсэ агданасиосу, ми хуэдэхэмби дихава баогохамби“.
- 10 Сунчи унди, туй Эндур Мэдуңкусэл соромба ачаканаси эмун сороңку найди-да агданаси».
- 11 Гучи уңкини: «Эм найду дюэр хусэ пиктэни бичини.
- 12 Нэудимэ аминчии уңкини: „Ама! Дякалаи ми обоива минду буру“. Аминчи нэандоачи хадёндолои оболахани.
- 13 Эм хадова инивэ бипиэ, нэудимэ, обои хэм дяпара, горо боачи энүхэни, чаду, го анади балдими, мэнэ дякаи паичихани.
- 14 Нёани хэм дякаи паичиочини, тэй боаду маңга хади осихани, нёани синэдилухэни.
- 15 Туй тара тэй боаду би найчи дёбоңгои гэлэндэхэни, тэй най мэнэ усинсэлдуи гоар оңкоми пулси олгиансалби этундэ-вэңкини.
- 16 Нёани олгиансал сиаричи даломба сияорива-да аясихани, туй там-да уй-дэ нёандоани чава-да эчиэ бурэни.
- 17 Улэнди мурчигурэ, мэнчии уңкини: „Ми аминдоива хониа эгди лаодиансал эпэмбэ элэдэлэ сиаричи, ми-тэни демуди отоамби.
- 18 Илира, аминчии энэдемби, нёанчиани ундемби: ‘Ама! Ми синду гучи Эндурду оркиңкой.
- 19 Туй там мимбивэ хусэ пиктэем гэрбиэсиси ачаси, мимбивэ мэнчии лаодиангои дяпагоро“.
- 20 Илира, аминчии энэхэни. Нёани хайс горола бидуэни, ами-ни ичэпи, гудиэсихэни; пагдиалара, нёани моңгондолани наманда, одёктахани.
- 21 Хусэ пиктэни нёанчиани уңкини: „Ама! Ми синду гучи Эндурду оркиңкой, мимбивэ хусэ пиктэем гэрбиэсиси ачаси“.

- 22 А отец сказал рабам своим: «принесите лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги;
- 23 и приведите откормленного теленка, и заколите; станем есть и веселиться!
- 24 Ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашелся». И начали веселиться.
- 25 Старший же сын его был на поле; и, возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал пение и ликование;
- 26 и, призвав одного из слуг, спросил: «что это такое?»
- 27 Он сказал ему: «брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного теленка, потому что принял его здоровым».
- 28 Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его.
- 29 Но он сказал в ответ отцу: «вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козлёнка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими;
- 30 а когда этот сын твой, расточивший имение своё с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного теленка».
- 31 Он же сказал ему: «сын мой! ты всегда со мною, и всё мое твое,
- 32 а о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мертв, и ожил, пропадал, и нашелся».

16 глава

- 1 Сказал же и к ученикам Своим: один человек был богат и имел управителя, на которого донесено было ему, что расточает имение его;
- 2 и, призвав его, сказал ему: «что это я слышу о тебе? дай отчет в управлении твоём, ибо ты не можешь более управлять».
- 3 Тогда управитель сказал сам в себе: «что мне делать? господин мой отнимает у меня управление домом; копать не могу, просить стыжусь»;

- 22 Амине лаодиансалчии уңкини: „Чу улэн тэтуэсэлбэ гадёсо, нёамбани тэтувэндусу, хоньякамба бурсу, отава бэгдидуэни оталавандосо.
- 23 Нучи буйгу ихакамба гадёра, варосо. Буэ сиари, енуэлэй тадяпу.
- 24 Тотами эй пиктэй, будэ, хорагохани, хуэдэптэрэ, агбиңгохани“. Гэ, туй тара енуэлэмэри дэрүхэчи.
- 25 Агдима-тани усинду бичини; мочогойдои, дёкчии дидямпи, дяринсалба, енуэлэури дилгансалба долдихани.
- 26 Эм элчивэ хэрсирэ, мэдэсихэни: „Эй хай дяка?“
- 27 Элчи нёанчиани уңкини: „Си нэуси дидюхэни, нёамбани аяди баогопи, амиси нучи буйгу ихакамба вахани“.
- 28 Агдима аякталахани, игуриэ чихалачини. Амине-тани, ниэрэ, нёамбани хэрсихэни.
- 29 Нёани аминчии таодагоми уңкини: „Гэ, ми айңасими синду дэңсихэмби, хали-да хаңгиактоласи эчиэ тай, си-тэни ми диасилдии енуэлэгуивэ хали-да минду имакамба-да эчиэ бурэси.
- 30 Эси-тэни эй хусэ пиктэси, паңно экэсэлди дякаи манара, дидючиэни, си нёандоани нучи буйгу ихакамба вахаси“.
- 31 Амине-тани нёанчиани уңкини: „Ам пиктэ! Си тул-тул минди биси, ми хэмту дякаи – сиңги.
- 32 Эси тэң агданаси, енуэлэй тайваси гэлэй: си нэуси, будэ, хорагохани, хуэдэптэрэ агбиңгохани“».

16 паси

- 1 Дахамдисалчии-тани уңкини: «Эм баян найду даламди би; уй-ну тэй найчиани даламди дякавани паичивани гисурэхэни.
- 2 Даламдивани хэрсирэ, нёанчиани уңкини: „Хайва си удэвэ-си ми досодямби? Хони-да далаи гисурэру, туй таме эвэңки си далачими мутэсиси“.
- 3 Чаду даламдини мэнэ долаи уңкини: „Хайва таори? Эдемби миндиэди дёгба далаорива дяпагойни; хулэми мутэсимби, намбочами иламо.

- 4 знаю, что сделать, чтобы приняли меня в дома свои, когда отставлен буду от управления домом».
- 5 И, призвав должников господина своего, каждого порознь, сказал первому: «сколько ты должен господину моему?»
- 6 Он сказал: «сто мер масла». И сказал ему: «возьми твою расписку и садись скорее, напиши: пятьдесят».
- 7 Потом другому сказал: «а ты сколько должен?» Он отвечал: «сто мер пшеницы». И сказал ему: «возьми твою расписку и напиши: восемьдесят».
- 8 И похвалил господин управителя неверного, что догадливо поступил; ибо сыны века сего догадливее сынов света в своем роде.
- 9 И Я говорю вам: приобретайте себе друзей богатством неправедным, чтобы они, когда обнищаете, приняли вас в вечные обители.
- 10 Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом.
- 11 Итак, если вы в неправедном богатстве не были верны, кто поверит вам истинное?
- 12 И если в чужом не были верны, кто даст вам ваше?
- 13 Никакой слуга не может служить двум господам, ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне.
- 14 Слышали всё это и фарисеи, которые были сребролюбивы, и они смеялись над Ним.
- 15 Он сказал им: вы выказываете себя праведниками пред людьми, но Бог знает сердца ваши, ибо что высоко у людей, то мерзость пред Богом.
- 16 Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовестуется, и всякий усилием входит в него.
- 17 Но скорее небо и земля прейдут, нежели одна черта из закона пропадет.

- 4 Миндиэди дёгба далаорива дяпагойдоани, хайва-да таорива гой найсал дёкчиари дяпагойгоачи, сарамби“.
- 5 Эдемби наңдаку найсалбани пади-пади хэрсирэ, боңгоничи уңкини: „Эдендуивэ си наңдаси хониа би?“
- 6 Нёани уңкини: „Эм таңго даолако симуксэвэ“. Нёанчиани уңкини: „Ниручэи дяпара, тэрэ, тургэн ниру: соси“.
- 7 Тотара гойдимачи уңкини: „Си наңдаси хониа би?“ Нёани таодагохани: „Эм таңго даолако ира“. Нёанчиани уңкини: „Ниручэи дяпара, ниру: дякпойңго“.
- 8 Эден аргаңку даламдии намбохандолани мактахани; туй тамари эй эрин хусэ пиктэсэлни тэй халадола боа ялони хусэ пиктэсэлдуй намбосо.
- 9 Ми сунчи ундэмби: тоңдо ана бимэри, баяңкин гурундулэ андаргоари баросу; туй тамари сунду хади осочиани, сумбивэ тул-тул би дёсалчи дяпагогоачи.
- 10 Нучи дякаду агдай най, эгдиду-дэ тэй-мэт агдай; нучиду агдасини, даидо-да тэй-мэт агдаси.
- 11 Гэ, тоңдо анади бими баохан дякасалду агдавасиди бичису осини, уй сунду тэде дякасалба агдай.
- 12 Гой найңги дякасалду агдавасиди бичису осини, уй сунду суэңгивэ бугуй?
- 13 Хавой-да дэңсимди дюэр эденду дэңсими мутэси, туй тами эмдимэвэ чиурси оси, гойдимава улэси оси-ну; эмдимэду улэн таи оси, гойдимаду хайва-да таси оси-ну. Эм эркивэ Эндурду, гучи бобой дякасалду дэңсими ачаси».
- 14 Чава хэм досодямари, мэңгумбэ улэси фарисейсал Нёандиани инэктэхэчи.
- 15 Иисус нёанчиачи уңкини: «Суэ тоңдо найсал-мат мэпэри гэрэн гурунду ичуэндису. Эндур-тэни суэ миавансалбасу сари, туй тами хай найсалду бобой, Эндур долани маңга чукин.
- 16 Гиан гучи Эндурдиэ ундэй найсал Иоаннча; эвэңки Эндур далачини эримбэ улэн мэдэвэ саванди, уй-дэ хэм таоси маңгачими ири.
- 17 Боңгоду боа, на ходиптадяра, туй тами-мат эм яоча гиандиади хуэдэпчини.

- 18 Всякий, разводящийся с женою своею и женящийся на другой, прелюбодействует, и всякий, женящийся на разведенной с мужем, прелюбодействует.
- 19 Некоторый человек был богат, одевался в порфиру и виссон и каждый день пиршествовал блистательно.
- 20 Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях
- 21 и желал напитаться крошками, падающими со стола богача, и псы, приходя, лизали струпья его.
- 22 Умер нищий и отнесен был Ангелами на лоно Авраамово. Умер и богач, и похоронили его.
- 23 И в аде, будучи в муках, он поднял глаза свои, увидел вдали Авраама и Лазаря на лоне его
- 24 и, возопив, сказал: «отче Аврааме! умилосердись надо мною и пошли Лазаря, чтобы омочил конец перста своего в воде и прохладил язык мой, ибо я мучаюсь в пламени сем».
- 25 Но Авраам сказал: «чадо! вспомни, что ты получил уже доброе твое в жизни твоей, а Лазарь — злое; ныне же он здесь утешается, а ты страдаешь;
- 26 и сверх всего того между нами и вами утверждена великая пропасть, так что хотящие перейти отсюда к вам не могут, также и оттуда к нам не переходят».
- 27 Тогда сказал он: «так прошу тебя, отче, пошли его в дом отца моего,
- 28 ибо у меня пять братьев; пусть он засвидетельствует им, чтобы и они не пришли в это место мучения».
- 29 Авраам сказал ему: «у них есть Моисей и пророки; пусть слушают их».
- 30 Он же сказал: «нет, отче Аврааме, но если кто из мертвых придет к ним, покаются».
- 31 Тогда Авраам сказал ему: «если Моисея и пророков не слушают, то, если бы кто и из мертвых воскрес, не поверят».

- 18 Най таони асидии падилагой, гой эктэди асилагой маңга хоанди; най таони падилагой эктэди асилагой маңга хоанди.
- 19 Эм баян най тэң бобой тэтуэвэ тэчичэхэни, ини таондоани даи саолимба аңгохани.
- 20 Эм гиохатон най, Лазарьди гэрбуку, тэй баян най докани дякпадоани укуди энусими аохани.
- 21 Нёани баян найсал дэрэдиэдиэчи тури пуртусэлди элэйчэхэни, индасал-тани, дидэ, укувэни илэчихэчи.
- 22 Гиохатон буйкини, тотара Мэдункусэл нёамбани Авраам тухичиэни олбиңкичи; баян най-да буйкин, нёамбани хумухэчи.
- 23 Амбан боаду бими, эрулэуми, нёани уйси ичэхэни, горола Авраамава, Лазарьба тухидуэни ичэгухэни.
- 24 Морами уңкини: „Амимби Авраам! Мимбивэ гудиэсиру, Лазарьба гиактадиру, нёани чумчуэмби дуэвэни муэду чакпаңгоани, чаду ми сиңмуивэ гао тагоани, ми-тэни таваду эрумбэ барии“.
- 25 Авраам-тани уңкини: „Пиктэ! Си мэнэ балдидои улэмбэ элэдэлэ бахаси, Лазарь-тани оркимба бахаси; эси-тэни нёани айду улэн би, си-тэни эрумбэ бари.
- 26 Тэй оячиани суэ, буэ алдандопова даи пэрэл ана боа би; сунчи даогойчайни мутэси, туй-дэ таядиади-да бунчи даогоаси“.
- 27 Чаду баян най уңкини: „Амимби! Синчи гэлэмби, ми амимби дёкчиани нёамбани энуэнду.
- 28 Минду тойңга хусэ нэу би; нёанчи эй эрулэй боачи эм димэри тагоачи нёанчиачи агдолами уңгини“.
- 29 Авраам нёанчиани уңкини: „Нёандоачи Моисей гучи Эндурдиэ ундэй найсал бичи, нёамбачи досидигичи“.
- 30 Нёани-тани уңкини: „Аба, амимби Авраам! Буйкин гурундулэ уй-дэ нёанчиачи диди осини, соромби ачаканасидярал“.
- 31 Чаду Авраам нёанчиани уңкини: „Моисейва, Эндурдиэ ундэй найсалба долдиасил осини, чаду, уй буйкин гурундулэ хорагой-да, агдасил“».

17 глава

- 1 Сказал также Иисус ученикам: невозможно не прийти со-
блазнам, но горе тому, через кого они приходят;
- 2 лучше было бы ему, если бы мельничный жернов повесили
ему на шею и бросили его в море, нежели чтобы он соблаз-
нил одного из малых сих.
- 3 Наблюдайте за собою. Если же согрешит против тебя брат
твой, выговори ему; и если покается, прости ему;
- 4 и если семь раз в день согрешит против тебя и семь раз в
день обратится, и скажет: «каюсь», – прости ему.
- 5 И сказали Апостолы Господу: умножь в нас веру.
- 6 Господь сказал: если бы вы имели веру с зерно горчичное и
сказали смоковнице сей: «исторгнись и пересадись в море»,
то она послушалась бы вас.
- 7 Кто из вас, имея раба пашущего или пасущего, по возвра-
щении его с поля, скажет ему: «пойди скорее, садись за
стол»?
- 8 Напротив, не скажет ли ему: «приготовь мне поужинать и,
подпоясавшись, служи мне, пока буду есть и пить, и потом
ешь и пей сам»?
- 9 Станет ли он благодарить раба сего за то, что он исполнил
приказание? не думаю.
- 10 Так и вы, когда исполните всё повеленное вам, говорите: «мы
рабы ничего не стоящие, потому что сделали, что должны
были сделать».
- 11 Идя в Иерусалим, Он проходил между Самариею и Гали-
леею.
- 12 И когда входил Он в одно селение, встретили Его десять
человек прокаженных, которые остановились вдали
- 13 и громким голосом говорили: Иисус Наставник! помилуй
нас.

17 паси

- 1 Иисус дахамдисалчи гучи уңкини: «Пэргэли дякасал эм ди-
дэмэ мутэсил; най тургундулэни тэй дякасал диди кисиако.
- 2 Най моңгончиани худирэку дёловани уирэ, намочи наңга-
лаори – улэн дяка, тэй най нучидимэ найсалдола эмумбэ
арганахани осини – оркин.
- 3 Мэпэри диксучими ичэусу. Акси симбивэ ачапчи сороңку
дякава тахан осини, даңсиу, соромби ачаканасини осини,
нёамбани гудиэсису.
- 4 Надан модан эм иниду симбивэ ачапчи сороңку дякава
тахан осини, туй тара надан эм иниду синчи соромби ача-
канасимбиам уңкини осини, нёамбани гудиэсигуру».
- 5 Апостолсал-тани Эденчии уңкини: «Буэ агдачигопова эг-
дириу».
- 6 Эден уңкини: «Ирай усэни-мэт суэ агдайсу бичин осини,
эй амтакаку мочи надиади ниэрэ, намочи мэпи таригоам
уңкису осини, тэй мо сумбивэ долдимча.
- 7 Нёандолани уй андялай-ну, оңкованди-ну лаодианжу, тэй
лаодиан усиндиэди мочегохан хаминалани нёанчиани унди:
„Тургэнди дэрэчи тэндэсу?“
- 8 Тэй орондолани нёанчиани ундэси-ну: „Ми сиксэ эринду
сиагоива баргиру омолагора, мимбивэ дэңсису ми сиариива,
омиива, туй тапи мэнэ сиаро, омиро?“
- 9 Лаодиан уңкиндолани тахани тургундулэни нёамбани ба-
ниала-ну? Ми мурчиэсимби.
- 10 Суэ-дэ туй-мэт, най уңкимбэни хэм тапари, ундусу: „Буэ
таман-да ана лаодиансал, туй тамари хайва-да тагилахам-
бари-рагда тахапу“».
- 11 Иерусалимчи энэйдуэи, Нёани Самария, Галилея алдамбачи
энэхэни.
- 12 Нёани эм ихончи иридуэни, дёан чуки укуди энуси найсал
Нёамбани бачихачи; нёанчи горола илихачи.
- 13 Даи дилгандиари хисаңгохачи: «Иисус Алосимди, бумбивэ
гудиэсиу!»

- 14 Увидев их, Он сказал им: пойдите, покажитесь священникам. И когда они шли, очистились.
- 15 Один же из них, видя, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога,
- 16 и пал ниц к ногам Его, благодаря Его; и это был Самарянин.
- 17 Тогда Иисус сказал: не десять ли очистились? где же девять?
- 18 как они не возвратились воздать славу Богу, кроме сего иноплеменика?
- 19 И сказал ему: встань, иди; вера твоя спасла тебя.
- 20 Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царствие Божие, отвечал им: не придет Царствие Божие приметным образом,
- 21 и не скажут: «вот, оно здесь», или: «вот, там». Ибо вот, Царствие Божие внутри вас есть.
- 22 Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите;
- 23 и скажут вам: «вот, здесь», или: «вот, там», — не ходите и не гоняйтесь,
- 24 ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой.
- 25 Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отвержену родом сим.
- 26 И как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого:
- 27 ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех.
- 28 Так же, как было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили;
- 29 но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех;

- 14 Нёамбачи ичэпи, Нёани нёанчиачи уңкини: «Энусу, кэсивэ гэлэури дёсал дянгиансалчи мэпэри ичэвэндусу». Нёанчи энэйдүэри гандян осихачи.
- 15 Нёандолачи эмуни, аянагохамби ичэрэ, мочегахани, даи дилгандии Эндурбэ мактами.
- 16 Нёани Нёани бэгдичиэни дэрэлдии начи тухэни, Нёамбани баниалами; тэй най-тани Самариянкан бичини.
- 17 Чаду Иисус уңкини: «Хэм дёандиари гандян осихан биэси, хай? Хуюн най хайду бини?»
- 18 Хайми нёанчи эчиэ мочегахани, Эндурбэ гэбулэгуэри, тэм эй гой голо найни-рагда?»
- 19 Нёани-тани нёанчиани уңкини: «Илиго, энү, си агдайси симбивэ хоригохани».
- 20 Фарисейсал хали Эндур далачини эрин исигоям Нёамбани мэдэсидуэни, нёанчиачи таодагохани: «Эндур далачини эрин ичэвэси эрдэнди дидэй.
- 21 Ундэсил: „Гэ, туй би-ну, гэ, таду би-ну“. Туй тами, гэ, Эндур далачини эрин суэ доласу би».
- 22 Дахамдисалчи уңкини: «Инисэл исидярал, таду суэ тэм эм иниду-рэгдэ Най Хусэ Пиктэвэни ичэйчэйдүэри, ичэсису.
- 23 Сунчи ундерэл: „Гэ, эйду би-ну, гэ, таду би-ну“. Суэ эди пулсиэсу, эди дахасу.
- 24 Туй тами эмуту эм боа кирарадиани потар тами, гой боа кирачиани килтоли анди агди гирмэчини-мэт, Най Хусэ Пиктэни Мэнэ инидуи туй-мэт тай.
- 25 Тэй дюлиэлэни Нёани маңга эрумбэ багилайни, эй хала Нёамбани пуңнэгилэйни.
- 26 Хони Ной инисэлдуэни бичини, эмуту Най Хусэ Пиктэни инисэлдуэни оси-мат.
- 27 Сиари, оми, асилаи, эдилэй тэй энидэлэ Ной аданчии охандоани, чу даи далан асиачиани, хай-да хэм дякава вахан.
- 28 Туй Лот инисэлдуэни би-мэт: сиари, оми, гади, ходаси, тари, аңгой тахачи.
- 29 Лот Содомдиани ниэхэни иниду боа уедидиэни таваку, ну-тэку тугдэ тугдэлүхэни, найва хэм вахани.

- ³⁰ так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится.
- ³¹ В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращайся назад.
- ³² Вспоминайте жену Лотову.
- ³³ Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее.
- ³⁴ Сказываю вам: в ту ночь будут двое на одной постели: один возьмется, а другой останется;
- ³⁵ две будут молоты вместе: одна возьмется, а другая останется;
- ³⁶ двое будут на поле: один возьмется, а другой останется.
- ³⁷ На это сказали Ему: где, Господи? Он же сказал им: где труп, там соберутся и орлы.

18 глава

- ¹ Сказал также им притчу о том, что должно всегда молиться и не унывать,
- ² говоря: в одном городе был судья, который Бога не боялся и людей не стыдился.
- ³ В том же городе была одна вдова, и она, приходя к нему, говорила: «защити меня от соперника моего».
- ⁴ Но он долгое время не хотел. А после сказал сам в себе: «хотя я и Бога не боюсь и людей не стыжусь,
- ⁵ но, как эта вдова не дает мне покоя, защищу ее, чтобы она не приходила больше докучать мне».
- ⁶ И сказал Господь: слышите, что говорит судья неправедный?
- ⁷ Бог ли не защитит избранных Своих, вопиющих к Нему день и ночь, хотя и медлит защищать их?
- ⁸ Сказываю вам, что подаст им защиту вскоре. Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?
- ⁹ Сказал также к некоторым, которые уверены были о себе, что они праведны, и уничижали других, следующую притчу:

- ³⁰ Най Хусэ Пиктэни агбиндини инидуэни, туй-мэт осидяра.
- ³¹ Тэй иниду уй-дэ гуичэду би осини, хадён-тани дэгду, тэй чава дяпандами эди энэ; уй-дэ усинду би осини, туй-мэт хамаси эди кэчэриэ.
- ³² Лот асивани дёґгоктасу.
- ³³ Уй-дэ эргэмби хоричай осини, тэй нёамбани вари; уй-дэ вари осини, тэй нёамбани хори.
- ³⁴ Синчи ундэмби: тэй долбоду дюэр най эм аори бэунди бидерэл; эмунивэ дяпадярал, гойдимава дэрэдигуэдерэл.
- ³⁵ Дюэр эктэ най гэсэ худирэй осини; эмунивэ дяпадярал, гойдимава дэрэдигуэдерэл.
- ³⁶ Дюэр най усинду би осини; эмунивэ дяпадярал, гойдимава дэрэдигуэдерэл».
- ³⁷ Чаду Нёанчиани уңкичи: «Хайду бини, Эден?» Нёани-тани нёанчиани уңкини: «Хайду буйкин най бэени бини, таоси гусисэл поагой».

18 паси

- ¹ Нёани нёанчиачи мода хэсэвэ гисурэхэни кэсивэ гэлэми гучи мурумби муэмбуэми биуриэм,
- ² Уми: «Эм хотонду Эндурди нэлэси, найсалди иламосиаси дёдямди бичини.
- ³ Тэй хотонду-тул эм наон эктэ бичин, нёани нёанчиани дидэ, хисаґгохани: „Байгоандиадидива мимбивэ кандё“.
- ⁴ Нёани-тани гойдами чихалачини. Тотами-да мэнэ долаи уңкини: „Ми Эндурди нэлэси-дэ, найсалди иламосиаси-да,
- ⁵ Туй тами тэй наон эктэ мимбивэ чиуриґгини бими, нёамбани кандёдямби, нёани мимбивэ эм чиуриґгими тагоани“.
- ⁶ Эден-тэни уңкини: «Тэде ана дёдямди ундивэни долдиасу?
- ⁷ Эндур мэнэ сондёхамби, ини-долбо Нёанчиани сиґги гурумбэ кандёаси-ну, кандёгой эм пэниндэми тамиде?»
- ⁸ Сунчи ундэмби: элэ нёандоачи кандёмба будерэ. Тотам-да Най Хусэ Пиктэни, дидэ, наду агдамба бари-ну?»
- ⁹ Мэпи тэрэк бипуэм мурчихэн, тотамари-да гой гурумбэ сиґгэрэхэн найсалчи туй би мода хэсэвэ уңкини:

- 10 два человека вошли в храм помолиться: один фарисей, а другой мытарь.
- 11 Фарисей, став, молился сам в себе так: «Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь:
- 12 пощусь два раза в неделю, даю десятую часть из всего, что приобретаю».
- 13 Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: «Боже! будь милостив ко мне, грешнику!»
- 14 Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится.
- 15 Приносили к Нему и младенцев, чтобы Он прикоснулся к ним; ученики же, видя то, возбраняли им.
- 16 Но Иисус, подозвав их, сказал: пустите детей приходить ко Мне и не возбраняйте им, ибо таковых есть Царствие Божие.
- 17 Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в него.
- 18 И спросил Его некто из начальствующих: Учитель благий! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?
- 19 Иисус сказал ему: что ты называешь Меня благим? никто не благ, как только один Бог;
- 20 знаешь заповеди: «не прелюбодействуй», «не убивай», «не кради», «не лжесвидетельствуй», «почитай отца твоего и мать твою».
- 21 Он же сказал: все это сохранил я от юности моей.
- 22 Услышав это, Иисус сказал ему: еще одного недостает тебе: все, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах, и приходи, следуй за Мною.
- 23 Он же, услышав сие, опечалился, потому что был очень богат.

- 10 «Дюэр най Эндур дёкчиани кэсивэ гэлэгүэри ихэчи: эм фарисей, гойдима албамба дяпай най.
- 11 Фарисей, илира, мэнэ долаи туй кэсивэ гэлэлүхэни: „Эндур! Симбивэ баняламби, ми туй биэсимби, гой найсал бини-мэт – човосал, оксачи найсал, хоанди найсал, эй албамба дяпай най-мат-да.
- 12 Надалтаду дюэр модан симсэку дякава сиарасимби, бахан-долаи дёая пасива бурэмби“.
- 13 Албамба дяпай най-тани, горола илисими, насалби боа учениэни эурими-дэ мутэчини; туңгэмби дуктэми хисаңгохани: „Эндур! Мимбивэ, сороңку найва, гудиэсиру!“
- 14 Сунчи ундэмби: эй мэнэ дёкчиэни энүхэн най тэй найдуй байта ана осихан; туй тамы най таони мэпи уйси тобоми мурчи, най пэгиэлэни осигой; мэпи най пэгиэлэни мурчи, най уелэни осигой».
- 15 Нёанчиани оңакасалба-да тоңгалагоани олбиачихачи; да-хамдисални-тани, чава ичэрэ, нёамбачи камалихачи.
- 16 Иисус-тэни, нёамбачи хэрсирэ, уңкини: «Пурилбэ Минчи дигүэчи чиндаосу, эди камалиасу, туй тамы Эндур далачини эрин нёангичи.
- 17 Сунчи тэде ундии: уй-дэ Эндур далачини эримбэ пиктэ-мэт чихаласи осини, нёани таоси ирэси».
- 18 Дяңгисалдолани эм най Нёамбани мэдэсихэни: «Кэсивэ бури Алосимди! Эм будэми балдигой ми хайва таори?»
- 19 Иисус нёанчиани уңкини: «Хайми си Мимбивэ кэсивэ буризм гэрбиэсиси? Уй-дэ туге-дэ бурэси, эм Эндур-маня бури.
- 20 Пуегдунсэлбэ сариси-ну? „Эди хоанда, эди вара, эди чола, эди аргасими агдола, амимби, энимби гэбулу“».
- 21 Нёани-тол уңкини: «Чавэ хэм наондэандолаи-баки ми этэхихэмби».
- 22 Иисус, чава долдипи, нёанчиани уңкини: «Гучи эм хай-ну синду аба: дякаи хэм ходасио, гиохатонсалду букту, боа уелэни бобой дякава бадячи; дидэ, Ми хамиалаива энү».
- 23 Нёани-тани, чава долдипи, тэң баян бими, гасалохани.

- 24 Иисус, видя, что он опечалился, сказал: как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие!
- 25 Ибо удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие.
- 26 Слышавшие сие сказали: кто же может спастись?
- 27 Но Он сказал: невозможное человекам возможно Богу.
- 28 Петр же сказал: вот, мы оставили все и последовали за Тобою.
- 29 Он сказал им: истинно говорю вам: нет никого, кто оставил бы дом, или родителей, или братьев, или сестер, или жену, или детей для Царствия Божия,
- 30 и не получил бы гораздо более в сие время, и в век будущий жизни вечной.
- 31 Отозвав же двенадцать учеников Своих, сказал им: вот, мы восходим в Иерусалим, и совершится все, написанное через пророков о Сыне Человеческом,
- 32 ибо предадут Его язычникам, и поругаются над Ним, и оскорбят Его, и оплюют Его,
- 33 и будут бить, и убьют Его: и в третий день воскреснет.
- 34 Но они ничего из этого не поняли; слова сии были для них сокровенны, и они не разумели сказанного.
- 35 Когда же подходил Он к Иерихону, один слепой сидел у дороги, прося милостыни,
- 36 и, услышав, что мимо него проходит народ, спросил: что это такое?
- 37 Ему сказали, что Иисус Назорей идет.
- 38 Тогда он закричал: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня.
- 39 Шедшие впереди заставляли его молчать; но он еще громче кричал: Сын Давидов! помилуй меня.
- 40 Иисус, остановившись, велел привести его к Себе: и, когда тот подошел к Нему, спросил его:

- 24 Иисус, гасайвани ичэпи, уңкини: «Баяниду Эндур далачини эринчиэни ивури маңга.
- 25 Боңгоду хурмэ саңгарчиани тэмэн ири, баян най Эндур далачини эринчиэни ирини дюлиэлэни».
- 26 Чава досодяхан гурун уңкичи: «Уй-кэ хорами мутэй?»
- 27 Нёани-тани уңкини: «Най мутэсивэни, Эндур мутэй».
- 28 Пётр-тани уңкини: «Гэ, буэ хайва-да хэм наңгалахапу, Си хамиаласи энэхэпу».
- 29 Нёани нёанчиани уңкини: «Сунчи тэде ундэмби: дёгби, аминаи, энинэи, аңнаи, эйкэнэи, асии, пиктэсэлби Эндур далачини эриндуэни наңгалайни уй-дэ аба.
- 30 Чала чоп эгдивэ эм барами тамча эй эринду гучи дюлилэ осигилай эринду эм будэми балдигой».
- 31 Дёан дюэр дахамдисалби хаңгиси хэрсирэ, нёанчиачи уңкини: «Гэ, Буэ Иерусалимчи торипу, Най Хусэ Пиктэвэни Эндурдиэ ундэй найсалдола нирувухэн хэм осидяра:
- 32 Чаду Нёамбани Эндур гиамбани сараси найсалчи бугудерэл, сиңгэрэдерэл, Нёамбани оксачидярал, Нёамбани топичидярал,
- 33 Тотара тойңкандярал, Нёамбани вадярал; илачаи иниду хорагодяра».
- 34 Нёанчи-тани чала хайва-да отолиачичи; эй хэсэсэл нёандолачи дяякпин бичин, нёанчи умбухэмбэ отолиачичи.
- 35 Нёани Иерихомба исидоани, эм бали най ирэмэсими поктоду тэсихэни;
- 36 Мэпи сиур найсал энэйвэчи долдипи, мэдэсихэни: «Эй хай дяка?»
- 37 Иисус Назаретаңкан энэйниэм нёанчиани уңкичи.
- 38 Чаду нёани морапсиңкини: «Давид Пиктэни, Иисус, гудиэсиру!»
- 39 Дюлилэ энэй гурунсэл нёамбани хэмэ осиваңкичахаачи, туй тами-да нёани чадой даиди морахани: «Давид Пиктэни, мимбивэ гудиэсиру!»
- 40 Иисус, каодяра, нёамбани Мэнчи гэлэхэни. Тэй най Нёанчиани лаң дивучиэни, мэдэсихэни:

- 41 чего ты хочешь от Меня? Он сказал: Господи! чтобы мне прозреть.
 42 Иисус сказал ему: прозри! вера твоя спасла тебя.
 43 И он тотчас прозрел и пошел за Ним, славя Бога; и весь народ, видя это, воздал хвалу Богу.

19 глава

- 1 Потом Иисус вошел в Иерихон и проходил через него.
 2 И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей и человек богатый,
 3 искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом,
 4 и, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо нее.
 5 Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме.
 6 И он поспешно сошел и принял Его с радостью.
 7 И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашел к грешному человеку;
 8 Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имущества моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо.
 9 Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама,
 10 ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.
 11 Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.
 12 Итак сказал: некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться;

- 41 «Хайва си Миндулэ гэлэйси?» Нёани уңкини: «Эден! Ми ичэлугуйчэй».
 42 Иисус нёанчиани уңкини: «Ичэлугуру! Си агдаси симбивэ хораванјкини».
 43 Чадобакни нёани ичэлугухэни. Туй тара, Эндурбэ гэбулэми, Нёани хамаилани энэхэни. Гэрэн гурун, чава ичэпэри, Эндурбэ гэбултухэчи.

19 паси

- 1 Туй тара Иисус Иерихончи ихэни, тэй довани энэхэни.
 2 Гэ, уй-ну Закхейди гэрбуку, албамба дяпай найсал дяңгианчи, баян най,
 3 Нёани Иисусэвэ хони бием ичэйчэхэни, нэктэ най бими найсал хамаиadiaчи ичэми мутэчини.
 4 Дюлэси тутурэ, Нёамбани ичэгуй, амтакаку мочи мокчахани, Нёани эй мо дякпалани энэгилэхэни бичини.
 5 Иисус, тэй бэунчи исипи, нёамбани ичэрэ, уңкини: «Закхей, тургэнди зугу, Ми эйнивэ дэгдоаси бигилэй».
 6 Нёани будурими зугухэни, Нёамбани агданасими ивухэни.
 7 Хэмту най, чава ичэпэри, муңкунэсимэри хисаңгохачи: «Хайми Нёани сороңку найчи ихэни?»
 8 Закхей-тэни илисими Эденчи уңкини: «Эден! Дёкамби калтавани гиохатонсалду будемби, уйвэ-дэ хайди-да оксантоха осини, дуин модандоа эгдивэ будемби».
 9 Иисус нёанчиани уңкини: «Эси эй дэгду хорагори дичин, нёани-да Авраам пиктэни.
 10 Туй тами Най Хусэ Пиктэни вавохамба хоригой мэдэсиндэми дичини».
 11 Нёанчи чава досолайдоачи, Нёани гучи мода хэсэвэ гисурэхэни. Нёани Иерусалимчи лаң бини бими, нёанчи-гани Эндур далачини эрин элэ нихэлиптэем мурчихэчи.
 12 Гэ, уңкини: «Эм гэбуку хала найни, мэндуи эден хамбани бара мочогогой, горо боачи энэпсиңкини.

- 13 призвав же десять рабов своих, дал им десять мин* и сказал им: «употребляйте их в оборот, пока я возвращусь».
- 14 Но граждане ненавидели его и отправили вслед за ним посольство, сказав: «не хотим, чтобы он царствовал над нами».
- 15 И когда возвратился, получив царство, велел призвать к себе рабов тех, которым дал серебро, чтобы узнать, кто что приобрел.
- 16 Пришел первый и сказал: «господин! мина твоя принесла десять мин».
- 17 И сказал ему: «хорошо, добрый раб! за то, что ты в малом был верен, возьми в управление десять городов».
- 18 Пришел второй и сказал: «господин! мина твоя принесла пять мин».
- 19 Сказал и этому: «и ты будь над пятью городами».
- 20 Пришел третий и сказал: «господин! вот твоя мина, которую я хранил, завернув в платок,
- 21 ибо я боялся тебя, потому что ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял».
- 22 Господин сказал ему: «твоими устами буду судить тебя, лукавый раб! ты знал, что я человек жестокий, беру, чего не клал, и жну, чего не сеял;
- 23 для чего же ты не отдал серебра моего в оборот, чтобы я, придя, получил его с прибылью?»
- 24 И сказал предстоящим: «возьмите у него мину и дайте имеющему десять мин».
- 25 И сказали ему: «господин! у него есть десять мин».
- 26 «Сказываю вам, что всякому имеющему дано будет, а у неимеющего отнимется и то, что имеет;
- 27 врагов же моих тех, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и избежите предо мною».
- 28 Сказав это, Он пошел далее, восходя в Иерусалим.

* Фунтов серебра.

- 13 Дёан лаодиансалба хэрсирэ, дёан даолако мэнгумбэни буми уңкини: „Чава ми дидюйчиэ такорамари кэндэливэндусу“.
- 14 Хотонкансал нёамбани чиурсимэри, нёани хамиалани найсалба гиактадихачи умэри: „Нёани бунду эделэйвэни чихаласипу“.
- 15 Нёани, эден хамбани бара, мочогопи, мэнгумбэ бухэмби лаодиансалба мэнчии хэрсивэңкини, уй хайва-да бахамбани сагои.
- 16 Боңгони дидэ, уңкини: „Си мэнгунгуси дёан модан эгди мэнгумбэ бухэни“.
- 17 Нёанчиани уңкини: „Ая, улэн лаодиан! Туй тами си нучи дякаду тэдеку бичиндулэи дёан хотомба далачигои дяпаро“.
- 18 Дюэечиэ дидэ, уңкини: „Эден! Си мэнгунгуси тойңга модан эгди мэнгумбэ бухэни“.
- 19 Эйдимэчи-дэ уңкини: „Си тойңга хотомба даларо“.
- 20 Илиачиани дидэ, уңкини: „Эден! Гэ, мэнгунгувэси ми пуңкуду хукурэ, этэхихэмби.
- 21 Ми синди нэлэчихэмби, маңга хатан найси бими: эчиэ нэрэи дякава дяпайси, хайва-да эчиэ тариай, посиси“.
- 22 Эден нёанчиани уңкини: „Си хэсэдиэси симбивэ дёдядямби, дялиңку лаодиан! Си ми маңга хатан найива сахаси: нэрэчимби дякава дяпиива, хайва-да эм тариачимби, посиива.
- 23 Хайми си ми мэнгунгуивэ кэндэливэндэчиси, ми дидюрэ, чала бэңчиэмбэ багогоива?“
- 24 Дюлиэлэни илиси найсалчи уңкини: „Нёандолани мэнгумбэ дяпагосу, дёан даолако мэнгунгуниду бугусу“.
- 25 Нёанчиани уңкичи: „Эден! Нёани элэ дёан даолако мэнгунгуку“.
- 26 „Сунчи ундэмби: дякако найду гучи буптэдерэ, хай-да ананиду хаямбани-да дяпагоптадяра.
- 27 Ми далачиива осисихан байгоансалбива эуси гадёсу, ми дюлиэлэивэ тойкандосу“».
- 28 Чава ундэ, Нёани дюлэси энэхэни, Иерусалимчи томи.

- 29 И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих,
30 сказав: пойдите в противоположащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите;
31 и если кто спросит вас: «зачем отвязываете?», скажите ему так: «он надобен Господу».
- 32 Посланные пошли и нашли, как Он сказал им.
33 Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им: зачем отвязываете осленка?
34 Они отвечали: он надобен Господу.
35 И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса.
36 И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге.
37 А когда Он приблизился к спуску с горы Елеонской, всё множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они,
38 говоря: благословен Царь, грядущий во имя Господне! Мир на небесах и слава в вышних!
39 И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикам Твоим.
40 Но Он сказал им в ответ: сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют.
41 И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем
42 и сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! но это сокрыто ныне от глаз твоих,
43 ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду,
44 и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что ты не узнал времени посещения твоего.
45 И, войдя в храм, начал выгонять продающих в нем и покупающих,

- 29 Виффагиячи, Вифаниячи, Елеонской гэрбуку хурэнчи лаң исидой, дүэр дахамдисалби гиактадихани,
30 Ундэ: «Буэ бадодопова би ихончи энэрэ, таоси ирэ, уй-дэ эчиэ нямняни, уичэку наондэан эйхэвэ бадясу, чава ачора, гадёсу.
31 Сумбивэ уй-дэ мэдэси осини: „Хайгой ачойсу?“; нёанчиани туй уңгусу: „Эйвэ Эден гэлэй“».
- 32 Гиактадихан найсал энэхэчи, уңкиндулэни баогохачи.
33 Наондэан эйхэвэ ачойдоачи, тэй эденсэлни нёанчиачи уңкичи: «Хайгой эйхэкэмбэ ачойсу?»
34 Нёанчи таодагохачи: «Нёамбани Эден гэлэйни».
35 Тэйвэ Иисусэчи гадёхачи; эйхэкэмбэ тэтуэсэлдиэри дасира, Иисусэвэ тэй оялани тэвэңкичи.
36 Нёани энэйни поктова тэтуэсэлдиэри сэкчиуэчихэчи.
37 Нёани Елеонской хурэн хапсивани исичиани, хэмту дахамдисални агданасимари дайди Эндурбэ мактачилохачи эрдэңгэ дякасалба ичэхэмбэри тургундулэни.
38 Умэри: «Эндур гэрбудуэни дидюхэн Эден гэбулэгини! Боа уелэни номо-номо бигини, боа уелэни гэбуку бигини!»
39 Най алдандиадииани бичин фарисейсал Нёанчиани уңкичи: «Алосимди! Дахамдисалби паполару!»
40 Нёани нёанчиачи таодагоми уңкини: «Сунчи ундэмби: нёанчи хэмэ одай осини, дёлосал моралой».
41 Хотончи лаң исидой, чава ичэпи, соңголохани.
- 42 Уңкини: «Си эй инидуи самчаси, хайва-да номо-номо бигуэси гэлэуриэни. Тотами-да тэй си насалдиадииаси дякпини.
43 Бимиэ инисэл синчи исидярал, чаду байгоансалси, эисэлбэ хулэмэри, симбивэ кэндэли осидярал, хаяди-да хэм симбивэ киап хордиңгодярал.
44 Симбивэ хэпучимэри айкиндярал, си доласи пурилбэси вадярал, доласи эм дёло оялани эм дёлова-да эм солотоами тадярал, си пулсиури эримбэси сарасиси тургундулэни».
45 Эндур дёкчиани ирэ, ходаси, гади найва пуңнэлухэни.

- 46 говоря им: написано: «дом Мой есть дом молитвы», а вы сделали его вертепом разбойников.
- 47 И учил каждый день в храме. Первосвященники же и книжники и старейшины народа искали погубить Его,
- 48 и не находили, что бы сделать с Ним; потому что весь народ неотступно слушал Его.

20 глава

- 1 В один из тех дней, когда Он учил народ в храме и благо-
вествовал, приступили первосвященники и книжники со
старейшинами,
- 2 и сказали Ему: скажи нам, какою властью Ты это делаешь,
или кто дал Тебе власть сию?
- 3 Он сказал им в ответ: спрошу и Я вас об одном, и скажите
Мне:
- 4 крещение Иоанново с небес было, или от человеков?
- 5 Они же, рассуждая между собою, говорили: если скажем: «с
небес», то скажет: «почему же вы не поверили ему?»
- 6 А если скажем: «от человеков», то весь народ побьет нас
камнями, ибо он уверен, что Иоанн есть пророк.
- 7 И отвечали: не знаем откуда.
- 8 Иисус сказал им: и Я не скажу вам, какою властью это
делаю.
- 9 И начал Он говорить к народу притчу сию: один человек
насадил виноградник и отдал его виноградарям, и отлучился
на долгое время;
- 10 и в свое время послал к виноградарям раба, чтобы они дали
ему плодов из виноградника; но виноградари, прибив его,
отослали ни с чем.
- 11 Еще послал другого раба; но они и этого, прибив и обругав,
отослали ни с чем.

- 46 Нёанчиани хисаңгохани: «Нирувухэн: „Ми дёгби кэсивэ
гэлэури дё“. Суэ-гэни чава айкимбохан боа осиваңкису!»
- 47 Ини таондоани Эндур дёгдоани асосиктахани. Боңго Эндур
дёңни дяңгиансални-тани, даңсава сари найсал Нёамбани
вайчахачи.
- 48 Нёамбани хони-да таорива мурчимэри мохохачи, гэрэн гу-
рун Нёамбани тул-тул досодичи бими.

20 паси

- 1 Эм иниэ Нёани Эндур дёгдоани найва асосиктайдоани,
улэн мэдэвэ хисаңгоми, Эндур дёңни боңго дяңгиансални,
даңсава сари найсал, сагди гурунсэл Нёанчиани дичичи.
- 2 Нёанчиани уңкичи: «Бунчи унду, хамача гиандиани Си чава
тайси, уй Синду эй гиамба бухэни?»
- 3 Нёани нёанчиани таодагоми уңкини: «Ми-дэ сумбивэ эм
дяка удэвэни мэдэсидемби, Минчи ундусу:
- 4 Иоанн тахани сэвэкилэури Эндурдиэдиэни бичини-ну,
найсалдиади-ну?»
- 5 Нёанчи мэнэ долари мурчимэри хисаңгохачи: «Эндурдиэ-
диэниэм ундипу осини, ундэрэ: „Хайми суэ нёамбани аг-
дасисо?“
- 6 Найсалдиадиам ундипу осини, чаду хэмту най бумбивэ дё-
лоди тойңкандяра. Нёанчи тэдючимэри мурчичи, Иоанн
Эндурдиэ ундэй най биэм».
- 7 Таодагохачи: «Хаядиа-да бивэни сарасипу».
- 8 Иисус нёанчиачи уңкини: «Ми-дэ сунчи ундэсимби, хамача
гианди чава таи».
- 9 Нёани найсалчи тамача мода хэсэвэ гисурэлухэни: «Эм най
муксултэвэ тарира, дёбой гурунду такорагой бугухэни, гуй
тара гойдами энэхэни.
- 10 Эм эркивэ тэй дёбомдисалчи муксултэвэ бугуэчи лаодиамби
гиактадихани, нёанчи-тани, нёамбани тойңканда, хай-да
ана энувэңкичи.
- 11 Гучи гой лаодиамби гиактадихани; нёанчи-тани нёамба-
ни-да тойңканда, госолара, хай-да ана энувэңкичи.

- 12 И еще послал третьего; но они и того, изранив, выгнали.
- 13 Тогда сказал господин виноградника: «что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся».
- 14 Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою, говоря: «это наследник; пойдем, убьем его, и наследство его будет наше».
- 15 И, выведя его вон из виноградника, убили. Что же сделает с ними господин виноградника?
- 16 Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим. Слышавшие же это сказали: да не будет!
- 17 Но Он, взглянув на них, сказал: что значит сие написанное: «камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла»?
- 18 Всякий, кто упадет на тот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.
- 19 И искали в это время первосвященники и книжники, чтобы наложить на Него руки, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал Он эту притчу.
- 20 И, наблюдая за Ним, подслали лукавых людей, которые, притворившись благочестивыми, уловили бы Его в каком-либо слове, чтобы предать Его начальству и власти правителя.
- 21 И они спросили Его: Учитель! мы знаем, что Ты правдиво говоришь и учишь и не смотришь на лицо, но истинно пути Божию учишь;
- 22 позволительно ли нам давать подать кесарю, или нет?
- 23 Он же, уразумев лукавство их, сказал им: что вы Меня искушаете?
- 24 Покажите Мне динарий: чье на нем изображение и надпись? Они отвечали: кесаревы.
- 25 Он сказал им: итак, отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

- 12 Гучи илиачианива гиактадихани; нёанчи-тани тэйвэ-дэ пуентурэ пуңнэгухэчи.
- 13 Чаду муксултэ урэйни боа эдени уңкини: „Хони таори? Улэси хусэ пиктэи гиактадиамби; нёамбани ичэпэри, сайна, иладидярал“.
- 14 Дёбомдисал-тани, нёамбани ичэрэ, мэнэ долари мурчимэри ундичи: „Тэй эдемпу хусэ пиктэни, нёамбани вандагоари, амини дякасални буэңги осигой“.
- 15 Нёамбани муксултэ урэйни боадиади ниэвурэ, вахачи. Муксултэ урэйни боа эдени нёандиачи хайва тадыра?
- 16 Дидэ, тэй дёбомдисалба вадяра, муксултэ урэйни боавани гой гурунду будерэ». Чава досодяй гурунсэл уңкичи: «Аба, одаси!»
- 17 Нёани нёамбачи ичэрэ, уңкини: «Хай дяка тэй Бичхэдиэди ниручэ: „Дёгба аңгой гурунсэл наңгалахачи дёло тэхэ дёло очини?“
- 18 Тэй дёлочи тухэни най таони буди, уй оячиани тури осини, нёамбани чирэй».
- 19 Тэй эринду Эндур дёңни боңго дяңгиансални, даңсава сари найсал Нёамбани вайчахачи, туй тамиде найди нэлэчимэри, Нёани нёанчи удэвэни тэй мода хэсэвэ гисурэхэмбэни отолихачи.
- 20 Нёамбани дола ичэдемэри, арганди дяпайчалохачи. Дялиңку найсалба, тоңдо гурун-мэт осивамари, дивэңкичи. Нёамбани хавой-ну хэсэ тургундулэни дяпагоари, тотара дяңгиансалду гучи гиан даи даламдидоани бугуэри.
- 21 Нёанчи Нёанчиани мэдэсихэчи: «Алосимди! Си тэрэк ундиси, най дэрэгбэни эм ичэдеми, туй тамиде тэрэк Эндур поктолани алосиси, буэ чава сарипу.
- 22 Буэ эденду албамба бувури-ну, аба-ну?»
- 23 Нёани-тани нёанчи аргамосивачи отолира, нёанчиачи уңкини: «Хайгой сүэ Мимбивэ пэргэлису?
- 24 Сүэ Мимбивэ эм дихава ичэвэндусу: „Тэйду уй дуруни, ниручэни?“» Нёанчи таодагохачи: «Эдеңги».
- 25 Нёани нёанчиачи уңкини: «Эденду эдеңгивэ, Эндурду Эндурңгивэ бугусу».

- 26 И не могли уловить Его в слове перед народом, и, удивившись ответу Его, замолчали.
- 27 Тогда пришли некоторые из саддукеев, отвергающих воскресение, и спросили Его:
- 28 Учитель! Моисей написал нам, что если у кого умрет брат, имевший жену, и умрет бездетным, то брат его должен взять его жену и восставить семя брату своему.
- 29 Было семь братьев, первый, взяв жену, умер бездетным;
- 30 взял ту жену второй, и тот умер бездетным;
- 31 взял ее третий; также и все семеро, и умерли, не оставив детей;
- 32 после всех умерла и жена;
- 33 итак, в воскресение которого из них будет она женою, ибо семеро имели ее женою?
- 34 Иисус сказал им в ответ: чада века сего женятся и выходят замуж;
- 35 а сподобившиеся достигнуть того века и воскресения из мертвых ни женятся, ни замуж не выходят,
- 36 и умереть уже не могут, ибо они равны Ангелам и суть сыны Божии, будучи сынами воскресения.
- 37 А что мертвые воскреснут, и Моисей показал при купине, когда назвал Господа Богом Авраама и Богом Исаака и Богом Иакова.
- 38 Бог же не есть Бог мертвых, но живых, ибо у Него все живы.
- 39 На это некоторые из книжников сказали: Учитель! Ты хорошо сказал.
- 40 И уже не смели спрашивать Его ни о чем. Он же сказал им:
- 41 как говорят, что Христос есть Сын Давидов,

- 26 Нёанчи гэрэн гурун дюлиэлэни Нёамбани хэсэлэни дяпамари мутэчичи, Нёани таодагохандиани миамари хэмэ осигохачи.
- 27 Чаду хорагорива ачаканаси хадоа саддукейсэл дидэ, Нёанчиани мэдэсихэчи:
- 28 «Алосимди! Моисей бунду нирухэни, уй-дэ, асику аңни пиктэ анани буди осини, нэуни агби асивани дяпагойвани гэлэй, халаи сирагой.
- 29 Надан аил бичичи; боңгодима асигой дяпара, пиктэ ана буйкини.
- 30 Тэй асивани дюэедимэ дяпагохани, тэй-дэ пиктэ ана буйкини.
- 31 Илиачиани, тэй эктэвэ дяпагора, буйкини, надан аил, хами хамиалани сирагомари, хэм пиктэ ана буйкичи.
- 32 Хэмтуни хамилани асичи буйкини.
- 33 Туй тами хорагори эринду тэй гурунду нёани хавойдима асини оси? Нёани надани асини бичин».
- 34 Иисус нёанчиачи таодагоми уңкини: «Эй эрин пурилни асигоари, эдигуэри барил;
- 35 Тэй эримбэ исира, буйкиндиэдиэри хорагохан найсал асигой, эдигуй барасил.
- 36 Тэй оячиани нёанчи бурми мутэсил: Мэдуңкусэл-мэт, хорагори эрин хусэ пиктэсэлни бимэри, нёанчи Эндур хусэ пурилни.
- 37 Буйкин найсал хорагилайвачи Моисей поңго поргиндоани ичэвэңкини, Авраам Эндурдиэни, Исаак Эндурдиэни, Иаков Эндурдиэни Эдембэ гэрбиэсими.
- 38 Эндур буйкин найсал Эндурни биэси, уюн найсал Эндурни, туй тами Нёандоани хэмту най уюн».
- 39 Чаду даңсава сари хадоа найсал уңкичи: «Алосимди! Си улэн уңкиси».
- 40 Нёанчиани хайва-да гучи мэдэсимэри мутэчичи. Нёани-да нёанчиачи уңкини:
- 41 «Хони ундичи, Христос Давид пиктэниэм?

- 42 а сам Давид говорит в книге псалмов: «сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня,
43 доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих»?
44 Итак, Давид Господом называет Его; как же Он Сын ему?
- 45 И когда слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим:
46 остерегайтесь книжников, которые любят ходить в длинных одеждах и любят приветствия в народных собраниях, председания в синагогах и предвозлежания на пиршествах,
47 которые поядают до́мы вдов и лицемерно долго молятся; они примут тем большее осуждение.

21 глава

- 1 Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу;
2 увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты,
3 и сказал: истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила;
4 ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила все пропитание свое, какое имела.
5 И когда некоторые говорили о храме, что он украшен драгоценными камнями и вкладами, Он сказал:
6 придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено.
7 И спросили Его: Учитель! когда же это будет? и какой признак, когда это должно произойти?
8 Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их.

- 42 Давид мэнэ дяринсалби даҕсадоани ундини: „Эден ми Эденчиивэ уңкини: Ми аңгиа калтадоива тэсиу,
43 Ваохан байгоансалбасу бэгдичиэсу нэричиивэ“.
44 Туй там-да Давид Нёамбани Эдембиэм гэрбиэсихэни; хони, Нёани хусэ пиктэни хай?»
45 Хэмту най досодяйдоачи, Нёани дахамдисалчии уңкини:
46 «Даҕсава сари найсалди дэҕсисиусу: нёанчи җоними тэтуэку пулсиуриивэ улэсичи, найсал поансалдоачи бачиалиори хэсэвэ, кэсивэ гэлэури дёсалду гойдами тэсиуриивэ, баян саолинсалду аоликачиорива улэсичи,
47 Наон экэсэл дёсалбачи мэҕгилэйчи, дялимари гойдамари кэсивэ гэлэйчи; нёанчи чу маҕгади оркилтомба бадярал».

21 паси

- 1 Ичэк тапи, Нёани баян гурун суглэнсэлбэри Эндур даи дёҕгони бобой дякасалба этэхиури гиалакоду нэриувэчи ичэхэни.
2 Таоси гучи дюэр нучи дихава синэди наон эктэ нэхэмбэни ичэхэни.
3 Уңкини-тэни: «Сунчи тэрэк ундэмби: тэй синэди наон эктэ хэмту найсалдуй чу эгдивэ нэхэни.
4 Туй-гдэ хэмту найсал Эндурду суглэмбэ мэнэ пулэдиэдиэри нэхэчи, нёани-тани мэнэ синэдиндии мэндуи бичин сияптаңгии хэм нэхэни».
5 Поани гурун Эндур дёҕни бобой дёлоди, хачин дякасалди илгалаохам хисаҕгойдоачи Нёани уңкини:
6 «Суэ айду ичэйсу дякасалдола эм дёло оялани хай гой дёло-да дэрэдигуэси; хай-да хэм хэпулиптэдерэ. Туй оси инисэл исидярал».
7 Нёанчиани мэдэсихэчи: «Алосимди! Хали эй осини? Тэй осивани хайла саворини?»
8 Нёани уңкини: «Мэпэри эди аргалавандасу; эгди най Ми гэрбудиивэ эйвэ, Ми таям, эй эрин дидям умэри, дидерэл. Тэй гурумбэ эди дахасу.

- 9 Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец.
- 10 Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство;
- 11 будут большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления, и великие знамения с неба.
- 12 Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать вас, предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое;
- 13 будет же это вам для свидетельства.
- 14 Итак, положите себе на сердце не обдумывать заранее, что отвечать,
- 15 ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить, ни противостоять все, противящиеся вам.
- 16 Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят;
- 17 и будете ненавидимы всеми за имя Мое,
- 18 но и волос с головы вашей не пропадет, —
- 19 терпением вашим спасайте души ваши.
- 20 Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его:
- 21 тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него,
- 22 потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное.
- 23 Горе же беременным и питающим сосцами в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ сей:
- 24 и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.

- 9 Чаохараорива, найсал тэргэдэйчи эримбэ долдипари, эди маңгади нэлэчиэсу; тэй эрин дюлиэлэни эй дякасал осигилайни, тотам-да чаду-баки ходиптаси».
- 10 Чаду нэанчиачи уңкини: «Гой-гой найсал, гой-гой эден хадиани диа диадиари сорилодярал.
- 11 Боа боадоани маңга на туйңкудерэ, хади, эгди най бурбури эринсэл, маңга нэлэпси дякасал, боа уедиэдиэни даи голоансал осидярал.
- 12 Тэй эрин дюлиэлэни сумбивэ дяпадярал, сумбивэ пуңнэдерэл, кэсивэ гэлэури дэсалчи, лаосалчи сумбивэ наңгаладярал; Ми гэрбуи тургундулэни эденсэлчи, даламдисалчи олбиндярал.
- 13 Тэй суэнду агдоңгоасу осидяра.
- 14 Миавандоари нэрусу, хайва-да тайвари дюлиэлэни таодагогилайвари эм мурчиэ таорива.
- 15 Ми сунду хэсэвэ, соңта мурумбэ бурэмби, хэмту байгоансалсу ачаканасимари мутэсидечи.
- 16 Аминасу, энинэсу, аилсу, ахондосу, андарсу сумбивэ байгоансалдоасу будерэл, поанива вадярал.
- 17 Хэмту найсал Ми гэрбуи тургундулэни сумбивэ чиурсидерэл.
- 18 Эм нуктэ-дэ дилиласу турэси.
- 19 Эргэмбэри аличамари хоричиосу.
- 20 Суэ, Иерусалим чаохасалди кэндэли очимбани ичэпэри, чаду саросу: тэй хотон сусу-мэт осини эрин дидяңкини.
- 21 Иудеяду би гурунсэл хурэнчи тутугичи, хотонду би гурунсэл хотондиади ниэгичи, хотомба лаң би гурунсэл хотончи эм ирэми тагичи.
- 22 Тэй таодагори инисэл исихани, нирувухэн хэм осигини.
- 23 Тэй инисэлду бэеду би, кумби кучивэнди экэсэлду осидяра; наду тэң даи валиаха, тэй гурунду маңга-маңга кэсун осидяра.
- 24 Поани сарби лохонди тудерэл, поанива гой-гой голосалчи олбиндярал; Иерусалимба Эндур гиамбани сараси найсал такточидярал, мэнэ эринсэлбэри ходидала.

- 25 И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится;
- 26 люди будут издыхать от страха и ожидания бедствий, грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются,
- 27 и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силою и славою великою.
- 28 Когда же начнет это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше.
- 29 И сказал им притчу: посмотрите на смоковницу и на все деревья:
- 30 когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лето.
- 31 Так, и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царствие Божие.
- 32 Истинно говорю вам: не преидет род сей, как все это будет;
- 33 небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.
- 34 Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы день тот не постиг вас внезапно,
- 35 ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земному;
- 36 итак, бодрствуйте на всякое время и молитесь, да сподобитесь избежать всех сих будущих бедствий и предстать пред Сына Человеческого.
- 37 Днем Он учил в храме, а ночи, выходя, проводил на горе, называемой Елеонскою.
- 38 И весь народ с утра приходил к Нему в храм слушать Его.

22 глава

- 1 Приближался праздник опресноков, называемый Пасхою,
- 2 и искали первосвященники и книжники, как бы погубить Его, потому что боялись народа.

- 25 Сиунду, биадо, хосиктасалдо голоан осидяра, тэй надо-тани найсалдо тэргэдзури, мурумби муэвэмбури эрин оси; намо дайчадыра, аякталадыра.
- 26 Найсал, боа яловани энэй валиахава халачимари гучи нэ-лэчимэри, будерэл, тотам-да боа кусуни тэргэдэлудерэ.
- 27 Чаду кусуңку, даи гэбуку Най Хусэ Пиктэни чагдян тэвэксэ оялани дидивэни ичэдерэл.
- 28 Тэй осилойдоани илиосу, диливари эурису: сумбивэ хэңгэли эрин дидяндени».
- 29 Нёанчиачи мода хэсэвэ гисурэхэни: «Амтакаку мочи, хэмту гой мосалчи ичэусу.
- 30 Хабдатасал агбиндивани ичэпэри, мэнэ сарису, элэ дёа дидя.
- 31 Туй-мэт би, суэ, Ми уңкимби осивани ичэпэри, саросу: Эндур далачини эрин дидя.
- 32 Сунчи тэрэк ундэмби: эй хала бидуэни-тул, эй хэм одяра.
- 33 Боа, на ходидяра, Ми хэсэи ходиаси.
- 34 Мэпэри ичэдеусу: миавамбари сиавориди, аракиди эди хэ-тэвэндэсу, балдиори байтади мэпэри эди дяпавандасу.
- 35 Нёани, эмуту ярако-мат, на оялани балди гурумбэ баогодяра.
- 36 Гэ, тул-тул эди аорасу, кэсивэ гэлэусу, дюлилэ осигилай кириакоди хораясу, Най Хусэ Пиктэни дюлиэлэни илидясу».
- 37 Ини Нёани Эндур дёгдоани аლოსиктахани, долбо-тани ние-эрэ, Елеонской хурэнду гойдахани.
- 38 Гэрэн гурун чими эрдэ Эндур дёкчиани пулсихэчи, Нёамбани досодяндамари.

22 паси

- 1 Няико ана эпэнсэл аняни, Пасхади гой гэрбуку, дидяңкини.
- 2 Боңго Эндур дёңни дяңгиансал, даңсава сари найсал, найди нэлэмэри Иисусэвэ вайчахахи.

- 3 Вошел же сатана в Иуду, прозванного Искарриотом, одного из числа Двенадцати,
 4 и он пошел, и говорил с первосвященниками и начальниками, как Его предать им.
- 5 Они обрадовались и согласились дать ему денег;
 6 и он обещал, и искал удобного времени, чтобы предать Его им не при народе.
- 7 Настал же день опресноков, в который надлежало закалать пасхального агнца,
 8 и послал Иисус Петра и Иоанна, сказав: пойдите, приготовьте нам есть пасху.
- 9 Они же сказали Ему: где велишь нам приготовить?
 10 Он сказал им: вот, при входе вашем в город, встретится с вами человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он,
 11 и скажите хозяину дома: «Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?»
- 12 И он покажет вам горницу большую устланную; там приготовьте.
- 13 Они пошли, и нашли, как сказал им, и приготовили пасху.
- 14 И, когда настал час, Он возлег, и двенадцать Апостолов с Ним,
 15 и сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания,
 16 ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божиим.
- 17 И, взяв чашу и благодарив, сказал: примите ее и разделите между собою,
 18 ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие.

- 3 Амбан-тани дэан дюэрдүлэ эмуничи, Искарриотади гэрбиэ-ухэн Иудачи, ихэни.
- 4 Нёани энэми Боңго Эндур дёңни дяңгиансалчиани, далам-дисалчи хисаңгохани, хони Нёамбани нёандоачи дяпами бугуриwэ.
- 5 Нёанчи агданасимари нёандоани дихава бувуриwэ чихала-хачи.
- 6 Нёани хэсэи бухэни, ачай эримбэ халачихани, найсал анан-доани Нёамбани нёандоачи бугуй.
- 7 Няико ана эпэнсэл инини исихани, чаду Пасха хоникамбани ваори осигилайни.
- 8 Иисус Пётрава, Иоамба гиактадихани, ундэ: «Пасхава сия-гоива баргиндосу».
- 9 Нёанчи Нёанчиани уңкичи: «Хайду бумбивэ баргивандиси?»
- 10 Нёани нёанчиачи уңкини: «Гэ, хотончи иридуэри, суэ пэңсэ-кудуэни муэку найва бачиалидясү; нёани хамиалани энэйни дёкчи энусу.
- 11 Дё эденчиэни ундусу: „Алосимди синчи хисаңгойни: хавой гиалакоду Ми дахамдисалдии Пасхава сиамачай?“
- 12 Нёани сунчи даи сэгдилэүхэн гиалакова ичэwэндэрэ, чаду баргиндосу».
- 13 Нёанчи, энэрэ, Нёани уңкини-мэт бахачи, Пасхава барги-хачи.
- 14 Тэй эрин исидоани Нёани акпаңкини, дэан дюэр апостолсал Нёандиани гэсэ акпаңкичи.
- 15 Нёани нёанчиачи уңкини: «Эрумбэ бариии дюлиэлэни Ми сунди эй Пасхава сияорива маңга мурчихэмби.
- 16 Тотами-да сунчи ундэмби: Эндур далачини эриндуэни нё-ани осидала, чава сиарасимби».
- 17 Алиова дяпара, банялара, уңкини: «Эйwэ дяпаосу, мэнэ долари оболаосу.
- 18 Туй тами сунчи ундэмби: Эндур далачини эрини исидала, муксултэ муэwэни омиасимби».

- 19 И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть Тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание.
- 20 Также и чашу после вечери, говоря: сия чаша есть новый завет в Моей Крови, которая за вас проливается.
- 21 И вот, рука предающего Меня со Мною за столом;
- 22 впрочем, Сын Человеческий идет по предназначению, но горе тому человеку, которым Он предается.
- 23 И они начали спрашивать друг друга, кто бы из них был, который это сделает.
- 24 Был же и спор между ними, кто из них должен почитаться бóльшим.
- 25 Он же сказал им: цари господствуют над народами, и владеющие ими благодетелями называются,
- 26 а вы не так: но кто из вас больше, будь как меньший, и начальствующий — как служащий.
- 27 Ибо кто больше: возлежащий или служащий? не возлежащий ли? А Я посреди вас, как служащий.
- 28 Но вы пребыли со Мною в напастях Моих,
- 29 и Я завещаваю вам, как завещал Мне Отец Мой, Царство,
- 30 да ядите и пиете за трапезою Моею в Царстве Моем, и сядете на престолах судить двенадцать колен Израилевых.
- 31 И сказал Господь: Симон! Симон! се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу,
- 32 но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих.
- 33 Он отвечал Ему: Господи! с Тобою я готов и в темницу и на смерть идти.

- 19 Эпэмбэ дяпара, банялара, бокталихани, нёандоачи буми уңкини: «Эй Ми Бэеи суэ хорагоасу бугуптэй; Мимбивэ дёңгойдоари туй-мэт таосу».
- 20 Туй-мэт сиксэ сияори эрин хамиалани гучи алиова буми уңкини: «Эй алио — сикун пугдун Ми сэксэдуивэ, суэ хорагоасу хулсиптэй».
- 21 Гэ, Мимбивэ байгоандоива бури най ңалани Минди гэсэ дэрэ дякпадоани.
- 22 Туй тами Най Хусэ Пиктэни мэнэ голаи энэй; Нёамбани-тани байгоандоани бури най кисиако».
- 23 Нёанчи диа диачиари мэдэсилухэчи: нёандолачи чава тайни уй?
- 24 Гучи нёанчи мэнэ долари-да мариамачихачи: нёандолачи уй уйдуи даи бодори?
- 25 Нёани-тани нёанчиачи уңкини: «Эденсэл гурун гурумбэ далачичи, нёанчи найду улэмбэ буриэм гэрбулэптэйчи».
- 26 Суэ-тэни туй биэси: тотами-да уй сундулэ даидима, нучи-мэт осигини, даламди-тани — дэңсимди-мэт».
- 27 Уй уйдуй даи: аоликачи най-ну, дэңсимди-ну? аоликачиасини-ну? Ми-тэни суэ алдандоасу эмуту дэңсимди».
- 28 Суэ-тэни Ми эрулэурии эринду Минди гэсэ бичису».
- 29 Ми сунчи пугдундимби, эмуту Эндур далачини эримбэни Амимби Минду пугдункини-мэт».
- 30 Суэ сияхарсу, омихарсу Ми сивандии эринду Эден далачини эриндуи; дёан дюэр Израиль халасалбани дёдягоари эден тэңкусэлдуэни тэгудерсу».
- 31 Эден-тэни уңкини: «Симон! Симон! Гэ, амбан гэлэхэни сумбивэ ирава-мат таригой».
- 32 Тотам-да Ми синду кэсивэ гэлэхэмби, си агдайси оинаси осигоани; тотара си-дэ хали-да Ми хамиалани дахагора аңнаи маси осивандо».
- 33 Пётр Нёанчиани таодагохани: «Эден! Синди ми лаочи, бурбунчи энэгуи чэк биэмби».

- 34 Но Он сказал: говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, как ты трижды отречешься, что не знаешь Меня.
- 35 И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем.
- 36 Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч;
- 37 ибо сказываю вам, что должно исполниться на Мне и сему написанному: «и к злодеям причтен». Ибо то, что о Мне, приходит к концу.
- 38 Они сказали: Господи! вот, здесь два меча. Он сказал им: довольно.
- 39 И, выйдя, пошел по обыкновению на гору Елеонскую, за Ним последовали и ученики Его.
- 40 Придя же на место, сказал им: молитесь, чтобы не впасть в искушение.
- 41 И Сам отошел от них на вержение камня, и, преклонив колени, молился,
- 42 говоря: Отче! о, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем, не Моя воля, но Твоя да будет.
- 43 Явился же Ему Ангел с небес и укреплял Его.
- 44 И, находясь в борении, прилежнее молился, и был пот Его, как капли крови, падающие на землю.
- 45 Встав от молитвы, Он пришел к ученикам, и нашел их спящими от печали,
- 46 и сказал им: что вы спите? встаньте и молитесь, чтобы не впасть в искушение.
- 47 Когда Он еще говорил это, появился народ, а впереди его шел один из Двенадцати, называемый Иуда, и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его. Ибо он такой им дал знак: Кого я поцелую, Тот и есть.

- 34 Иисус-тэни уңкини: «Синчи, Пётр, ундэмби, эйниэ хусэ чико-да морапсиндаласини, си илан модан Мимбивэ сарии ачаканасидяси».
- 35 Нёанчиачи уңкини: «Ми сумбивэ далиан-да ана, сомалан-да ана, ота-да ана гиактадидоива, сунду хай-да аолихан бичи-ну, хай?» Нёанчи таодагохачи: «Аба».
- 36 Чаду Нёани нёанчиачи уңкини: «Эси-тэни уй далиаңко, чава дяпу, туй-мэт сомаламба, уй хай-да анани, тэтуэ ходасиу, лохомба гадо!»
- 37 Тотами-да сунчи ундэмби: Эй ниручэ Миндулэ тугуми тэде осигилайни: „Оркин найсалчи ноңгигодяра“. Тотам-да Ми удэивэ унди дяка дуэни дидя».
- 38 Нёанчи уңкичи: «Эден, гэ, эйду дюэр лохон». Нёани нёанчиачи уңкини: «Элэ».
- 39 Ниэрэ, Нёани колилаи Елеонскай хурэнчи энэхэни; Нёани хамиалани дахамдисални дахахачи.
- 40 Бэунчи дидэ, нёанчиачи уңкини: «Аргаңко дякасалду эндэси осигоари кэсивэ гэлэусу».
- 41 Мэнэ нёандиадиачи дёлова наңгалаори алдандоа хадаңкини, михоранда кэсивэ гэлэхэни,
- 42 Уми: «Амимби! Си эй эрун алиовани Мимбивэ сиур ираори-ва чихаламчаси! Тотами-да Ми чихалайдоива биэси, Сиңги бигини!»
- 43 Нёанчиани боа уедиэни Мэдуңку агбиңкини, Нёамбани масила осиваңкини.
- 44 Тэргэдэми, масиди кэсивэ гэлэхэни, Нёани ниэсэңгини начи тури сэксэ сабдасални-мат бичи.
- 45 Кэсивэ гэлэрэ, илигора, Нёани, дахамдисалчии дидэ, нёанчи гасамари аоривачи баогохани.
- 46 Нёани нёанчиачи уңкини: «Хайми суэ аорису? Илигосу, арганду эндэси осигоари кэсивэ гэлэусу!»
- 47 Нёанчи чава хисаңгойдоани, найсал агбиңкичи, нёанчи дюлилэ дёан дюэрдулэ эмуни, Иудади гэрбукуни, нёани Иисусэвэ одёндахани. Туй таори саичава нёандоачи бухэни: Уйвэ ми одёхамби, Нёани тэем.

- 48 Иисус же сказал ему: Иуда! целованием ли предаешь Сына Человеческого?
- 49 Бывшие же с Ним, видя, к чему идет дело, сказали Ему: Господи! не ударить ли нам мечом?
- 50 И один из них ударил раба первосвященникова, и отсек ему правое ухо.
- 51 Тогда Иисус сказал: оставьте, довольно. И, коснувшись уха его, исцелил его.
- 52 Первосвященникам же и начальникам храма и старейшинам, собравшимся против Него, сказал Иисус: как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня.
- 53 Каждый день бывал Я с вами в храме, и вы не поднимали на Меня рук, но теперь ваше время и власть тьмы.
- 54 Взяв Его, повели и привели в дом первосвященника. Петр же следовал издали.
- 55 Когда они развели огонь среди двора и сели вместе, сел и Петр между ними.
- 56 Одна служанка, увидев его сидящего у огня и всмотревшись в него, сказала: и этот был с Ним.
- 57 Но он отрекся от Него, сказав женщине: я не знаю Его.
- 58 Вскоре потом другой, увидев его, сказал: и ты из них. Но Петр сказал этому человеку: нет!
- 59 Прошло с час времени, еще некто настоятельно говорил: точно и этот был с Ним, ибо он Галилеянин.
- 60 Но Петр сказал тому человеку: не знаю, что ты говоришь. И тотчас, когда еще говорил он, запел петух.
- 61 Тогда Господь, обратившись, взглянул на Петра, и Петр вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: «прежде нежели пропоет петух, отречешься от Меня трижды».
- 62 И, выйдя вон, горько заплакал.
- 63 Люди, державшие Иисуса, ругались над Ним и били Его;

- 48 Иисус нѣанчиани уңкини: «Иуда! Одѣми Най Хусэ Пиктэ-вэни байгоансалдоани бугуйси?»
- 49 Нѣандиани би найсал, хай осигилайвани ичэмэри, Нѣанчиани уңкичи: «Эден! Буэ лохонди пачиладяпу, ая-ну?»
- 50 Нѣандолачи эмуни, Боңго Эндур дѣңни дяңгиани лаодиамбани пачилахани, нѣани аңгиа сиамбани мокто чапчилахани.
- 51 Чаду Иисус уңкини: «Ходиосу, элэ». Туй тара сиамбани тоңгалахани, нѣамбани аянагоаңкини.
- 52 Нѣамбани ачапчи поаңкини Боңго Эндур дѣңни дяңгиансалчиани, Эндур дѣңни даламдисалчиачи, сагди гурунсэлчи Иисус уңкини: «Эмуту оркин найчи-мат лохонсалку, мосалку суэ дичису, Мимбивэ дяпагоари!»
- 53 Ини таондоани Ми сунди Эндур дѣгдоани бичимби, суэ-тэни Минчи њалавари зурэчису; эси-тэни суэ эринсу, гучи пакчи гиани».
- 54 Нѣамбани дяпара, элгэхэчи, тотара Боңго Эндур дѣңни дяңгиани дѣкчиани ирахачи. Пѣтр-тани горола дахахани.
- 55 Нѣанчи боала токонду тавава иваңкиндоачи гэсэ тэсихэчи, Пѣтр-тани нѣанчи долани тэсихэни.
- 56 Эм кэкэ тава дякпадоани тэсихэн нѣамбани ичэпи, тотара нѣамбани ичэдерэ, уңкини: «Нѣани Нѣандиани бичини».
- 57 Нѣани-тани Нѣамбани абалтоми эктэчи уңкини: «Ми Нѣамбани сараси».
- 58 Гойдасилаи гойдимани, нѣамбани ичэрэ, уңкини: «Си-дэ нѣандолачи». Пѣтр-тани тэй найчи уңкини: «Аба».
- 59 Ои эрин бипиэ, гучи уй-ну мучхунди ундини: «Тэде, нѣани Нѣандиани бичини, туй тами Галилеяңкан».
- 60 Пѣтр-да тэй найчи уңкини: «Сарасимби, хайва си ундиси». Чадо-баки, уңкиндүэни, хусэ чико морапсиңкини.
- 61 Чаду Эден кэчэригурэ, Пѣтрава ичэхэни; Пѣтр-тани Эден нѣанчиани хэсэвэни дѣңгохани: «Хусэ чико морапсиндала илан модан Мимбивэ ачаканасидячи».
- 62 Ниэрэ, маңга соңголохани.
- 63 Иисусэвэ дяпачахан найсал Нѣамбани сиңгэрэхэчи, той-каңкичи.

- 64 и, закрыв Его, ударяли Его по лицу и спрашивали Его: про-
реки, кто ударил Тебя?
- 65 И много иных хулений произносили против Него.
- 66 И как настал день, собрались старейшины народа, перво-
священники и книжники, и ввели Его в свой синедрион,
- 67 и сказали: Ты ли Христос? скажи нам. Он сказал им: если
скажу вам, вы не поверите;
- 68 если же и спрошу вас, не будете отвечать Мне и не отпустите
Меня;
- 69 отныне Сын Человеческий воссядет одесную силы Бо-
жией.
- 70 И сказали все: итак, Ты Сын Божий? Он отвечал им: вы
говорите, что Я.
- 71 Они же сказали: какое еще нужно нам свидетельство? ибо
мы сами слышали из уст Его.

23 глава

- 1 И поднялось все множество их, и повели Его к Пилату,
- 2 и начали обвинять Его, говоря: мы нашли, что Он возвра-
щает народ наш и запрещает давать подать кесарю, называя
Себя Христом Царем.
- 3 Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он сказал ему в
ответ: ты говоришь.
- 4 Пилат сказал первосвященникам и народу: я не нахожу ни-
какой вины в этом человеке.
- 5 Но они настаивали, говоря, что Он возмущает народ, уча
по всей Иудее, начиная от Галилеи до сего места.
- 6 Пилат, услышав о Галилее, спросил: разве Он Галилея-
нин?
- 7 И, узнав, что Он из области Иродовой, послал Его к Ироду,
который в эти дни был также в Иерусалиме.

- 64 Нёамбани дасичира, дэрэгбэни пайңадачихачи, Нёанчиачи
мэдэсихэчи: «Унду, уй Симбивэ пачилахан?»
- 65 Эгди оксантохан хэсэсэлбэ Нёамбани ачапчи хисаңгохачи.
- 66 Иниэ исиочиани, сагди гэрэн гурун найсални, Боңго Эндур
дёңни дянгиансал, даңсава сари найсал поаңгохачи, Нёам-
бани Даи поанчиари ивухэчи.
- 67 Уңкичи-тэни: «Си Христос-нум? Бунчи унду». Нёани нёан-
чиачи уңкини: «Сунчи уңкимби осини, суэ агдасису.
- 68 Сунчи-тэни мэдэсии осини, Минчи таодагоасису, Мимбивэ
чиндагоасису.
- 69 Эвэңки Най Хусэ Пиктэни Эндур кусуни аңгиа калтачиани
тэри».
- 70 Хэмту най уңкичи: «Туй тами Си Эндур Хусэ Пиктэни?»
Нёани нёанчиани уңгухэни: «Суэ ундийсу, Ми таям!»
- 71 Нёанчи-тани уңкичи: «Гучи хамача агдолаорива бунду гэ-
лэй? Туй тами буэ мэнэ аңмалани ниэриэвэ досодяхапу».

23 паси

- 1 Хэмту эгди гэрэн гурун илигора, Нёамбани Пилатачи элгэ-
хэчи.
- 2 Нёамбани оркилтолохачи, умэри: «Буэ бодосипу Нёани буэ
найсалпова оркин оповандини, эденду албамба бугуриэвэ
камалини, Мэпи Эденди Христосади гэрбиэсини».
- 3 Пилат Нёанчиани мэдэсихэни: «Си Иудея Эдени?» Нёани
Пилатачи таодагоми уңкини: «Си ундиси».
- 4 Пилат Боңго Эндур дёңни дянгиансалчиани, найсалчи уң-
кини: «Ми Эй Най хамачади-да байтаковани ичэсимби».
- 5 Нёанчи мучхунди хисаңгохачи: «Нёани хэм Иудеяду Гали-
леядиади эй бэунчи ек аლოსиктами найсалба оргочини».
- 6 Пилат Галилея удэвэни долдипи, мэдэсихэни: «Нёани Га-
лилеяңкан, хай?»
- 7 Пилат Ирод далачини боасалдиадиани бивэни сара, тэй
инисэлду Иерусалимду-тул бичин Иродачи Нёамбани ги-
актадихани.

- 8 Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался, ибо давно желал видеть Его, потому что много слышал о Нем, и надеялся увидеть от Него какое-нибудь чудо,
- 9 и предлагал Ему многие вопросы, но Он ничего не отвечал ему.
- 10 Первосвященники же и книжники стояли и усиленно обвиняли Его.
- 11 Но Ирод со своими воинами, уничивив Его и насмеявшись над Ним, одел Его в светлую одежду и отослал обратно к Пилату.
- 12 И сделались в тот день Пилат и Ирод друзьями между собою, ибо прежде были во вражде друг с другом.
- 13 Пилат же, созвав первосвященников и начальников и народ,
- 14 сказал им: вы привели ко мне человека сего, как развращающего народ; и вот, я при вас исследовал и не нашел человека сего виновным ни в чем том, в чем вы обвиняете Его;
- 15 и Ирод также, ибо я посылал Его к нему; и ничего не найдено в Нем, достойного смерти;
- 16 итак, наказав Его, отпущу.
- 17 А ему и нужно было для праздника отпустить им одного узника.
- 18 Но весь народ стал кричать: смерть Ему! а отпусти нам Варавву.
- 19 Варавва был посажен в темницу за произведенное в городе возмущение и убийство.
- 20 Пилат снова возвысил голос, желая отпустить Иисуса.
- 21 Но они кричали: распни, распни Его!
- 22 Он в третий раз сказал им: какое же зло сделал Он? я ничего, достойного смерти, не нашел в Нем; итак, наказав Его, отпущу.

- 8 Ирод-тани, Иисусэвэ ичэпи, маңга агдахани; нёани балана Иисусэвэ ичэйчэхэни, туй тамиде Нёани удэвэни эгдивэ долдихани, Нёани хамача-де эрдэңгэ дякава тайвани ичэйчэхэни.
- 9 Ирод Нёанчиани эгди мэдэсихэни, Нёани-тани нёанчиани хайва-де эчиэ таодагохани.
- 10 Боңго Эндур дёңни дяңгиансални-тани, даңсава сари найсал илисимари Нёамбани маңга оркилтохачи.
- 11 Ирод-тани чаоха найсалдии Нёамбани одолира, инэктэрэ, чагдян бойкоку тэтуэвэ тэтуэвэндэ, Пилатачи хамаси энунэңкини.
- 12 Тэй иниду Пилатади, Иродади мэнэ долари андар осихачи; балана диа диари байгоачихачи.
- 13 Пилат-тани Боңго Эндур дёңни дяңгиансалбани, гой дяңгиансалба, найсалба хэрсирэ,
- 14 Нёанчиачи уңкини: «Суэ минчи Эй Найва олбиңкису, умэри: Нёани найсалпова оркин оповандиниам; гэ, ми суэ мэнэ бэеди бидуэсу ярсихамби, Эй Най суэ оркилтойсу дякала байтаковани эчиэ бараи.
- 15 Ирод-де эмуту, ми нёанчиани Эй Найва пулсивэңкимби. Хамача-де байта тургундулэни Нёамбани вагоари барачичи.
- 16 Туй тамиде Нёамбани кэсучирэ, чиндагодямби».
- 17 Пилатадо-тани аня далиндоани лаоду тэси гурундулэ эм найва чиндагорива гэлэури бичини.
- 18 Хэмту-тэни найсал моралохачи: «Нёани буйгини! Бунду-тэни Вараввава чиндаго».
- 19 Вараввава оркиачими хотокамба илиоаңкини, найва вахани тургундулэни лаочи тэвэңкичи.
- 20 Пилат Иисусэвэ чиндагойчами, гучи даиди дилгактохани.
- 21 Нёанчи-тани морахачи: «Нёамбани тэлэвэнду, тэлэвэнду!»
- 22 Пилат илачаи модан нёанчиачи уңкини: «Хамача оркимба Нёани тахани? Ми хай-де байта тургундулэни Нёамбани вагои барачимби; туй тамиде кэсучирэ, Нёамбани чиндагодямби».

- 23 Но они продолжали с великим криком требовать, чтобы Он был распят; и превозмог крик их и первосвященников.
- 24 И Пилат решил быть по прошению их,
25 и отпустил им посаженного за возмущение и убийство в темницу, которого они просили; а Иисуса предал в их волю.
- 26 И когда повели Его, то, захватив некоего Симона Киринаеянина, шедшего с поля, возложили на него крест, чтобы нес за Иисусом.
- 27 И шло за Ним великое множество народа и женщин, которые плакали и рыдали о Нем.
- 28 Иисус же, обратившись к ним, сказал: дочери Иерусалимские! не плачьте обо Мне, но плачьте о себе и о детях ваших,
29 ибо приходят дни, в которые скажут: «блаженны неплодные, и утробы неродившие, и сосцы непитавшие!»
30 Тогда начнут говорить горам: «падите на нас!», и холмам: «покройте нас!»
31 Ибо если с зеленеющим деревом это делают, то с сухим что будет?
32 Вели с Ним на смерть и двух злодеев.
33 И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного по правую, а другого по левую сторону.
34 Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают. И делили одежды Его, бросая жребий.
- 35 И стоял народ, и смотрел. Насмехались же вместе с ними и начальники, говоря: других спасал; пусть спасет Себя Самого, если Он Христос, избранный Божий.
- 36 Также и воины ругались над Ним, подходя и поднося Ему укус
37 и говоря: если Ты Царь Иудейский, спаси Себя Самого.

- 23 Нёанчи-тани Нёамбани тэлэуривэ гойдамари дайди морама-ри гэлэхэчи; нёанчи гучи Боңго Эндур дёңни дяңгиансални моранчи галигохани.
- 24 Пилат мурупсиңкини: нёанчи гэлэйдулэчи осигини.
25 Нёанчи гэлэхэндүлэчи, хотонкамба оркиначими илиоаңкин-долаи, найва вахандолаи, лаоду тэсихэн найва чиндагохани; Иисусэвэ-тэни нёанчи мурундуэчи бугухэни.
- 26 Нёанчи Нёамбани олбиндайдоачи, усиндиэди мочогой Симон Киринаеяңкамба дяпахачи, туй тара муйрэдүэни крестава нэрэ, Иисус хаамиалани чава пинасиваңкичи.
- 27 Нёани хаамиалани эгди найсал энэхэчи, экэсэл-дэ кайрамари маңгади соңгохачи.
- 28 Иисус-тэни, нёанчиачи кэчэригурэ, уңкини: «Иерусалим эктэ пиктэсэлни! Ми удэивэ эди соңгоасо, мэпэри-дэ, мэнэ пурилбэри мурчимэри, соңгосо.
29 „Хораси экэсэл, пиктэвэ бараси хэмдэсэл, сиавандачин кунсэл кэсику“, – дидянди инисэлду туй найсал ундэдерэл.
30 Чадо хурэнсэлчи хисаңголодярал: „Бунчи турусу!“ Гучи хурэкэнсэлчи: „Бумбивэ хумусу!“
31 Нём оси мова туй тайчи осини, холгохан моди хай оси?»
- 32 Нёандиани гэсэ дюэр байтаку найсалба вагоари олбиңкичи.
33 Голгофади гэрбуку бэунчи исипи, Нёамбани крестаду тэлэхэчи, байтаку гурумбэ аңгиа, деуңгиэ калталани тэлэхэчи.
34 Иисус-тэни хисаңгохани: «Ама! Нёамбачи гудиэсиру, нёанчи хайва-да тайвари сарасичи». Тэтуэвэни мэнэ долари оболахачи.
- 35 Гэрэн гурун илисимари ичэдехэчи. Дяңгиасал нёандиачи гэсэ инемусимэри дёдялихачи: «Нёани гой найсалба хоричихани, Христос, Эндур сондёмдини осини, эси Мэнэ Мэпи хоригини».
- 36 Чаоха гурун-дэ Нёамбани диодилимари лаң дидэ, чувэ бугухэчи.
37 Гучи уңкичи: «Си Иудея Эдени осини, Мэнэ Мэпи хориру».

- 38 И была над Ним надпись, написанная словами греческими, римскими и еврейскими: «Сей есть Царь Иудейский».
- 39 Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас.
- 40 Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же?
- 41 И мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал.
- 42 И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!
- 43 И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.
- 44 Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого:
- 45 и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине.
- 46 Иисус, возгласив громким голосом, сказал: Отче! в руки Твои предаю дух Мой. И, сие сказав, испустил дух.
- 47 Сотник же, видев происходившее, прославил Бога и сказал: истинно человек этот был праведник.
- 48 И весь народ, спешившийся на сие зрелище, видя происходившее, возвращался, бия себя в грудь.
- 49 Все же, знавшие Его, и женщины, следовавшие за Ним из Галилеи, стояли вдали и смотрели на это.
- 50 Тогда некто, именем Иосиф, член совета, человек добрый и правдивый,
- 51 не участвовавший в совете и в деле их, из Аримафеи, города Иудейского, ожидавший также Царствия Божия,
- 52 пришел к Пилату и просил тела Иисусова;
- 53 и, сняв его, обвил плащаницею и положил его в гробе, высеченном в скале, где еще никто не был положен.
- 54 День тот был пятница, и наступала суббота.

- 38 Нёани уелэни грек, гучи Римаңқан, гучи еврей хэсэсэлди-эчи ниручэ бичини: «Эй Иудея Эдени».
- 39 Эм тэлэхэн байтаку най Нёамбани одоликачими уңкини: «Си Христос осини, Мэпи, бумбивэ хориру».
- 40 Гойдима-тани хаңгиси нёамбани даңсими уңкини: «Си Эндурди нэлэсиси-ну, хай? Симбивэ эмуту-дэ дёдыхахи».
- 41 Буэ мэнэ оркиачихандолари тэрэк байтава бахапу. Нёани-тани хайва-да оркимба эчиэ тахани».
- 42 Туй тара Иисусэчи уңкини: «Эден! Мэнэ далачии ханчи энупи, мимбивэ дёңгохари».
- 43 Иисус нёанчиани уңкини: «Тэде синчи ундэмби: эйниэ-бэки Минди гэсэ Райду бидечи».
- 44 Гэ, ини токондиани илан часачиа боа ялодоани пакчи-пакчи осихани.
- 45 Сиун-дэ аба осихани. Эндур дёгдоани олокиана даи дасича долинодола гудэхэни.
- 46 Иисус даи дилгандии морапсиңкини: «Ама, ңаладоаси Мэнэ эргэмби бурэмби». Туй уми Иисус буйкини.
- 47 Чаоха дяңгиаңгони туй тайвани ичэдерэ, Эндурбэ гэбулэми уңкини: «Эй тэде тоңдо Най бичини».
- 48 Хэмту гэрэн гурун туй тайвани ичэдэхэндуэри, эйвэ ичэдепэри, туңгэмбэри дуктэмэри мочогохачи.
- 49 Нёамбани сари гурунсэл, Галилеядиади Нёани хамиалани дичин экэсэл хаңгила илисимари чава ичэдэхэчи.
- 50 Чаду эм гудиэсису, тэдеку най, Иосифди гэрбукуни, бичини. Аримафеядиади, Иудея хотондиадани дичин.
- 51 Нёани гисурэндувурди поандолани эмуни бичин, хайва-да тайдоачи эчиэ биэ,
- 52 Нёани, Эндур далачини эримбэ халачими, Пилатачи энэрэ, Иисус Бэевэни гэлэхэни;
- 53 Иисусэвэ тэлэкудиэ ачогора, босоди хукухэни. Тотара хоңко дёлодоани чапчиохан хэурду нэхэни. Чаду уйвэ-дэ эчиэ нэрэчи бичин.
- 54 Тэй нюңгучиэ ини бичини, надиачиа ини элэ исигойни.

- 55 Последовали также и женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, и смотрели гроб и как полагалось тело Его;
- 56 возвратившись же, приготовили благовония и масти; и в субботу остались в покое по заповеди.

24 глава

- 1 В первый же день недели, очень рано, неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие;
- 2 но нашли камень отваленным от гроба.
- 3 И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса.
- 4 Когда же недоумевали они о сем, вдруг предстали перед ними два мужа в одеждах блистающих.
- 5 И когда они были в страхе и наклонили лица свои к земле, сказали им: что вы ищите живого между мертвыми?
- 6 Его нет здесь: Он воскрес; вспомните, как Он говорил вам, когда был еще в Галилее,
- 7 сказывая, что Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть.
- 8 И вспомнили они слова Его;
- 9 и, возвратившись от гроба, возвестили всё это одиннадцати и всем прочим.
- 10 То были Магдалина Мария, и Иоанна, и Мария, мать Иакова, и другие с ними, которые сказали о сем Апостолам.
- 11 И показались им слова их пустыми, и не поверили им.
- 12 Но Петр, встав, побежал ко гробу и, наклонившись, увидел только пелены лежащие, и пошел назад, дивясь сам в себе происшедшему.
- 13 В тот же день двое из них шли в селение, отстоящее стадий на шестьдесят от Иерусалима, называемое Эммаус;

- 55 Галилеядиади Иисусэди дичин экэсэл-дэ энэхэчи; хэурду Нёани Бэевэни нэривэчи ичэдэхэчи.
- 56 Мочогора, сурги нутэвэ, модориори симуксэвэ баргихачи; надиачиа иниду гиандола тэймэри бичичи.

24 паси

- 1 Надалта боңго инидуэни чими эрдэ экэсэл, нёандиачи гэсэ гой найсал баргихачи улэнди пуңку нутэсэлбэ гадёмари оголочиани дичичи.
- 2 Нёанчи дёло оңголодиади хаңгиси анаохамба бахачи.
- 3 Ипэри, Иисус Эден Бэевэни эчиэ баогоачи.
- 4 Нёанчи хал-хал ода, илисидоачи, олокиана нёанчи дюлиэ-лэни дюэр хусэ най килтолианди тэтуэку агбиңкичи.
- 5 Нёанчи тэң нэлэмэри диливари пэйси тугбуйдуэчи, тэй найсал нёанчиачи уңкичи: «Хаймари суэ уюмбэ буйкинсэл долани гэлэмэчиусу?»
- 6 Нёани эйду аба, Нёани хорагохани. Нёани Галилеяду бидуи сунчи хайва-да уңкимбэни дёңгосу.
- 7 Нёани хисаңгохани: „Най Хусэ Пиктэни оркиңку найсал нэлачиачи буктэвучиэни, нёанчи Нёамбани тэлэдерэл, илиачиа иниду Нёани буйкиндии хорагодяра“».
- 8 Нёанчи-да Нёани хэсэсэлбэни дёңгохачи.
- 9 Оңголодиадииани мочогора, хайва-да хэм дёан эмун дахам-дисалчиани, хэмту найсалчи мэдэрэдигухэчи.
- 10 Чаду Магдалина-Мария, Иоанна, Мария Иаков энини, нёандиачи гэсэ гой найсал бичичи, нёанчи чава Апостолсалчи уңкичи.
- 11 Нёанчи тэй хэсэсэлбэ хай-да абакоди бодохачи, эчиэ тэдю-чиэчи.
- 12 Пётр-тани илигора, оңголовиани тутулухэни, мукчурэндэ, бососалба-рагда ичэхэни, тотара хони-да мэнэ дои очимбани эрдэңгэсими хамаси энухэни.
- 13 Иерусалимдиади нюңгуйңгу пасидоа би алдандола-тани Еммаусди гэрбуку ихон бичини. Тэй иниэ-тул нёандолачи дюэрни, таоси энэмэри,

- 14 и разговаривали между собою о всех сих событиях.
- 15 И когда они разговаривали и рассуждали между собою, и Сам Иисус, приблизившись, пошел с ними.
- 16 Но глаза их были удержаны, так что они не узнали Его.
- 17 Он же сказал им: о чем это вы, идя, рассуждаете между собою, и отчего вы печальны?
- 18 Один из них, именем Клеопа, сказал Ему в ответ: неужели Ты один из пришедших в Иерусалим не знаешь о происшедшем в нем в эти дни?
- 19 И сказал им: о чем? Они сказали Ему: что было с Иисусом Назарянином, Который был пророк, сильный в деле и слове пред Богом и всем народом;
- 20 как предали Его первосвященники и начальники наши для осуждения на смерть и распяли Его.
- 21 А мы надеялись было, что Он есть Тот, Который должен избавить Израиля; но со всем тем, уже третий день ныне, как это произошло.
- 22 Но и некоторые женщины из наших изумили нас: они были рано у гроба
- 23 и не нашли тела Его и, придя, сказывали, что они видели и явление Ангелов, которые говорят, что Он жив.
- 24 И пошли некоторые из наших ко гробу и нашли так, как и женщины говорили, но Его не видели.
- 25 Тогда Он сказал им: о, несмысленные и медлительные сердцем, чтобы веровать всему, что предсказывали пророки!
- 26 Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою?
- 27 И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании.
- 28 И приблизились они к тому селению, в которое шли; и Он показывал им вид, что хочет идти далее.
- 29 Но они удерживали Его, говоря: останься с нами, потому что день уже склонился к вечеру. И Он вошел и остался с ними.

- 14 Тэй очин дякасалба мэнэ долари гисурэндухэчи.
- 15 Нёанчи гисурэндумэри хисаңгойдоачи, Иисус дидэ, нёандиачи энэхэни.
- 16 Хайва-да эм ичэмэри Нёамбани эчиэ такоачи.
- 17 Нёани нёанчиачи уңкини: «Хайва суэ энэмэри мэнэ долари мурчису, хайми суэ гасачису?»
- 18 Нёандолачи эмуни, Клеопади гэрбуку, Нёанчиани таодагоми уңкини: «Иерусалимчи дичин найсалдола Си-рэгдэ эй инисэлду чадо хай-да очимбани сарасиси, хай?»
- 19 Иисус нёанчиачи уңкини: «Хай удэвэни?» Нёанчи Нёанчиани уңкичи: «Эндур, гучи хэм найсал дюлиэлэчи маси дякаду, хэсэду Эндурдиэ ундэй найди, Иисусэди Назаретаңканди хай-да очин дякава;
- 20 Боңго Эндур дёңни дяңгиансални, гучи гой дяңгиансалпо Нёамбани бурбуриду оркилтогоачи бугухэчи, туй тара Нёамбани тэлэвэңкичи, сарасиси-ну?»
- 21 Буэ-тани агдачахапу: Нёани таям, Израильба хэңгэлигилэни; туй там-да туй очиндиани илиачиа ини сихэни.
- 22 Буэ поани экэсэлпу бумби миавамбоаңкичи: нёанчи чими эрдэ хэур дякпадоани бичичи.
- 23 Бэевэни-дэ баогоачичи. Экэсэл дидэ, хайва-да ичэхэмбэри уңкичи, Нёани уюн, унди, Мэдуңкусэл агбинда уңкичи.
- 24 Буэ найсалпу болани поани хэурчи энэхэчи, экэсэл уңкичи-мэт баогохачи; Нёамбани эчиэ ичэйчи».
- 25 Чаду Нёани нёанчиачи уңкини: «Суэ мурун ана, миавандиари нядоалайсу, хайва-да Эндурдиэ ундэй найсал ундивэчи хэм тэдегуй.
- 26 Туй Христос эрулэги́лэмчэй, Мэнэ гэбучи игилэмчэй, хай?»
- 27 Моисейдиади дэруми, хэмту Эндурдиэ ундэй найсалдола Нёамбани хэм Бичхэду нирувухэмбэ асосихани.
- 28 Энэйвэри ихомба дидяңкичи; нёанчиачи Нёани дюлэси энэйчи ичэвэңкини.
- 29 Нёанчи Нёамбани каодяроаңкичи, умэри: «Бунди дэрэди́гу, сиксэгүхэни». Нёани ирэ, нёандиачи дэрэди́гүхэни.

- 30 И когда Он возлежал с ними, то, взяв хлеб, благословил, преломил и подал им.
- 31 Тогда открылись у них глаза, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них.
- 32 И они сказали друг другу: не горело ли в нас сердце наше, когда Он говорил нам на дороге и когда изъяснял нам Писание?
- 33 И, встав в тот же час, возвратились в Иерусалим и нашли вместе одиннадцать Апостолов и бывших с ними,
- 34 которые говорили, что Господь истинно воскрес и явился Симону.
- 35 И они рассказывали о происшедшем на пути, и как Он был узнан ими в преломлении хлеба.
- 36 Когда они говорили о сем, Сам Иисус стал посреди них и сказал им: мир вам.
- 37 Они, смутившись и испугавшись, подумали, что видят духа.
- 38 Но Он сказал им: что смущаетесь, и для чего такие мысли входят в сердца ваши?
- 39 Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это Я Сам; осяжите Меня и рассмотрите; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите у Меня.
- 40 И, сказав это, показал им руки и ноги.
- 41 Когда же они от радости еще не верили и дивились, Он сказал им: есть ли у вас здесь какая пища?
- 42 Они подали Ему часть печеной рыбы и сотового меда.
- 43 И, взяв, ел пред ними.
- 44 И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.
- 45 Тогда отверз им ум к уразумению Писаний.
- 46 И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день,

- 30 Нёани нёандиачи аоликачидои, эпэмбэ дяпара, улэн хэсэвэ ундэ, моктолира, нёандоачи бухэни.
- 31 Чаду насалчи нихэликпичи, нёанчи Нёамбани такохачи, чадо Нёани нёандоачи ичэвэси очини.
- 32 Нёанчи диа диачиари уңкичи: «Нёани поктоду бунчи унди-дуэни, Бичхэвэ алосоидоани, миавампу дола эчиэ дегдэ-ну, хай?»
- 33 Чадо-баки илира, Иерусалимчи мочогохачи, дёан эмун гэсэ бичин Апостолсалба, нёандиачи би найсалба баогохачи.
- 34 Нёанчи уңкичи: «Эден тэде хорагохани, Симонду агбиң-кини».
- 35 Нёанчи поктоду очин дякава, хони-да нёанчи Нёамбани эпэмбэ моктолидоани токогохамбари, гисурэхэчи.
- 36 Нёанчи чава гисурэндуйдуэчи, Иисус Мэнэ Бээдии нёанчи долачи агбинда уңкини: «Кэвэли биусу!»
- 37 Нёанчи илидипари, нэлэпэри, панямба ичэпуэм мурчихэчи.
- 38 Нёани нёанчиачи уңкини: «Хайми суэ иладису, хайми тур-гэдэн суэ миаванчиасу ихэни?»
- 39 Ми ңалачиива, ми бэгдичиивэ ичэусу, эй Мэнэ Бээдии би-эмби, Мимбивэ тоңгасиосу, ичэдеусу. Панянду сумул-дэ, гирмакса-да аба, Минду хай-да хэм бини».
- 40 Эйвэ ундэ, нёанчиачи ңалаи, бэгдии ичэучихэни.
- 41 Нёанчи агдамари, эм тэдемэри эрдэңгэсихэчи, Нёани нёан-чиачи уңкини: «Сунду эйду хай-да сияори дяка би-ну?»
- 42 Нёанчи Нёандоани силохан согдата пасивани, гучи киаксова бухэчи.
- 43 Дяпара, нёанчи дюлиэлэчи сияхани.
- 44 Нёанчиачи уңкини: «Гэ, эйвэ Ми сунди гэсэ бидуи, сунчи хисаңгохамби: „Моисей гиандоани, гучи Эндурдиэ ундэй найсал даңсадоачи, гучи Эндурбэ гэбулэй дяринсалду, Мим-бивэ нирувухэн хэсэсэл хэм тэде осигодяра“».
- 45 Чаду хэмту Бичхэсэлбэ нёамбачи отолидала алосихани.
- 46 Туй тара нёанчиачи уңкини: «Туй нирувухэн, туй Христос маңгава багини, буйкиндии илиачиа иниду хорагогини.

- 47 и проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.
- 48 Вы же свидетели сему.
- 49 И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше.
- 50 И вывел их вон из города до Вифании и, подняв руки Свои, благословил их.
- 51 И, когда благословлял их, стал отдаляться от них и возноситься на небо.
- 52 Они поклонились Ему и возвратились в Иерусалим с великою радостью.
- 53 И пребывали всегда в храме, прославляя и благословляя Бога. Аминь.

- 47 Нёани Гэрбудиэни хэм гэрэн гурун Иерусалимдиади тэпчиуми оркимбари гисурэуригэ алосигини, соромборива гудиэсигини.
- 48 Суэ тэй агдоламдисални.
- 49 Ми Амимби Пуегдумбэни сунчи энундемби; суэ-тэни Иерусалимду дэрэдигусу, уедиэди кусумбэ барасидала».
- 50 Нёамбачи хотондиади Вифаниячи ниэвугухэни, ңалаи эури-ми, нёанчиачи улэн хэсэвэ уңкини.
- 51 Нёанчиачи улэн хэсэвэ ундидуи, нёандиадиачи горонами боа учиеэни токоми дэрухэни.
- 52 Нёанчи Нёанчиани михораңкичи, маңга агданасимари Иерусалимчи мочогохачи.
- 53 Тул-тул Эндур дёкдоани гойдамари Эндурбэ мактачихачи, гёбулэхэчи. Аминь.

Нанай-лоча хэсэңкуни Нанайско-русский словарь

Агдан – вера.

Албамба дяпай найсал – мытари; чиновники из числа местного населения, собиравшие в Палестине налоги в казну Римской империи. Евреи презирали мытарей за то, что они сотрудничали с языческой римской властью (такое сотрудничество противоречило Закону). Кроме того, мытари регулярно собирали с населения больше денег, чем они должны были отдать своим начальникам, и оставляли излишки себе.

Амбан – дьявол, сатана.

Амбан боани – место обитания дьявола, ад.

Амтакаку мо – плодородное дерево.

Арган – соблазн.

Бичхэ – Писание.

Гандян – святой; чистый.

Гандян осииори ини – день очищения; в этот день весь народ калялся в грехах и просил у Бога прощения и очищения.

Гиамба сари найсал – законники, книжники; люди, хорошо знавшие Закон и объяснявшие его. Во времена Иисуса они представляли собой относительно небольшую группу людей, которая пользовалась большим уважением среди евреев.

Гиан – Закон; пять древнейших книг Библии. Эти книги повествуют о сотворении мира, о первых праведниках, слышавших голос Бога и выполнявших Его волю. Далее они рассказывают о происхождении еврейского народа, о том, как Бог освободил его из рабства в Египте и дал ему землю Палестины. Кроме того, в этих книгах содержатся повеления, которые Бог в древности дал еврейскому народу, – 10 главных повелений, множество правил, касающихся обрядов и общественной жизни. Именно поэтому все пять книг были известны под общим названием «Закон». В еврейской религии Закон был самой почитаемой книгой,

точное соблюдение всех изложенных в ней правил было строго обязательным. Поскольку основные повеления, содержащиеся в Законе, Бог передал через Моисея, который по воле Бога вывел евреев из Египта, эта книга часто называлась «Законом Моисеевым».

Голоан – знамение.

Гудиэн – прощение, милость.

Давид – самый знаменитый царь Израиля, из племени Иуды.

Он был одним из авторов ветхозаветной книги Псалмов – песен, обращенных к Богу. Стремясь к миру и справедливости, Давид исполнял Божью волю. В награду за это Бог обещал ему, что его потомки вечно будут израильскими царями. Еврейские пророки предсказывали, что Мессия, Который должен праведно царствовать над всем миром, будет потомком Давида.

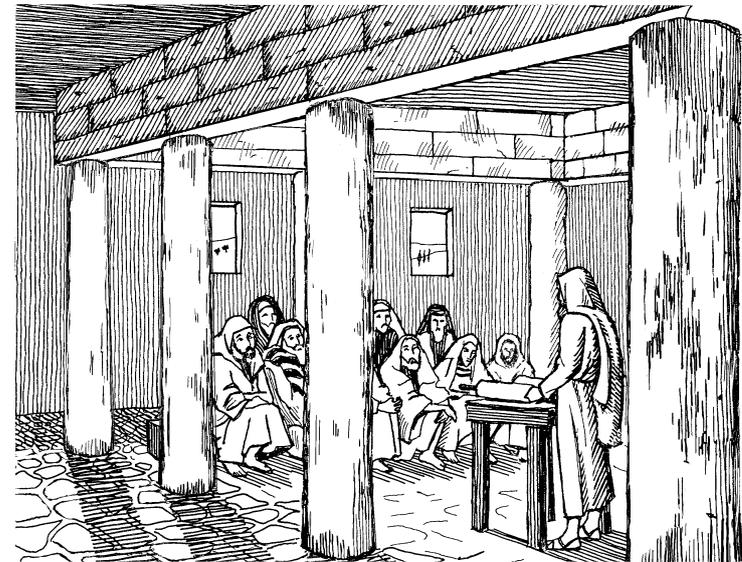
Давид хусэ пиктэни – Сын Давидов; так называли Мессию, поскольку, как верили евреи, он должен быть потомком царя Давида.

Даи поан – высокое собрание, синедрион; высший еврейский совет, в который входило 70 человек, в большинстве своем имевших непосредственное отношение к религии. Синедрион не только решал политические вопросы, но и выносил судебные приговоры. Во времена Иисуса решения синедриона имели силу только в том случае, если их утверждали представители римской власти. Римляне, однако, стремились не оскорблять еврейскую религию и всегда считались с синедрионом.

Даусава сари найсал – книжники, знатоки Закона.

Зилотсал – зилоты; по-гречески «ревнителю». Еврейская религиозно-политическая группа, которая отличалась особой ревностью в охранении еврейской религии от языческого влияния и пыталась военным путем освободить народ от римской власти. Возможно, что один из 12-ти апостолов Иисуса, Симон Кананит, ранее принадлежал к этой группе.

Кэсивэ гэлэури дё – дом молитвы, синагога; здание, в котором евреи собирались каждую субботу для чтения Священных



Книг и молитвы. Во времена Иисуса синагоги были в каждом городе, где жили евреи. Во время собрания в синагоге любой его участник мог прочитать отрывок из Священных Книг, а затем обратиться к собравшимся с толкованием прочитанного отрывка или поучением.

Левитсэл – левиты; люди, которые хоть и не были священниками, но помогали в храме прославлять Бога музыкой, готовить животных для жертвы и т. д. Кроме того, они изучали Закон и выступали среди народа как учителя. Это разрешалось делать только потомкам Левия, родоначальника одного из 12 родов (или племен) израильского народа. От его имени и пошло название «левиты».

Мо амтакани – плод.

Мода хэсэ – притча.

Надиачи ини – седьмой день, суббота; священный день у евреев, который следовало полностью посвящать Богу и в который поэтому запрещалось работать. Новый день недели у евреев

начинался с захода солнца, поэтому работать запрещалось с захода солнца в пятницу до захода солнца в субботу. Ко временам Иисуса еврейские учителя Закона составили список тех дел, которые считались недопустимыми в субботу. По субботам евреи всегда собирались в синагоге для молитвы и чтения Священных Книг.

Най Хусэ Пиктэни — Сын Человеческий; так Иисус часто называет Себя в Евангелиях. О точном значении этого наименования нет единого мнения. С одной стороны, так в книге пророка Даниила в Ветхом Завете называется небесная личность, которой в конце света Бог даст честь, славу и власть. С другой стороны, в еврейском языке это выражение может значить просто «человек». Если Иисус употреблял его в этом значении, то тем самым Он хотел подчеркнуть, что во всем подобен людям, прежде всего Своими страданиями и смертью.

Номо-номо биури — в мире, в покое жить.

Няико ана эпэнсэл аняни — праздник опресноков; праздник, отмечаемый в течение 7 дней после Пасхи. В течение этого праздника разрешалось есть только пресный хлеб, выпекаемый в виде тонких лепешек.

Оркимби ачори — просить прощения.

Оркин укуди энэ — проказа.

Пасха аняни — Пасха; главный еврейский праздник, отмечавшийся в память об освобождении еврейского народа под предводительством Моисея из египетского рабства. Этот праздник отмечался ежегодно в апреле. Для праздничной еды в день Пасхи полагалось специально заколоть ягненка.

Пуегдун — завещание, завет.

Пэргэури — испытывать, искушать.

Рай — место вечного блаженства, отведенное Богом для праведников.

Саддукейсал — саддукеи; наиболее влиятельное религиозное течение среди евреев во времена Иисуса. Многие саддукеи входили в синедрион; среди саддукеев были и первосвящен-

ники. Они, как и фарисеи, отличались жестким следованием Закону. Однако, в отличие от фарисеев, саддукеи не почитали другие Священные Книги, в частности, книги Пророков. Они не верили в воскресение мертвых, потому что в Законе о нем ничего не сказано.

Сондёмди — Мессия; по-еврейски это слово означает «помазанный», то есть «избранный Богом» — Божий Посланник, приход Которого предсказывался в книгах Закона и Пророков. Во времена Иисуса евреи ждали прихода Мессии и верили, что Он освободит их от власти римлян и установит Царство Божие.

Соромби ачори — снимать грех, каяться.

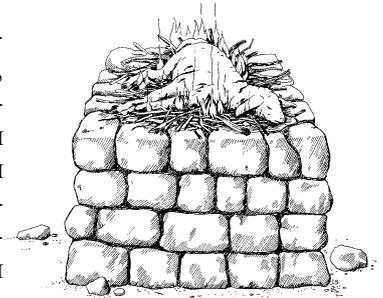
Соромбори — грешить, грешно.

Сорон — грех.

Сороңку най — грешник.

Сугдиури — жертвовать.

Сугдиури бэун — жертвенник; место, где евреи приносили жертвы, предписанные Законом. Во времена Иисуса животных закалывали на жертвеннике во внутреннем дворе храма, а жертвенные благовоения курились на жертвеннике непосредственно в храмовом здании.



Сурги нутэ — благовоение.

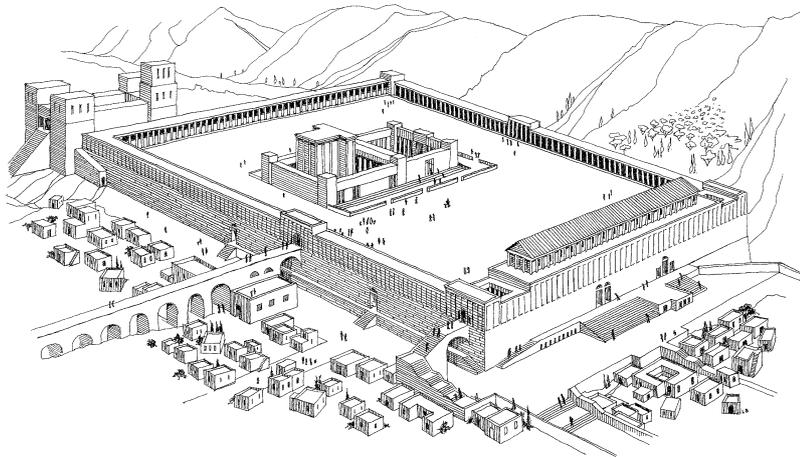
Сэвэкилэури — крестить, креститься.

Тоңдо най — праведник.

Тэлэури — распинать, распять.

Улэн мэдэ — Благая весть, Евангелие.

Фарисейсал — фарисеи; религиозное течение у евреев во времена Иисуса. Фарисеев отличало очень строгое следование всем, даже второстепенным требованиям Закона. Они пользовались большим уважением в народе и сами очень гордились своей религиозностью и строгостью нравов.



Хорагори — воскресение.

Хоримди — Спаситель; значение имени «Иисус».

Хориори — спасение.

Христос — помазанник; греческий перевод еврейского слова «Мессия».

Чалиори — обрезание; отсечение крайней плоти. Согласно условиям завета, заключенного между Богом и еврейским народом на горе Синай, каждый первенец мужского пола должен был пройти через этот обряд. Над новорожденными этот обряд совершался на восьмой день жизни; во времена Иисуса имя давалось ребенку в этот же день.

Эден — Господь; царь; хозяин.

Эден далачини калтадиани — царство.

Эден хани — владение царя, царство.

Эндурбэ гэбулэй дяринсал — псалмы; по-гречески «песни». Под этим общим названием собранно 150 еврейских религиозных песен, составляющих особую книгу Ветхого Завета. Многие из них выражают благодарение Богу за спасение от гибели, другие описывают Его величие и любовь или же содержат мольбу о помощи.

Эндур Боани — место обитания Бога.

Эндур далачини эрини — Божие царство.

Эндур дёдни — дом Бога, храм; священное здание в Иерусалиме. Только там евреи совершали жертвоприношения, а также собирались в дни праздников. Впервые храм был построен в X в. до н. э. знаменитым еврейским царем Соломоном. Храм, который существовал во времена Иисуса, был построен еврейским царем Иродом Великим. Здание храма было окружено галереями, которые разделяли окружающее его пространство на несколько дворов (см. схему на с. 186). Галереи храма были местом, где обычно собиралось большое количество людей. Как и предсказывал Иисус, вскоре после Его Воскресения, в 70 г. н. э., храм был разрушен римлянами и с тех пор не восстанавливался.

Эндур дёдни боцго дяңгисални — первосвященники; наиболее влиятельные еврейские священники, имевшие политический вес. Многие первосвященники входили в синедрион. Во времена Иисуса почти все они происходили из нескольких знатных семейств.

Эндур дёдни дяңгисални — священники; служители храма в Иерусалиме. Основная роль священника в еврейской религии состояла в принесении жертв Богу. Священниками, согласно Закону, могли быть только потомки Аарона, родного брата Моисея. Священники были разделены на 12 групп, каждая из которых служила в храме два раза в году по одной неделе.

Эндурдиэ ундэй найсал (букв. «от Бога говорящие люди») — пророки; люди, слышавшие слово Божие и доносящие его до людей. Пророки призывали чтить Бога и выполнять Его волю, любить ближнего, не делать зла. Многие еврейские пророки записывали то, что Бог говорил через них. Во времена Иисуса книги Пророков, в частности книга Исаии,



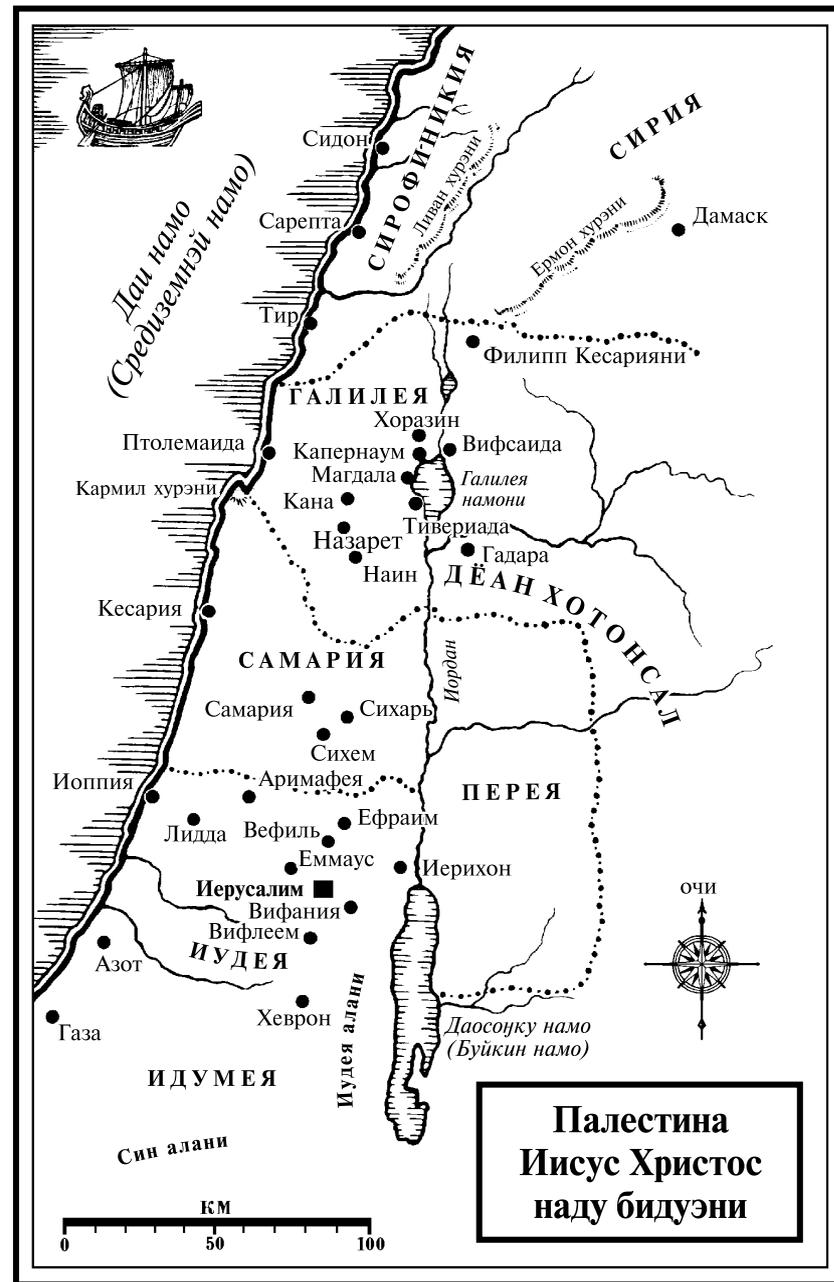
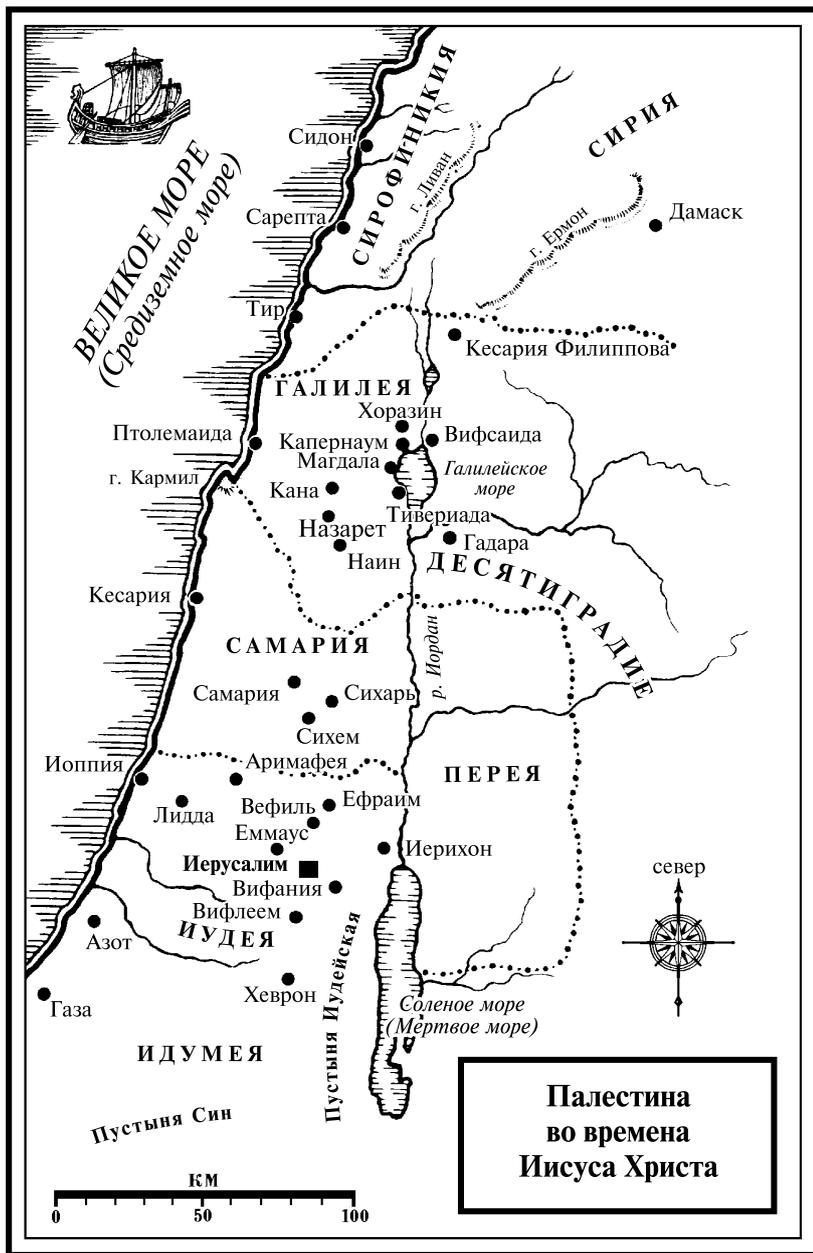
жившего в VII в. до Рождества Христова, очень почитались у евреев. Среди пророков, не оставивших книг, наибольшим уважением пользовался Илия, живший в IX в. до н. э. Он бесстрашно обличал царя, не чтившего Бога, и прославился многочисленными чудесами. Как позднее возвестил людям другой пророк, Малахия, перед концом света Илия должен был вернуться на землю.

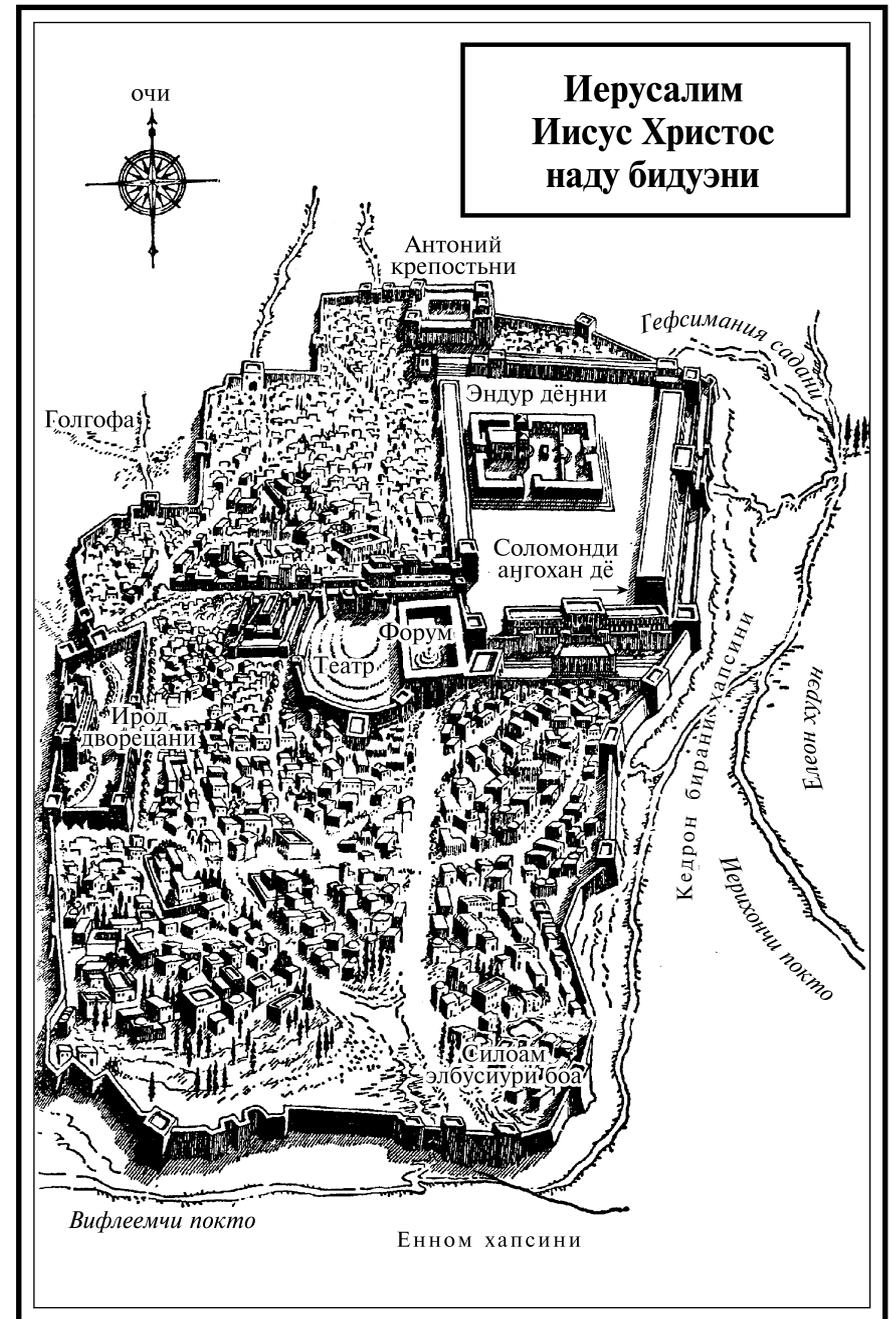
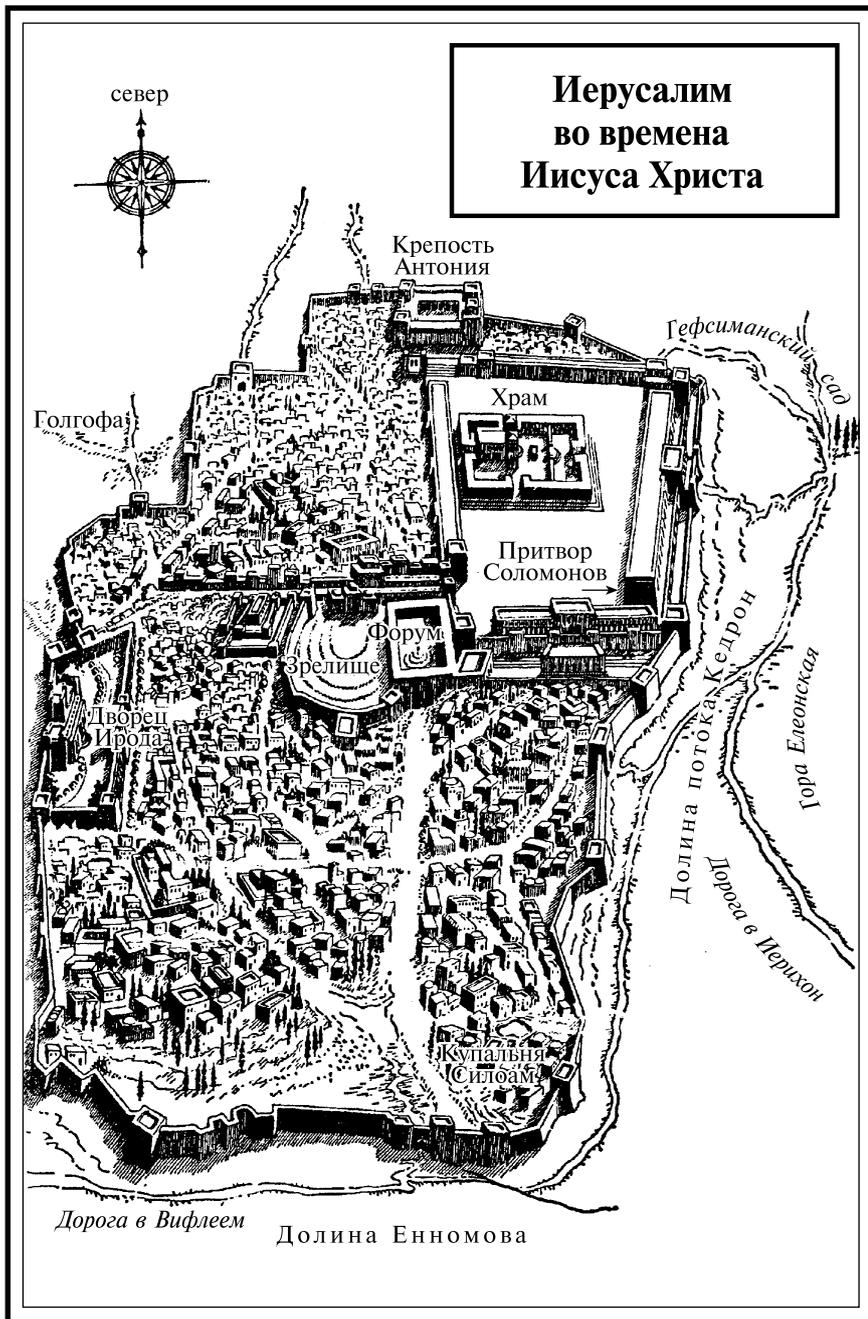
Эндур Мэдуңкун – Божий Вестник, Ангел.

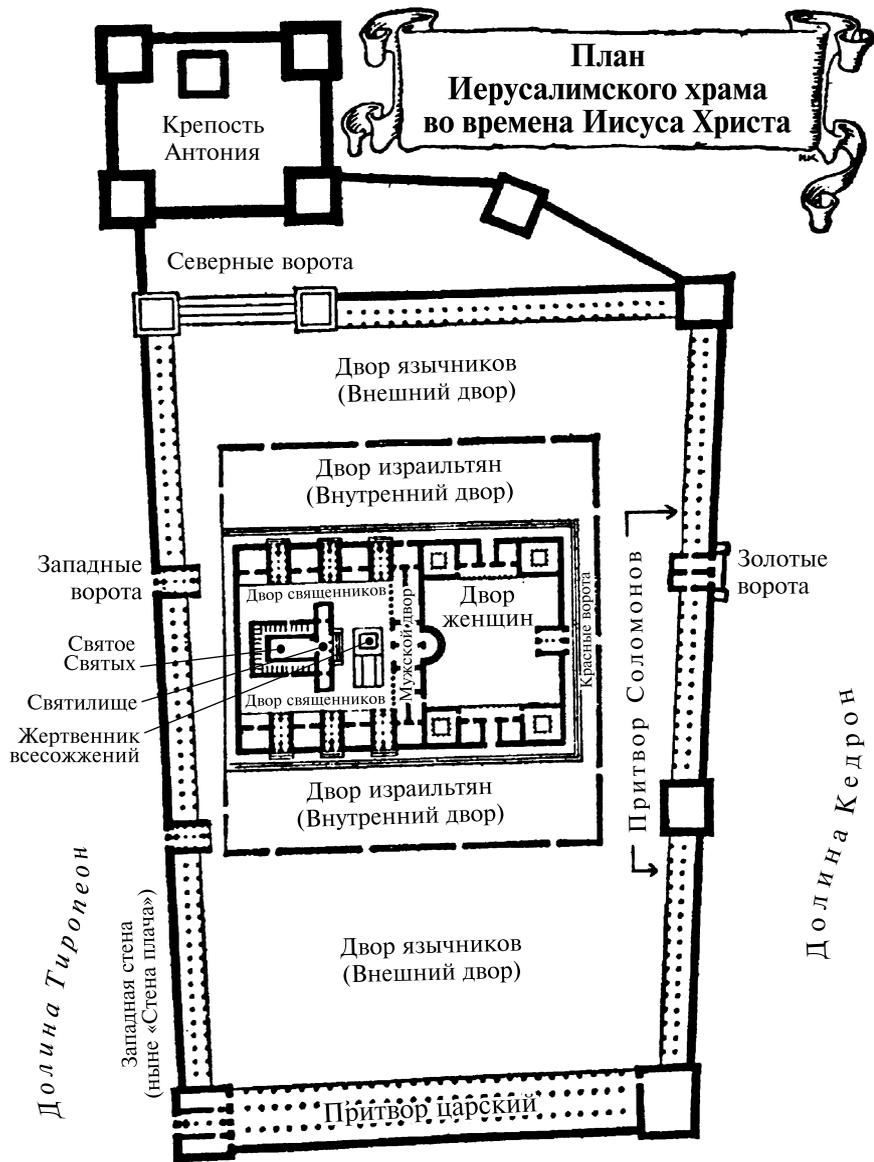
Эндур Эрини – Божий Дух, Святой Дух.

Эрдэңгэ дяка – чудо.

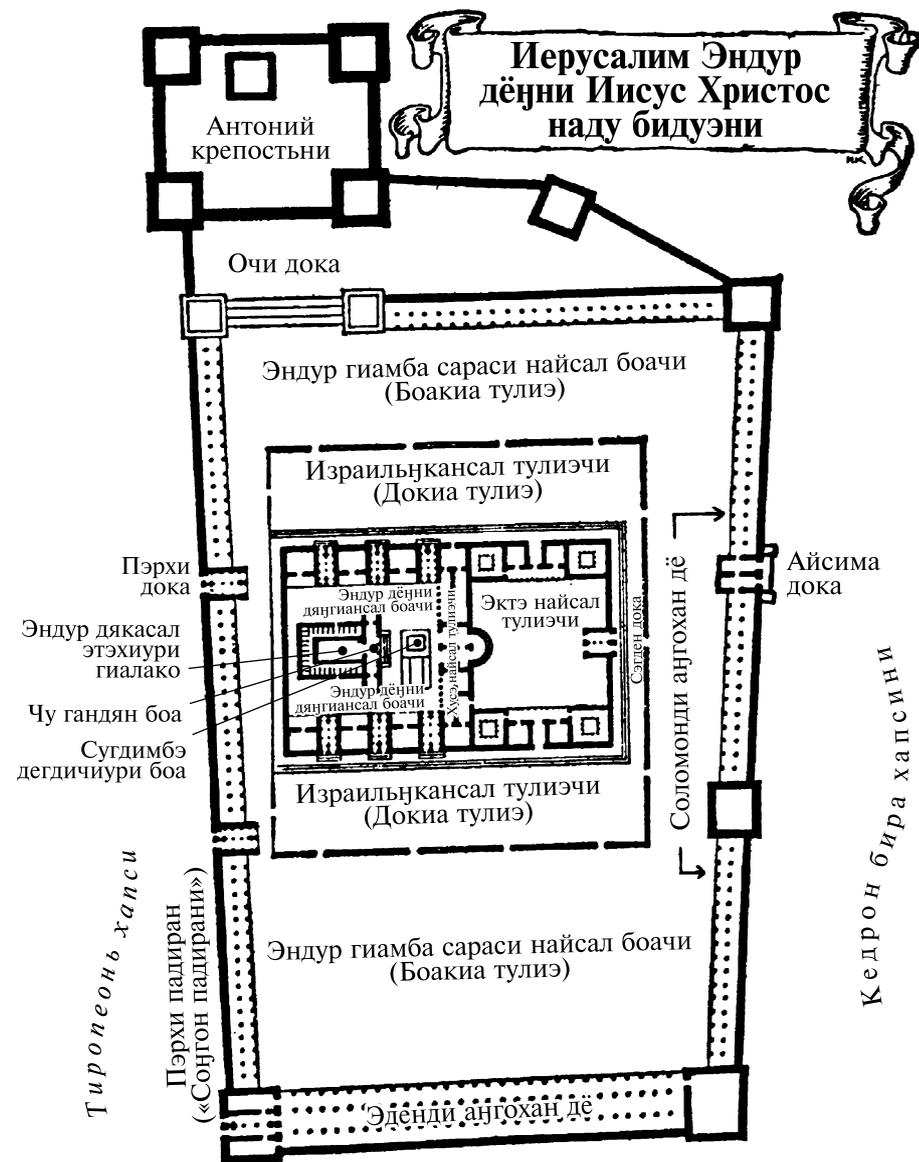
КАРТЫ







Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972



Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972